叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑːl] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** **156** . - **,**
[dʒuːn] - ,
June 六月 **18** - **,**

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，6月18日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['siːmən]
1919 - **,** **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːrmər] , ['sændrə] [braʊn] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Malcolm** 马尔科姆 **Farmer** 农民 **,** , **Sandra** 桑德拉 **Brown** 棕色的 **,**

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,**

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **156** - **.** .

第156卷。

[dʒuːn] - , - .
June 六月 **18** - **,** **1919** - **.** .

1919年6月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **473** - **]**]

[第473页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[prəˈfesər] ['θætʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [dɪˈskraɪbz] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

Professor	**THATCHER**	**of**	**New**	**York**	**describes**	**President**	**WILSON**	**as**	**one**	**of**	**the**	**five**
教授	撒切尔	的	新的	约克	描述	总统	威尔逊	作为	一	的	这	五

['gretɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

greatest	**men**	**in**	**the**	**world**	**.**
最	男人	在	这	世界	.

纽约的撒切尔教授称威尔逊总统是世界上最伟大的五位人物之一。

[sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɑːr; ər] .

Sir	**ERIC**	**GEDDES**	**is**	**anxious**	**to**	**know**	**who**	**the**	**other**	**three**	**are**	**.**
先生	埃里克	格德斯	是	焦虑的	到	知道	WHO	这	其他	三	是	.

埃里克·格迪斯爵士很想知道另外三个人是谁。

" [ðə; ði][dʒæz] [buːm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , " [sez] ['mɪstər] . ['hɜːrmən] - ,

"	**The**	**Jazz**	**boom**	**is**	**dying**	**out**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**HERMAN**	**DAREWSKI**	**,**
"	这	爵士乐	繁荣	是	垂死	出去	,	"	说道	先生	.	赫尔曼	-	,

“爵士乐热潮正在消退，”赫尔曼·达雷夫斯基先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [buːm] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][wʌn] .

"	**but**	**the**	**next**	**boom**	**will**	**be**	**an**	**Oriental**	**one**	**.**
"	但	这	下一个	繁荣	将要	是	一个	东方	一	.

但下一波经济繁荣将来自东方。

" [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ber] [ʌp] .

"	**There**	**seems**	**nothing**	**to**	**do**	**about**	**it**	**except**	**to**	**bear**	**up**	**.**
"	那里	似乎	没有什么	到	做	关于	它	除了	到	熊	向上	.

“除了忍耐，似乎别无他法。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][noʊ] [əˈrest] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plɑːˌstoʊ] [seɪf]

The	**fact**	**that**	**for**	**some**	**time**	**no**	**arrest**	**was**	**made**	**for**	**the**	**Plaistow**	**safe**
这	事实	那	为了	一些	时间	不	逮捕	曾是	制成	为了	这	普莱斯托	安全的

['rɑːbəri] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] [θiːvz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnɑːnɪməs] .

robbery	**seems**	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**thieves**	**desired**	**to**	**remain**	**anonymous**	**.**
抢劫	似乎	到	表明	那	这	窃贼	想要的	到	保持	匿名的	.

普莱斯托保险箱抢劫案发生后，一段时间内无人被捕，这似乎表明窃贼希望保持匿名。

[laɪk] ['suːðɪŋ] [bɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] [kʌmz] [ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːr] ['tɔməs]

Like	**soothing**	**balm**	**from**	**the**	**dear**	**old**	**days**	**comes**	**the**	**intimation**	**that**	**Sir**	**THOMAS**
喜欢	舒缓	香脂	从	这	亲爱的	老的	天	来	这	暗示	那	先生	托马斯

['lɪptən] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkə] [kʌp] [ɪn] - .

LIPTON	**is**	**confident**	**of**	**lifting**	**the**	**America**	**Cup**	**in**	**1920**	**.**
立顿	是	自信的	的	举重	这	美国	杯子	在	-	.

就像来自美好旧时光的抚慰良药，托马斯·利普顿爵士有信心在 1920 年捧起美洲杯。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt]

Up	**to**	**the**	**time**	**of**	**going**	**to**	**Press**	**it**	**had**	**not**	**been**	**officially**	**decided**	**what**
向上	到	这	时间	的	去	到	按	它	有	不是	到过	官方	决定	什么

[nuː] ['juːnɪfɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

new	**uniform**	**will**	**be**	**designed**	**for**	**the**	**R**	**.**	**A**	**.**	**F**	**.**	**to**	**be**	**worn**	**during**	**the**
新的	制服	将要	是	设计	为了	这	拉	.	一个	.	F	.	到	是	磨损	期间	这

[piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Peace	**Celebrations**	**.**
和平	庆祝活动	.

截至发稿时，尚未正式决定为英国皇家空军设计在和平庆典期间穿着的新制服。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [aʊt] ['pleɪsɪz][ɪn][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz]

The	**City**	**of**	**Philadelphia**	**has**	**decreed**	**that**	**sitting**	**-**	**out**	**places**	**in**	**ball**	**-**	**rooms**
这	城市	的	费城	有	颁布	那	坐着	-	出去	地方	在	球	-	房间

[mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪkwətli] ['laɪtɪd] .

must	**be**	**adequately**	**lighted**	**.**
必须	是	充分	照明	.

费城已颁布法令，舞厅内的露天座位必须有充足的照明。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraizd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

Following	**upon**	**the**	**unauthorised**	**publication**	**of**	**the**	**Peace**	**Terms**	**,**	**this**	**is**	**a**	**further**
下列的	之上	这	未经授权	发布	的	这	和平	条款	,	这	是	一个	更远

[bloʊ] [æt; ət]['siːkrət] ['kʌvənənts] .

blow	**at**	**secret**	**covenants**	**.**
吹	在	秘密	圣约	.

继《和平条款》未经授权公开之后，这无疑是对秘密契约的又一次打击。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [zuː] [ɑːn] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Forty	**thousand**	**children**	**visited**	**the**	**Zoo**	**on**	**Whit**	**-**	**Monday**	**,**
四十	千	孩子们	到访	这	动物园	在	惠特	-	周一	,

四万名儿童在圣灵降临节星期一参观了动物园。

[ænd; ənd][wʌn] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ɪnfənts] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**one**	**anxious**	**father**	**who**	**had**	**mislaid**	**a**	**couple**	**of**	**infants**	**stayed**	**for**	**a**
和	一	焦虑的	父亲	WHO	有	遗失	一个	夫妻	的	婴儿	入住	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['reptaɪl] - [haʊs] ,

long	**time**	**in**	**the**	**reptile**	**-**	**house**	**,**
长的	时间	在	这	爬虫	-	房子	,

一位焦急的父亲因为丢失了两个婴儿，在爬行动物馆里待了很久。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər] .

looking	**suspiciously**	**at**	**the**	**swollen**	**appearance**	**of**	**the**	**boa**	**constrictor**	**.**
寻找	可疑地	在	这	肿	外貌	的	这	蟒蛇	收缩	.

他狐疑地看着那条蟒蛇肿胀的外表。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪr]

"	**The**	**people**	**of**	**London**	**have**	**never**	**understood**	**that**	**wisdom**	**is**	**not**	**concentrated**	**here**
"	这	人们	的	伦敦	有	绝不	理解	那	智慧	是	不是	集中	这里

,

,

,

"伦敦人始终不明白，智慧并不集中在这里。"

" [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['lʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mitiz] .

"	**said**	**Sir**	**GEORGE**	**LUNN**	**at**	**the**	**conference**	**of**	**Associated**	**Education**	**Committees**	**.**
"	说	先生	乔治	伦恩	在	这	会议	的	联系	教育	委员会	.

乔治·伦恩爵士在联合教育委员会会议上说道。

[ðiːz] [tʃiːp] [sniəz] [æt; ət][sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

These	**cheap**	**sneers**	**at**	**Sir**	**FREDERICK**	**BANBURY**	**are**	**beneath**	**his**	**notice**	**.**
这些	便宜的	冷笑	在	先生	弗雷德里克	班伯里	是	下面	他的	注意	.

这些针对弗雷德里克·班伯里爵士的廉价嘲讽，他根本不屑一顾。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [saʊθ] ['æktən][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][praɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd]

The	**Vicar**	**of**	**South**	**Acton**	**suggests**	**that**	**a**	**huge**	**prize**	**should**	**be**	**offered**
这	牧师	的	南	阿克顿	建议	那	一个	巨大的	奖	应该	是	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempərəns] [drɪŋk] .

for	**the**	**invention**	**of**	**a**	**good**	**temperance**	**drink**	**.**
为了	这	发明	的	一个	好的	节制	喝	.

南阿克顿的牧师建议，应该悬赏重金奖励发明一种好的戒酒饮料的人。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

We	**regret**	**to**	**say**	**that**	**this**	**is**	**not**	**the**	**first**	**studied**	**insult**	**that**	**has**	**been**
我们	后悔	到	说	那	这	是	不是	这	第一的	研究	侮辱	那	有	到过

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [eɪl] .

offered	**to**	**Government**	**ale**	**.**
提供	到	政府	麦芽酒	.

遗憾的是，这并非政府啤酒第一次遭到蓄意侮辱。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] ,

A	**new**	**race**	**,**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**white**	**man**	**before**	**,**
一个	新的	种族	,	WHO	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	前	,

一个从未见过白人的全新种族

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [prɪns] ['ælbərt][lænd] ,

is	**reported**	**to**	**have**	**been**	**found**	**on**	**Prince**	**Albert**	**Land**	**,**
是	据报道	到	有	到过	成立	在	王子	阿尔伯特	土地	,

据报道，该物品是在阿尔伯特王子领地发现的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪn] ,

and	**one**	**of**	**them**	**is**	**being**	**taken**	**to**	**Maine**	**,**
和	一	的	他们	是	存在	已采取	到	缅因州	,

其中一人将被送往缅因州。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'gen] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**That**	**ought**	**to**	**teach**	**them**	**to**	**be**	**discovered**	**again**	**.**
U	.	S	.	一个	.	那	应该	到	教	他们	到	是	发现	再次	.

美国：这应该能让他们吸取教训，以后不会再被发现了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [soʊ] ['meni] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['piːp(ə)l][ɪn] ['rʌʃə]

Incidentally	**so**	**many**	**errors**	**have**	**been**	**made**	**of**	**late**	**in**	**executing**	**people**	**in**	**Russia**
顺便	所以	许多	错误	有	到过	制成	的	晚的	在	执行	人们	在	俄罗斯

[ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ɔːl]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌeksi'kjuːʃənz] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] ['lenin] [ænd; ənd] [wɪl] [ber]

that	**in**	**future**	**all**	**orders**	**for**	**executions**	**will**	**be**	**signed**	**by**	**LENIN**	**and**	**will**	**bear**
那	在	未来	全部	订单	为了	处决	将要	是	签名	经过	列宁	和	将要	熊

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	**words**	**,**
这	字	,

顺便提一下，最近俄罗斯在处决犯了太多错误，所以今后所有处决令都将由列宁签署，并附上以下字样：

" ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪk'septɪd] .

"	**Errors**	**and**	**Omissions**	**Excepted**	**.**
"	错误	和	遗漏	例外	.

如有错误或遗漏，敬请谅解。

" [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [hæv; həv][ðer; ðər]['traɪəlz][dʒʌst][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	**The**	**Bolshevists**	**have**	**their**	**trials**	**just**	**like**	**human**	**beings**	**.**
"	这	布尔什维克	有	他们的	试验	只是	喜欢	人类	生物	.

“布尔什维克和普通人一样，也会经历考验。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][læst] [wiːk] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

One	**of**	**them**	**last**	**week**	**was**	**mistaken**	**for**	**a**	**bourgeois**	**and**	**shot**	**.**
一	的	他们	最后的	星期	曾是	错误	为了	一个	资产阶级	和	射击	.

上周其中一人被误认为是资产阶级而被枪杀。

['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ministriz] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

Civil	**servants**	**engaged**	**by**	**the**	**various**	**Ministries**	**will**	**in**	**future**	**be**	**required**	**to**
民用	仆人	已订婚的	经过	这	各种各样的	部委	将要	在	未来	是	必需的	到

[hæv; həv]['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

have	**special**	**qualifications**	**for**	**their**	**work**	**.**
有	特别的	资格	为了	他们的	工作	.

未来，各部委聘用的公务员将被要求具备与其工作相符的特殊资格。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

We	**have**	**always**	**thought**	**that**	**this**	**would**	**be**	**an**	**advantage**	**.**
我们	有	总是	想法	那	这	会	是	一个	优势	.

我们一直认为这将是一个优势。

[seɪ'njɔːr][fɜˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] ['meksɪkoʊ][ɪz][nɑːt]

Señor	**FERNANDEZ**	**denies**	**the**	**allegation**	**that**	**Mexico**	**is**	**not**
先生	费尔南德斯	否认	这	指控	那	墨西哥	是	不是

[naʊ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

now	**at**	**war**	**with**	**any**	**nation**	**.**
现在	在	战争	和	任何	国家	.

费尔南德斯先生否认了墨西哥目前并未与任何国家处于战争状态的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spred] [baɪ] ['dʒeləs] ['raɪvlz] .

It	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**spread**	**by**	**jealous**	**rivals**	**.**
它	是	据称	到	有	到过	传播	经过	嫉妒的	竞争对手	.

据说这是心怀嫉妒的竞争对手散布的谣言。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛpi] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

In	**the**	**Isle**	**of**	**Sheppey**	**there**	**is**	**not**	**a**	**single**	**person**	**who**	**is**	**drawing**	**the**
在	这	小岛	的	谢佩岛	那里	是	不是	一个	单身的	人	WHO	是	绘画	这

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] .

unemployment	**donation**	**.**
失业	捐款	.

在谢佩岛，没有一个人领取失业救济金。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æpəθi] .

There	**seems**	**to**	**be**	**no**	**excuse**	**whatever**	**for**	**this**	**apathy**	**.**
那里	似乎	到	是	不	原谅	任何	为了	这	冷漠	.

这种冷漠态度似乎没有任何借口可言。

[fʊl] [pə'tikuːləz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

Full	**particulars**	**have**	**appeared**	**in**	**the**	**Press**	**.**
满的	细节	有	出现	在	这	按	.

详情已刊登在报纸上。

[ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][tuː; tə]

The	**embargo**	**on**	**the**	**export**	**of**	**gold**	**from**	**the**	**United**	**States**	**is**	**to**
这	禁运	在	这	出口	的	金子	从	这	团结的	各州	是	到

[biː; bi] [reɪzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ;

be	**raised**	**almost**	**immediately**	**;**
是	提高	几乎	立即地	;

美国对黄金出口的禁运将几乎立即解除；

['miːnwaɪl] [ɔːl] ['ʃɪpmənts] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [stʌf] ['biːɪŋ] [naʊ] ['nɪrli] [wɜːrθ] [ɪts]

meanwhile	**all**	**shipments**	**will**	**be**	**carefully**	**watched**	**,**	**the**	**stuff**	**being**	**now**	**nearly**	**worth**	**its**
同时	全部	货物	将要	是	小心	观看	,	这	东西	存在	现在	几乎	值得	它是

[weɪt] [ɪn][koʊl] .

weight	**in**	**coal**	**.**
重量	在	煤炭	.

与此同时，所有货物的运输都将受到严密监控，因为这种货物现在的价值几乎相当于煤炭。

['kaʊnti] [ti'rəun] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] ['speʃəli] [treɪnd] [tuː; tə] [treɪs] ['wɪski] .

County	**Tyrone**	**has**	**a**	**dog**	**specially**	**trained**	**to**	**trace**	**whiskey**	**.**
县	泰隆	有	一个	狗	特别	受过训练	到	痕迹	威士忌酒	.

蒂龙郡有一条经过专门训练的狗，专门用来追踪威士忌。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

Several	**people**	**in**	**this**	**country**	**have**	**already**	**offered**	**it**	**a**	**good**	**home**	**,**
一些	人们	在	这	国家	有	已经	提供	它	一个	好的	家	,

这个国家已经有好几个人愿意给它一个好归宿了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

where	**it**	**will**	**be**	**treated**	**as**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
在哪里	它	将要	是	治疗	作为	一	的	这	家庭	.

在那里，它将被当作家庭成员一样对待。

[æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Asked	**to**	**describe**	**the**	**cuckoo**	**the**	**other**	**day**	**,**
问	到	描述	这	布谷鸟	这	其他	天	,

前几天有人问起杜鹃鸟，我怎么描述它，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪtʃ] [pʊt] [ɪts] [egz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [baɪ]

a	**small**	**boy**	**said**	**it**	**was**	**the**	**bird**	**which**	**put**	**its**	**eggs**	**out**	**to**	**be**	**laid**	**by**
一个	小的	男生	说	它	曾是	这	鸟	哪个	放	它是	鸡蛋	出去	到	是	铺设	经过

[ə'nʌðər] [bɜːrd] .

another	**bird**	**.**
其他	鸟	.

一个小男孩说，那是只鸟把蛋产下来，让另一只鸟来下蛋。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['tæksi] - ['draɪvər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

At	**last**	**an**	**obliging**	**taxi**	**-**	**driver**	**has**	**been**	**discovered**	**.**
在	最后的	一个	乐于助人	出租车	-	司机	有	到过	发现	.

终于找到了一位乐于助人的出租车司机。

[hɪz; ɪz] [klɑːk] ['redʒɪstərd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] ['oʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] -

His	**clock**	**registered**	**six**	**shillings**	**and**	**his**	**passenger**	**had**	**only**	**five**	**-**	**and**	**-**
他的	钟	挂号的	六	先令	和	他的	乘客	有	仅有的	五	-	和	-

['sɪkspəns] ,

sixpence	**,**
六便士	,

他的钟显示有六先令，而他的乘客只有五先令六便士。

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['defɪsɪt] .

so	**he**	**offered**	**to**	**reverse**	**his**	**engine**	**in**	**order**	**to**	**wipe**	**off**	**the**	**deficit**	**.**
所以	他	提供	到	撤销	他的	引擎	在	命令	到	擦拭	离开	这	赤字	.

所以他提出倒车来弥补亏损。

[wiː; wi] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

We	**now**	**hear**	**that**	**the**	**authorities**	**have**	**decided**	**that**	**,**
我们	现在	听到	那	这	当局	有	决定	那	,

我们现在听说，当局已经决定：

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [leɪk] [ɔːr] ['rɪvər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] ['perəl] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

if	**a**	**child**	**should**	**fall**	**into**	**any**	**lake**	**or**	**river**	**and**	**be**	**in**	**peril**	**of**	**drowning**	**,**
如果	一个	孩子	应该	落下	进入	任何	湖	或者	河	和	是	在	危险	的	溺水	,

如果儿童落入任何湖泊或河流中，有溺水危险，

['eni] [dɔːg] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] ['mʌzl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

any	**dog**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**remove**	**its**	**muzzle**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**effecting**
任何	狗	可能	是	允许	到	消除	它是	枪口	为了	这	目的	的	产生影响

[ə; eɪ] ['reskjuː] .

a	**rescue**	**.**
一个	救援	.

为了进行救援，任何犬只都可以被允许摘下嘴套。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] ['weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [sʌm; səm] ['bɜːrglər] [læst]

During	**the**	**removal**	**of**	**a**	**safe**	**weighing**	**three**	**hundredweight**	**some**	**burglars**	**last**
期间	这	移动	的	一个	安全的	称重	三	百磅	一些	窃贼	最后的

[wiːk] [juːst] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [mæts] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] .

week	**used**	**cushions**	**and**	**mats**	**to**	**deaden**	**the**	**sound**	**.**
星期	用过的	靠垫	和	垫子	到	缓和	这	声音	.

上周，一些窃贼在搬走一个重达三百磅的保险箱时，使用了垫子和垫子来降低噪音。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['stʌdi] ['rezɪdənts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

We	**are**	**greatly**	**pleased**	**to**	**note**	**a**	**tendency**	**to**	**study**	**residents**	**a**	**little**	**.**
我们	是	非常	高兴	到	笔记	一个	趋势	到	学习	居民	一个	小的	.

我们非常高兴地注意到，人们有逐渐了解居民的倾向。

['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['nɔɪzi] ['bɜ:rglər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

After	**all**	**it**	**is**	**most**	**irritating**	**to**	**be**	**awakened**	**by**	**noisy**	**burglars**	**in**	**the**	**house**	**.**
后	全部	它	是	最多	令人恼火的	到	是	觉醒	经过	嘈杂	窃贼	在	这	房子	.

毕竟，被闯入家中的窃贼吵醒是最令人恼火的事情。

[ðə; ði][noʊ] - ['tri:tɪŋ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ri'vəukt] [ɑ:n][dʒu:n] 4th ,

The	**No**	**-**	**Treating**	**Order**	**was**	**revoked**	**on**	**June**	**4th**	**,**
这	不	-	治疗	命令	曾是	撤销	在	六月	4th	,

禁止治疗令于6月4日被撤销。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [deɪt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] , ['pʌblɪk]

and	**it**	**is**	**generally**	**expected**	**that**	**this**	**date**	**will**	**be**	**made**	**an**	**annual**	**,**	**public**
和	它	是	一般来说	预期的	那	这	日期	将要	是	制成	一个	年度的	,	民众

['hɑ:lədeɪ][ɪn]['skɑ:tlənd] .

holiday	**in**	**Scotland**	**.**
假期	在	苏格兰	.

人们普遍预期，这一天将成为苏格兰的年度公共假日。

[smɔ:l] - .

Small	**Bagsnatcher**	**.**
小的	-	.

小偷包贼。

" [raɪt] - [oʊ] , ['gʌvnər] .

"	**RIGHT**	**-**	**O**	**,**	**GUV'NOR**	**.**
"	正确的	-	哦	,	州长	.

“好的，老大。”

[aɪ] [si:] [jər] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

I	**SEE**	**YER**	**BEEN**	**WOUNDED**	**.**
我	看	你的	到过	受伤	.

我看到你受伤了。

[aɪ] [ʃænt] [nɑ:k] - [jər] [ə'bɑt] .

I	**SHAN'T**	**KNOCK**	**'**	**YER**	**ABAHT**	**.**
我	不会	敲	-	你的	阿巴特	.

我不会敲你的屁股。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] [du:k]

"	**There**	**was**	**an**	**impenitent**	**duke**
"	那里	曾是	一个	不知悔改的	公爵

“有一位不知悔改的公爵”

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][səb'mɪt][tu:; tə] [rɪ'bju:k] —

Who	**would**	**not**	**submit**	**to**	**rebuke**	**—**
WHO	会	不是	提交	到	训斥	—

谁不愿接受责备——

[nɑ:t]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['smɪli] ,

Not	**even**	**from**	**SMILLIE**	**,**
不是	甚至	从	微笑	,

甚至连SMILLIE都没有，

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪli]

But	**called**	**him**	**a**	**wily**
但	称为	他	一个	狡猾的

但称他为狡猾的

[tekst] - ['mʌŋgərɪŋ] [boʊlʃi] - - .

Text	**-**	**mongering**	**Bolshi**	**-**	**Bazouk**	**.**
文本	-	兜售	博尔希	-	-	.

文字贩卖者 Bolshi-Bazouk。

" ['pɜːrsən(ə)l] .
" **PERSONAL** .
" 个人的 .

"个人的。

" ['meɪdʒər][siː] . — — , [leɪt] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [viː] . [siː] . , [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] , [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
" **Major** **C** **.** **—** **—** **,** **late** **R** **.** **A** **.** **V** **.** **C** **.** **,** **who** **is** **now** **disembodied** **,** **has** **returned**
" 主要的 C . — — , 晚的 拉 . 一个 . V . C . , WHO 是 现在 无形的 , 有 返回
[tuː; tə] — — ,
to **—** **—** **,**
到 — — ,

"已故皇家陆军医疗队少校C.——，现已离体，已返回——，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] . " — ['jɔːkʃə]
and **will** **resume** **his** **practice** **as** **heretofore** **.** **"** **—** **Yorkshire**
和 将要 恢复 他的 实践 作为 此前 . " — 约克郡

他将恢复之前的执业活动。——约克郡

[əb'zɜːrvər] .
Observer **.**
观察员 .

观察者。

[naʊ] [ðen] , [sɜːr] ['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [get] ['bɪzi] .
Now **then** **,** **Sir** **OLIVER** **LODGE** **and** **Sir** **ARTHUR** **CONAN** **DOYLE** **,** **get** **busy** **.**
现在 然后 , 先生 奥利弗 小屋 和 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 得到 忙碌的 .

那么，奥利弗·洛奇爵士和阿瑟·柯南·道尔爵士，开始行动吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **474** **]**
[页 -]

[第474页]

[ðə; ði] ['beilæm] [steɪks]
THE **BALAAM** **STAKES**
这 巴拉姆 赌注

巴兰赌注

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] ['eriə] , [ænd; ənd] ,
They **were** **speeding** **along** **in** **the** **train** **to** **the** **Dispersal** **Area** **,** **and** **,**
他们 是 超速 沿着 在 这 火车 到 这 扩散 区域 , 和 ,

他们乘坐火车飞速驶向疏散区，而且，

['hævɪŋ] [muːvd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli]
having **moved** **heaven** **and** **earth** **to** **achieve** **demobilisation** **,** **were** **now** **absolutely**
拥有 已搬 天堂 和 地球 到 达到 复员 , 是 现在 绝对地
['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər][goʊl] .
miserable **on** **nearing** **their** **goal** **.**
悲惨的 在 临近 他们的 目标 .

他们为了实现复员付出了巨大的努力，如今在接近目标时却感到无比痛苦。

" [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [jʊr; jər]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] , ['dɑːkər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['fəːgəsən] ,
" **Like** **to** **pick** **your** **fancy** **for** **the** **Derby** **,** **Docker** **?** **"** **asked** **Jimmy** **Ferguson** **,**
" 喜欢 到 挑选 你的 想要 为了 这 德比 , Docker ? " 问 吉米 弗格森 ,

"想不想在德比大赛上选个心仪的马，码头工人？"吉米·弗格森问道。

['prɔfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə'kjuːt] ['tʃɪrflnəs] .
proffering **his** **daily** **paper** **with** **an** **air** **of** **acute** **cheerfulness** **.**
提供 他的 日常的 纸 和 一个 空气 的 急性 愉悦 .

他兴高采烈地递上当天的报纸。

" [nɑ:t]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] , " [sed] ['dɑ:kər] ['mɔ:rgən] ['dɪzməli] ; " [aɪ][swɔ:rn][ɔ:f]['æftər][ðə; ði]['beɪlæm]
" Not fer me , " said Docker Morgan dismally ; " I sworn off after the Balaam
" 不是 fer 我 , " 说 Docker 摩根 令人沮丧地 ; " 我 宣誓 离开 后 这 巴兰
[steɪks] . "
Stakes . "
赌注 . "

“我可不干了，”多克·摩根沮丧地说，“巴兰锦标赛之后我就发誓不再参赛了。”

" [aɪ]['nevər] - [ɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I never ' eard tell of that race , " said Jimmy .
" 我 绝不 - 耳朵 告诉 的 那 种族 , " 说 吉米 .

“我从没听说过那场比赛，”吉米说。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [ɪ'vents] .
" Well , it ain't one of the classic events .
" 出色地 , 它 不是 一 的 这 经典的 活动 .

“嗯，它不是那种经典的赛事。”

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][rʌn]['oʊvər][ðer; ðər] .
It were run over there .
它 是 跑步 超过 那里 .

它被撞到了那里。

" ['dɑ:kər] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [θʌm] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fræns] .
" Docker jerked a thumb vaguely in the direction of France .
" Docker 猛地一抖 一个 拇指 依稀 在 这 方向 的 法国 .

“多克用拇指含糊地朝法国的方向比划了一下。

" [æt; ət][ə; eɪ] - [kjŋ'ku:ər] [ɪpi:k] , - [wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:ʃ] ['fɝ:, 'fɛr] - [reɪs] ['mi:tɪŋ] . -
" At a ' Concours Hippique , ' which is posh fer ' Race Meeting . ' -
" 在 一个 - 竞赛 马匹克 , - 哪个 是 高档 fer - 种族 会议 . -

“在‘Concours Hippique’上，这是一个高档的‘赛马会’。”

['aʊər; ɑ:r] - [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [left][ðə; ði] ['eriə] ,
Our orficers arranged it just afore our troops left the area ,
我们的 - 安排 它 只是 之前 我们的 军队 左边 这 区域 ,

我们的军官在我们部队离开该地区前安排好了一切。

[ænd; ənd] - [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:]['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:kwərd] [taɪm]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:][æn; ən] - ['nɪgər]
and nacherally fixed it fer the most awkward time fer me an ' Nigger
和 - 固定的 它 fer 这 最多 尴尬的 时间 fer 我 一个 - 黑鬼
[rɑ:lf] ,
Rolf ,
罗尔夫 ,

然后，他竟然在最尴尬的时候帮我和黑鬼罗尔夫解决了这个问题。

['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'twi:n] ['peɪdeɪ] .
being just between paydays .
存在 只是 之间 发薪日 .

正处于发薪日之间。

['æftər]['peɪɪn] - [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:d] ['oʊnli][gɑ:t][faɪv][fræŋks][left]['fɝ:, 'fɛr] [ɪn'vestmənt]
After payin ' to go on the course we'd only got five francs left fer investment
后 支付 - 到 去 在 这 课程 我们会 仅有的 得到 五 法郎 左边 fer 投资
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

交完课程费用后，我们只剩下五法郎可以用于投资了。

['nɪgər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [plʌndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] - [ɪm] .
Nigger wanted to plunge right away , but I stopped ' im .
黑鬼 通缉 到 暴跌 正确的 离开 , 但 我 停止 - 我是 .

黑鬼想立刻跳下去，但我阻止了他。

" - [noʊ] , - [sez] [aɪ] ; - [wiː; wi][dəunt] [noʊ] - [ɔrsəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dʌz] [noʊ] [mjuːlz] ,
" ' No , ' says I ; ' we don't know ' orses , but we does know mules ,
" - 不 , - 说道 我 ; - 我们 不 知道 - 奥尔斯 , 但 我们 做 知道 骡子 ,

“不，”我说，“我们不了解马，但我们了解骡子。”

['liːstweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [dʌz] [noʊ] [mjuːlz] .
leastways as much as anyone does know mules .
至少 作为 很多 作为 任何人 做 知道 骡子 .

至少就了解骡子的人而言是这样。

[lets] [skuːp] [ɑːn] [ðɪs] . -
Let's scoop on this . '
我们来吧 舀 在 这 . -

咱们来独家报道一下。

" - [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm][ðə; ði] ['proʊgræm] , [wɪtʃ] [sed] : —
" ' An ' I showed ' im the programme , which said : —
" - 一个 - 我 显示 - 我是 这 程序 , 哪个 说 : —

“然后我给他看了节目单，上面写着：——

" - [faɪv] . - . — [ðə; ði] ['beilæm] [steɪks] .
" ' 5 . 30 . — THE BALAAM STAKES .
" - 5 . - . — 这 巴拉姆 赌注 .

“5.30.—巴兰赌注。

[fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [mjuːlz] ['rɪdn] [ɔːr] ['drɪvn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] ['dʊrɪŋ]
For Government Mules ridden or driven by British N . C . O . ' s and men during
为了 政府 骡子 骑 或者 驱动 经过 英国 N . C . 哦 . - s 和 男人 期间
[ðə; ði][wɔːr] . -
the War . '
这 战争 . -

指战争期间由英国士官和士兵骑乘或驾驭的政府骡子。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [æn; ən] - ['tʌmbld] [əkrɔst] [pɪŋ] [braʊn] , [gɑːt][ʌp] ['ɔŋ]
" We walked round the course an ' tumbled acrost Ping Brown , got up ong
" 我们 步行 圆形的 这 课程 一个 - 翻滚 横跨 平 棕色的 , 得到 向上 ong
[ˌʃevə'liə] .
chevalier .
骑士 .

“我们绕着球场走了一圈，翻过了平·布朗，然后爬了起来，像个骑士。”

" - [ɔː] - [ɔː] , ['dɑːnəhjuː, 'dɑːnəjuː] - [sez] [aɪ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" ' Aw - aw , Donoghue ' says I , ' is it worth while backing you for a
" - 啊 - 啊 , 多诺霍 - 说道 我 , - 是 它 值得 尽管 后盾 你 为了 一个
[kuːl] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beilæm] ? -
cool thou for the Balaam ? '
凉爽的 你 为了 这 巴兰 ? -

“哎呀，多诺霍，”我说，“为了巴兰的一点钱而支持你，值得吗？”

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm]['raɪdɪŋ] ['perɪʃɪŋ] ['pəːsi] .
" ' Well , ' says he , ' I'm riding Perishing Percy .
" - 出色地 , - 说道 他 , - 我是 骑术 消亡 珀西 .

“嗯，”他说，“我骑的是珀西。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ə; eɪ][klɑːg] - ['dænsɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['iːzi] ['mʌni] , [bʌt; bət]['biːn] - [ə; eɪ]
If it wus a clog - dancing competition it ' ud be easy money , but bein ' a
如果 它 伍斯 一个 阻塞 - 跳舞 竞赛 它 - ud 是 简单的 钱 , 但 是 - 一个
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

如果是木屐舞比赛，那钱就来得容易了，但既然是赛跑，

[bæk] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːrtər] , ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . -

back	any	one	,	even	the	starter	,	sooner	than	me	.	'
后退	任何	一	,	甚至	这	起动机	,	很快	比	我	.	-

任何人，哪怕是首发车手，都比我先退后。

" [ðen] [aɪ] [met] - ['bɔɪs] , [huː] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [fiːld] ['æmbjələns] .

"	Then	I	met	Spruggy	Boyce	,	who	useter	drive	with	me	in	the	Umpteenth	Field	Ambulance	.
"	然后	我	遇见	-	博伊斯	,	WHO	用户	驾驶	和	我	在	这	第N个	场地	救护车	.

“然后我遇到了斯普鲁吉·博伊斯，他后来和我一起驾驶第N支野战救护车。”

" - ['glɔːri] , ['dɑːkər] , - [sez] [hiː; hi] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] , [hɪz; ɪz][tɑːp] - [buːts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [luːs] ,

"	'	Glory	,	Docker	,	'	says	he	,	falling	on	my	neck	,	his	top	-	boots	being	a	bit	loose	,
"	-	荣耀	,	Docker	,	-	说道	他	,	坠落	在	我的	脖子	,	他的	顶部	-	靴子	存在	一个	少量	松动的	,

“荣耀归于码头工人，”他一边说着，一边扑倒在我的脖子上，他的高筒靴有点松。”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	I	was	looking	for	you	.	'
-	我	曾是	寻找	为了	你	.	-

“我一直在找你。”

" - [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , - [sez] [aɪ] .

"	'	I	ain't	got	no	money	,	'	says	I	.
"	-	我	不是	得到	不	钱	,	-	说道	我	.

“我没钱，”我说。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ] , - [hiː; hi] ['hwispəz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	'	But	you	can	'	ave	,	'	he	whispers	confidential	,	like	they	do	in	the	pictures	.
"	-	但	你	能	-	大道	,	-	他	低语	机密的	,	喜欢	他们	做	在	这	图片	.

“但是你可以拥有，”他低声悄悄说道，就像他们在电影里那样。

- [aɪm]['raɪdɪŋ] [red] [lɪz] [ɪn][ðə; ði]['beilæm] . -

'	I'm	riding	Red	Liz	in	the	Balaam	.	'
-	我是	骑术	红色的	莉兹	在	这	巴兰	.	-

“我骑着红丽兹在巴兰。”

" - [wel] , - [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [red] [lɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] ;

"	'	Well	,	'	I	replies	,	'	I'm	not	denying	that	Red	Liz	is	a	perfect	lady	;
"	-	出色地	,	-	我	回复	,	-	我是	不是	否认	那	红色的	莉兹	是	一个	完美的	女士	;

“嗯，”我回答说，“我并不否认红丽兹是一位完美的女士；

[bʌt; bət] [ðæts] - [ɜːr; ər] ['trʌb(ə)l] — [ʃiːz] [tuː] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [pæs] ['eniwʌn] . -

but	that's	'	er	trouble	—	she's	too	ladylike	to	pass	anyone	.	'
但	那就是	-	呃	麻烦	—	她是	也	淑女	到	经过	任何人	.	-

但这就是她的麻烦——她太淑女了，谁也过不了她这关。

" - ['dɑːkər] , - [hiː; hi] [hisiz] ,

"	'	Docker	,	'	he	hisses	,
"	-	Docker	,	-	他	嘶嘶声	,

“Docker，”他嘶嘶地说，

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['draɪvɪŋ] - [ɜːr; ər][wʌn] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði]['miːnɪn] [roʊd] [wen] [frɪts] ['stɑːrtɪd]
' do you remember driving ' er one day down the Menin Road when Fritz started
- 做 你 记住 驾驶 - 呃 一 天 向下 这 梅宁 路 什么时候 弗里茨 开始
['ʃelɪŋ] ? -
shelling ? '
炮击 ? -

“你还记得有一天开车沿着梅宁路行驶，弗里茨开始炮击的时候吗？”

" - [dəunt][aɪ][dʒʌst] !
" ' Don't I just !
" - 不 我 只是 !

“难道我不就是这样吗！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fetʃ] [ʌp] [tɪl] ['nɪrli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['oʊmər] ,
Why , she didn't fetch up till nearly at St . Omer ,
为什么 , 她 没有 拿来 向上 直到 几乎 在 英石 . 奥默 ,

为什么呢，她直到快到圣奥梅尔才回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [lɔːst] [hɑːrt] [bɪ'kɑːs] [ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] - [ɜːr; ər] .
and the shells lost heart becos they couldn't catch ' er .
和 这 贝壳 丢失的 心 因为 他们 不能 抓住 - 呃 .

贝壳们因为抓不到她而失去了信心。

[bʌt; bət] , - [aɪ] [sez] [rɪ'gretfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ʃɛlz] [tuː; tə][stɑːrt] [red] [lɪz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [gɑːt]
But , ' I says regretfully , it takes shells to start Red Liz , an ' we ain't got
但 , - 我 说道 遗憾的是 , 它 需要 贝壳 到 开始 红色的莉兹 , 一个 - 我们 不是 得到
[nʌn] . -
none . '
没有任何 . -

但是，我遗憾地说，启动红丽兹号需要炮弹，而我们一个炮弹都没有。

" - [noʊ] , [wiː; wi] - ['ævənt][gɑːt] ['ʃɛlz] , - ['hwispəz] - , - [bʌt; bət][aɪ] - ['viː][gɑːt][sʌm; səm]
" ' No , we ' aven't got shells , ' whispers Spruggy , ' but I ' ve got some
" - 不 , 我们 - 还没有 得到 贝壳 , - 低语 - , - 但 我 - ve 得到 一些
['krækərz] ;
crackers ;
饼干 ;

“‘不，我们没有贝壳，’斯普鲁吉低声说，‘但我有一些饼干；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ][sɜːrt] . -
an ' if you sprinkle some on the course , it's a cert . '
一个 - 如果 你 撒 一些 在 这 课程 , 它是 一个 证书 . -

如果你在球场上撒些盐，那就稳了。

" - [raɪt] - [oʊ] ! - [sez] [aɪ] . - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['nɪgər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
" ' Right - o ! ' says I . ' Me an ' Nigger will see it through ,
" - 正确的 - o ! - 说道 我 . - 我 一个 - 黑鬼 将要 看 它 通过 ,

“好嘞！”我说，“我和黑鬼会坚持到底。”

[ɪf] [juːl] [lend] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [faɪv][frænŋks][tuː; tə][ɪn'vest] . -
if you'll lend us another five francs to invest . '
如果 你会 借 我们 其他 五 法郎 到 投资 . -

如果你能再借给我们五法郎用于投资的话。

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['bʊki] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] ['enihwɛə] .
" Then I went to cherchay a bookie , but I couldn't find one anywheres .
" 然后 我 去 到 - 一个 博彩公司 , 但 我 不能 寻找 一 任何地方 .

“然后我去寻找博彩公司，但我到处都找不到。”

" - [ðeɪ] [dəunt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] - [er] , - [sez] ['nɪgər] .
" ' They don't ' ave ' em ' ere , ' says Nigger .
" - 他们 不 - 大道 - 呃 - 埃雷 , - 说道 黑鬼 .

“这里没有，”黑鬼说。

- [juː; jʊ] [inˈvests] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃedz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈpæriː] [ˈmjuːtʃuəl] . -

'	You	invests	at	the	sheds	over	there	—	the	Paree	Mutual	.	'
-	你	投资	在	这	棚屋	超过	那里	—	这	巴黎	相互的	.	-

“你投资的是那边的棚屋——巴黎互助保险公司。”

" - [ðæts] [æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] , - [ˈænsər] [aɪ] . - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn] ,

"	'	That's	an	insurance	company	,	'	answers	I	.	'	I	want	to	put	a	bit	on	,
"	-	那就是	一个	保险	公司	,	-	答案	我	.	-	我	想	到	放	一个	少量	在	,

“那是一家保险公司，”我回答说。“我想投一点钱，

[nɑːt] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈpɑːləsi] . -

not	take	out	a	life	policy	.	'
不是	拿	出去	一个	生活	政策	.	-

不要购买人寿保险。

" - [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , - [sez] [ˈnɪgər] ; - [ðə; ði] [ˈpæriː] [ˈmjuːtʃuəl] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l]

"	'	That's	the	place	,	I	tells	you	,	'	says	Nigger	;	'	the	Paree	Mutual	or	the	Total
"	-	那就是	这	地方	,	我	讲述	你	,	-	说道	黑鬼	;	-	这	巴黎	相互的	或者	这	全部的

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] .

Liza	.
莉莎	.

“‘就是那儿，我告诉你，’黑鬼说；‘巴黎互助会或丽莎总动员。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] - [ˈuri] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ˈstɑːrts] . -

If	you	don't	'	urry	you	won't	get	it	on	before	the	race	starts	.	'
如果	你	不	-	快点	你	惯于	得到	它	在	前	这	种族	开始	.	-

如果你不抓紧时间，比赛开始前就来不及穿上它了。

" [soʊ] [aɪ] [faɪts] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [mɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

"	So	I	fights	my	way	through	the	surging	mob	to	the	counter	.
"	所以	我	战斗	我的	方式	通过	这	滔滔	暴民	到	这	柜台	.

于是我奋力挤过汹涌的人群，来到柜台前。

" - [wʌt] [ɑːdz] [fɔːr; fər] [red] [lɪz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈθɜːrti] ? - [sez] [aɪ] .

"	'	What	odds	for	Red	Liz	in	the	five	-	thirty	?	'	says	I	.
"	-	什么	赔率	为了	红色的	莉兹	在	这	五	-	三十	?	-	说道	我	.

“‘红莉兹在五点半的赔率是多少？’”我问道。

" - [ˈdʒiː] [en iː] - [ˈpɑː] , - [sez] [ðə; ði] [bet] [ˈmɜːrtʃənt] ,

"	'	Je	ne	comprong	pas	,	'	says	the	bet	merchant	,
"	-	杰	ne	-	帕斯	,	-	说道	这	赌注	商人	,

“‘Je ne comprong pas’，赌注商人说，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [swept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

and	before	I	could	say	another	word	the	crowd	swept	me	away	.
和	前	我	可以	说	其他	单词	这	人群	扫荡	我	离开	.

我还没来得及再说一句话，就被人群卷走了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɪgər] .

I	went	back	to	Nigger	.
我	去	后退	到	黑鬼	.

我又回到了黑鬼身边。

" - [lʊk] - [er] , [ˈnɪgər] , - [sez] [aɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] , - [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [wei] .

"	'	Look	'	ere	,	Nigger	,	'	says	I	indignantly	,	'	I	don't	like	this	way	.
"	-	看	-	埃雷	,	黑鬼	,	-	说道	我	愤慨地	,	-	我	不	喜欢	这	方式	.

“听着，黑鬼，”我愤愤不平地说，“我不喜欢这样。”

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊki] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [æz; əz] [kɑːnt] [rʌn]

I	likes	to	speckerlate	with	a	bookie	—	one	with	a	wooden	leg	as	can't	run
我	点赞	到	-	和	一个	博彩公司	—	一	和	一个	木制的	腿	作为	不能	跑步

[fɔːr; fər] ['prefrəns] — [huː] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːdz] - ['iːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] - ['dʌznt] - ['ɑːveɪ]

for	preference	—	who	tells	you	what	odds	'	e's	going	to	give	an	'	doesn't	'	ave
为了	偏爱	—	WHO	讲述	你	什么	赔率	-	的	去	到	给	一个	-	不	-	大道

[tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] ['æftərwərdz] . -

to	work	it	out	in	vulgar	fractions	afterwards	.	'
到	工作	它	出去	在	庸俗	分数	然后	.	-

我喜欢和博彩公司的人打赌——最好是那种有条木腿不能跑步的——他会告诉你赔率是多少，而你不用事后用粗俗的分数来计算。

" - [juː; jʊ] - [ɜːrt] - ['breɪkɪŋ] ['tɜːrnɪp] ! - [sez] ['nɪgər] ; - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] . -

"	'	You	'	eart	-	breaking	turnip	!	'	says	Nigger	;	'	give	me	the	money	.	'
"	-	你	-	地球	-	打破	芜菁	!	-	说道	黑鬼	;	-	给	我	这	钱	.	-

“你这个可怜的家伙！”黑鬼说，“把钱给我。”

" - [iː] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [kɑːrd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːn] -

"	'	E	came	back	in	a	few	minutes	with	a	bit	o	'	card	that	looked	like	a	pawn	-
"	-	E	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	一个	少量	o	-	卡片	那	看起来	喜欢	一个	典当	-

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

“几分钟后，他拿着一张看起来像当票的小卡片回来了。”

" - [ðæts] [dʌn] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	That's	done	,	'	he	says	.
"	-	那就是	完毕	,	-	他	说道	.

“‘事情办完了，’”他说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [wiː; wi] [dʒʌst] [teɪks] [ðɪs] ['tɪkɪt] [æn; ən] - - [iː] [peɪz] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	If	it	wins	we	just	takes	this	ticket	an	'	'	e	pays	out	on	it	.
-	如果	它	胜利	我们	只是	需要	这	票	一个	-	-	e	支付	出去	在	它	.

“如果它中奖了，我们就收下这张彩票，然后支付奖金。”

[æn; ən] - [naʊ] [lets] [goʊ] [æn; ən] - [siː] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] . -

An	'	now	let's	go	an	'	see	'	em	come	out	.	'
一个	-	现在	我们来吧	去	一个	-	看	-	呃	来	出去	.	-

现在我们去看看他们出来吧。

" [ðer; ðər] [wʌs] [ten] ['stɑːrtɚz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] .

"	There	wus	ten	starters	,	and	four	changed	their	minds	at	the	post	.
"	那里	伍斯	十	首发	,	和	四	已更改	他们的	思想	在	这	邮政	.

“有十名首发球员，其中四名在比赛开始前改变了主意。”

['perɪʃɪŋ] ['pəːsi] [dɪd] [sʌm; səm] [niːt] [æn; ən] - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [steps] [ðæt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] ['betər]

Perishing	Percy	did	some	neat	an	'	effective	steps	that	would	'	ave	gone	better
消亡	珀西	做过	一些	整洁的	一个	-	有效的	步骤	那	会	-	大道	已消失	更好的

[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ,

with	music	,
和	音乐	,

珀西的表演有一些简洁有效的舞步，如果配上音乐会更好。

[æn; ən] - [ðen] [stɑːpt] [ded] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'plɔːz] .

an	'	then	stopped	dead	to	listen	for	the	applause	.
一个	-	然后	停止	死的	到	听	为了	这	掌声	.

然后他突然停了下来，倾听掌声。

[wɪps] [nɔːr][spɜːrz][wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [æn; ən] - ['piːsf(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n][dəunt][goʊ]

Whips	nor	spurs	weren't	allowed	in	the	race	,	an	-	peaceful	persuasion	don't	go
鞭子	也不	马刺	不是	允许	在	这	种族	,	一个	-	和平	劝说	不	去

[fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuːl] ;

far	with	a	mule	;
远的	和	一个	骡子	;

比赛中不允许使用鞭子或马刺，而且对骡子来说，和平劝说也无济于事；

[bʌt; bət][ə'baʊt][faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] [pər'suːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

but	about	five	of	'	em	pursued	the	narrow	and	straight	path	that	leads	to
但	关于	五	的	-	呃	追击	这	狭窄的	和	直的	小路	那	线索	到

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] .

the	winning	-	post	.
这	获胜	-	邮政	.

但其中约有五人选择了通往终点的那条狭窄而笔直的道路。

[ə; eɪ][bɪg] , [rɔː] - [boʊnd]['ænɪm(ə)l] , [neɪmd] ['dʒent(ə)l] ['mægət] ,

A	big	,	raw	-	boned	animal	,	named	Gentle	Maggot	,
一个	大的	,	生的	-	骨	动物	,	命名	温和的	蛆	,

一只体型庞大、骨骼粗壮的动物，名叫温柔的蛆虫

['flaʊndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][fræŋk][saɪd][æn; ən] - ['tʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

floundering	along	with	one	foot	in	the	franc	side	an	'	tother	in	the	enclosure	,
挣扎	沿着	和	一	脚	在	这	法郎	边	一个	-	其他	在	这	外壳	,

一只脚踏在法郎区，另一只脚踏在围栏里，跌跌撞撞地往前走。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [fiːt] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['loʊkeɪtɪd] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

with	two	other	feet	that	couldn't	be	simultaneously	located	,	was	leading	,
和	二	其他	脚	那	不能	是	同时地	位于	,	曾是	领导	,

还有另外两只无法同时找到的脚在前面，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [neɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .

an	'	a	chestnut	named	Coughdrop	was	a	good	second	.
一个	-	一个	板栗	命名	止咳糖	曾是	一个	好的	第二	.

一匹名叫“咳嗽糖”的栗子马也表现出色，排名第二。

[red] [lɪz] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪrz] [æn; ən] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [dʒen'tiːlli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Red	Liz	was	flapping	her	long	ears	an	'	coming	along	very	genteelly	in	the	rear
红色的	莉兹	曾是	扑	她	长的	耳朵	一个	-	未来	沿着	非常	优雅地	在	这	后部

.

:

.

红丽兹拍打着长长的耳朵，优雅地跟在队伍后面。

[wen] [ðeɪ] [wʌs] ['nɪrli] ['lev(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['nɪgər] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði]

When	they	wus	nearly	level	to	us	,	Nigger	whispers	to	me	to	get	the
什么时候	他们	伍斯	几乎	等级	到	我们	,	黑鬼	低语	到	我	到	得到	这

['krækər] ['redi] ;

cracker	ready	;
饼干	准备好	;

当他们几乎与我们齐平时，黑鬼悄悄告诉我准备好饼干；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	me	hands	were	trembling	so	with	excitement	that	I	couldn't	light	it	.
但	我	双手	是	发抖	所以	和	激动	那	我	不能	光	它	.

但我激动得双手颤抖，根本点不着火。

" - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɪdʒʌt] ! - [sez] ['nɪgər] ,

"	'	Give	'	em	to	me	,	you	idjut	!	'	says	Nigger	,
"	-	给	-	呃	到	我	,	你	idjut	!	-	说道	黑鬼	,

“把它们给我，你这个白痴！”黑鬼说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌŋkt] [wʌn] ['niːtli] [baɪ] [red] ['lɪzəz][rɪbz] .

and	he	plunked	one	neatly	by	Red	Liz's	ribs	.
和	他	猛击	一	整齐地	经过	红色的	莉兹的	肋骨	.

他一拳干净利落地打中了红莉兹的肋骨。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['nɪgər] [plænts] [ə'nʌðər] [wʌn][bɪ'haɪnd] - [ɜːr; ər] .

She	started	,	and	Nigger	plants	another	one	behind	'	er	.
她	开始	,	和	黑鬼	植物	其他	一	在后面	-	呃	.

她开始射击，黑鬼又在她身后补了一枪。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] - [ɜːr; ər] - [iːd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [laɪk][mæd] .

Then	she	put	'	er	'	ead	down	and	tore	along	like	mad	.
然后	她	放	-	呃	-	头	向下	和	撕裂	沿着	喜欢	疯狂的	.

然后她放下头，像疯了一样冲了出去。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θriː] , [gɑːt]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] , [pæst] - [ɜːr; ər] ,

She	passed	three	,	got	level	with	Coughdrop	,	passed	'	er	,
她	通过了	三	,	得到	等级	和	止咳糖	,	通过了	-	呃	,

她通过了三项，和 Coughdrop 打成平手，通过了。

[æn; ən] - ['θɜːrti] [jaːdz][frʌm; frəm][hoʊm][wʌz; wəz] [nek] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['mægət] .

an	'	thirty	yards	from	home	was	neck	with	Gentle	Maggot	.
一个	-	三十	码	从	家	曾是	脖子	和	温和的	蛆	.

离家三十码远的地方就是温柔蛆虫的脖子。

[bəuθ][dʒɑːks][wɜːr; wər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][laɪk][mæd] ,

Both	Jocks	were	whooping	like	mad	,
两个都	运动健将	是	欢呼	喜欢	疯狂的	,

两个运动员都疯狂地欢呼雀跃。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] -

but	just	as	everyone	was	swearing	it	was	going	to	be	a	dead	-
但	只是	作为	每个人	曾是	咒骂	它	曾是	去	到	是	一个	死的	-

[hiːt] ,

heat	,
热	,

但就在所有人都认为这将是一场势均力敌的较量时，

[aɪ] [θʌmpt] ['nɪgər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [jeld] [aʊt] , - [wiːv] [wʌn] ! -

I	thumped	Nigger	hard	on	the	back	an	'	yelled	out	,	'	We've	won	!	'
我	猛击	黑鬼	难的	在	这	后退	一个	-	大喊	出去	,	-	我们已经	韩元	!	-

我狠狠地拍了一下黑鬼的背，大喊道："我们赢了！"

" - - [æd] [dʒɜːrk] [red] ['lɪzəz] [hed] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

"	Spruggy	'	ad	jerked	Red	Liz's	head	down	just	at	the	post	,
"	-	-	广告	猛地一抖	红色的	莉兹的	头	向下	只是	在	这	邮政	,

"斯普拉吉猛地把红莉兹的头往下拽，就在球门柱那里，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [æd] [wʌn] [baɪ][æn; ən] [ɪr] ! "

an	'	she	'	ad	won	by	an	ear	!	"
一个	-	她	-	广告	韩元	经过	一个	耳朵	!	"

她竟然以微弱优势获胜！

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	that	was	good	enough	,	wasn't	it	?	"	said	Jimmy	,
"	出色地	,	那	曾是	好的	足够的	,	不是	它	?	"	说	吉米	,

"嗯，这样就足够好了，不是吗？"吉米说道。

[æz; əz] ['dɑːkər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['daʊnwərd] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

as	Docker	finished	his	narrative	with	a	mournful	downward	inflexion	of	voice	.
作为	Docker	完成的	他的	叙述	和	一个	悲哀	向下	拐点	的	嗓音	.

Docker 用一种悲伤的低沉语调结束了他的叙述。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːkər] ;
" It would ' ave been , " replied Docker ;
" 它 会 - 大道 到过 , " 回复 Docker ;

"本来会是这样，"Docker 回答道；

" ['oʊnli] ['nɪgər] - [æd][pʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [waɪl] - [iː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['krækər] ,
" only Nigger ' ad put the ticket in ' is mouth while ' e lighted the cracker ,
" 仅有的 黑鬼 - 广告 放 这 票 在 - 是 嘴 尽管 - e 照明 这 饼干 ,

"只有黑鬼把票塞进嘴里，然后点燃了鞭炮。"

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [θʌmpt] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] - [ɪm] , [æn; ən] - — - [iː] [swɔlɘd]
an ' when I thumped ' im on the back it startled ' im , an ' — ' e swallered
一个 - 什么时候 我 猛击 - 我是 在 这 后退 它 惊慌 - 我是 , 一个 - — - e 吞咽
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当我拍打他的背部时，他吓了一跳，然后——他把它吞了下去。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['simlə]
" SONGS OF SIMLA
" 歌曲 的 西姆拉

《西姆拉之歌》

[ˌaɪ 'viː] . — ['mɪsɪz] .
IV . — MRS .
第四 . — 太太 .

Ⅳ.—夫人

.
HAWKSBEE .
霍克斯比 .

霍克斯比。

['hæzərdz] [bɪ'set] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [gruːv] ;
Hazards beset her social groove ;
危险 围困 她 社会的 槽 ;

她的社交生活处处充满危险；

[dɪ'leməz] [raɪz] — [ʃiː; ʃi] ['rɪgl] [friː] ;
Dilemmas rise — she wriggles free ;
困境 上升 — 她 蠕动 自由的 ;

困境出现——她挣脱束缚；

['lændslɪp] [ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] ['kænɑːt] [muːv]
Landslip or earthquake cannot move
塌方 或者 地震 不能 移动

山体滑坡或地震无法移动

[hɜːr; hər] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪlətɪ] .
Her imperturbability .
她 不扰动性 .

她的沉着冷静。

[wer] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi][goʊz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [θrilz] ,
Where ' er she goes her presence thrills ,
在哪里 - 呃 她 去 她 在场 刺激 ,

她所到之处，她的存在都令人兴奋。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['juːθflnəs] [ðer; ðər] [ʃaɪnz]
And in her youthfulness there shines
和 在 她 青春 那里 闪耀

她青春的光芒闪耀着

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] ,

The	everlasting	of	our	hills	,
这	永恒	的	我们的	丘陵	,

我们山峦的永恒，

[ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][paɪnz] .

The	evergreenness	of	our	pines	.
这	常绿	的	我们的	松树	.

我们松树常年常绿。

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [lɔː]

Hung	in	a	poise	that	knows	no	law
洪	在	一个	沉着	那	知道	不	法律

以一种不受法律约束的姿态悬挂着

[ðə; ði] ['kestrəl] [wɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

The	kestrels	watch	above	the	trees	,
这	红隼	手表	多于	这	树木	,

红隼在树梢上盘旋，

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz]['kestrəl] [jet] [ðæt] [sɔː]

But	never	was	kestrel	yet	that	saw
但	绝不	曾是	红隼	然而	那	锯

但那只红隼从未见过

[ðə; ði][hæf] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siːz] .

The	half	that	Mrs	.	Hawksbee	sees	.
这	一半	那	太太	.	霍克斯比	看到	.

霍克斯比夫人看到的那一半。

['roʊzi][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][mɪd][hɜːr; hər][fəːz]

Rosy	and	smiling	mid	her	furs
红润	和	微笑	中	她	毛皮

脸颊泛红，笑容灿烂地躺在皮草丛中

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːl] [hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi][trɪps]

Along	the	Mall	her	way	she	trips
沿着	这	购物中心	她	方式	她	旅行

她沿着林荫大道走，结果绊倒了。

[wɪð; wɪθ] [sə'bɔːltərn] [huːz] ['wɜːrʃɪp] [stəːz]

With	subalterns	whose	worship	stirs
和	下级军官	谁	崇拜	搅拌

下级军官的崇拜令人振奋

[ðə; ði]['sɪnɪk] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

The	cynic	swiftness	of	her	lips	.
这	犬儒	速度	的	她	嘴唇	.

她嘴唇间流露出的那种愤世嫉俗的迅疾。

[wen] [dʒækoʊ] - [wɔːrdz][hɜːr; hər] ['rɪkʃɔː] [swiːps] ,

When	Jakko	-	wards	her	rickshaw	sweeps	,
什么时候	雅科	-	病房	她	黄包车	扫荡	,

当雅科向她的人力车扫地时，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['skæmpər][ɔː(r)][ðə; ði] [græs] ,

The	monkeys	scamper	o'er	the	grass	,
这	猴子	疾走	超过	这	草	,

猴子们在草地上奔跑，

[ænd; ənd] ['breθləsli] [iːtʃ] ['ræskl] [piːps]

And	breathlessly	each	rascal	peeps
和	气喘吁吁	每个	恶棍	人群

每个小家伙都气喘吁吁地

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [pæs] .

To	see	the	Queen	of	mischief	pass	.
到	看	这	女王	的	恶作剧	经过	.

去看看恶作剧女王经过。

['aʊər; ɑːr] ['vaɪsrɔɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [feɪt] ;

Our	Viceroys	know	the	call	of	Fate	;
我们的	总督们	知道	这	称呼	的	命运	;

我们的总督们深知命运的召唤;

['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [pæs] [nɔːr] ['kwestʃən] [waɪ] ;

Our	Generals	pass	nor	question	why	;
我们的	将军们	经过	也不	问题	为什么	;

我们的将军们对此既不置可否，也不质疑原因;

['kaunslz] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [stæfs] ['maɪgreɪt] ,

Councils	dissolve	and	Staffs	migrate	,
议会	溶解	和	员工	迁移	,

委员会解散，工作人员迁移，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] .

But	Mrs	.	Hawksbee	shall	not	die	.
但	太太	.	霍克斯比	将	不是	死	.

但霍克斯比夫人不会死。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .

J	.	M	.	S	.
J	.	M	.	S	.

JMS

" [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] ['klæsɪz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	So	far	from	the	wage	-	earning	classes	being	shown	the	necessity	for	a
"	所以	远的	从	这	工资	-	收入	课程	存在	所示	这	必要性	为了	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] ,

revival	in	our	industry	,
复兴	在	我们的	行业	,

"到目前为止，工薪阶层还没有意识到我们行业复兴的必要性，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tɔːks] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] - [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

the	Prime	Minister	talks	nonsense	about	'	removing	the	sceptre	of	unemployment	.
这	主要的	部长	会谈	废话	关于	-	移除	这	权杖	的	失业	.

首相胡说八道，说什么要"消除失业的魔杖"。

- " — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

'	"	—	Morning	Paper	.
-	"	—	早晨	纸	.

——《晨报》。

[ðɪs] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [enθ'rəʊnd] .

This	will	comfort	those	who	were	afraid	that	it	was	permanently	enthroned	.
这	将要	舒适	那些	WHO	是	害怕的	那	它	曾是	永久的	登基	.

这将使那些担心它永久占据王位的人感到欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	475	]
[	页	-	]

[第475页]

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

THE	FINISHING	TOUCH	.
这	精加工	触碰	.

画龙点睛之笔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 476]
[页 -]

[第476页]

[smɔːl] ['brʌðər] ([tuː; tə][rɪ'dʒektɪd]['lʌvər]) .
Small Brother (to rejected lover) .
小的 兄弟 (到 拒绝 情人) .

小弟弟（对被拒绝的恋人）。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [juːd] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['esɪks] ?
" BUT JOHN , DIDN'T YOU TELL HER YOU'D PLAYED FOR ESSEX ?
" 但 约翰 , 没有 你 告诉 她 你会 玩 为了 埃塞克斯 ?

"但是约翰，你不是告诉过她你曾为埃塞克斯效力吗？"

" [ðə; ði]['poʊət] .
" THE POET .
" 这 诗人 .

"诗人。"

[ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['epək] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perənts] [ə; eɪ]
In a distant country , at a remote epoch , was born of humble parents a
在 一个 遥远 国家 , 在 一个 偏僻的 时代 , 曾是 出生 的 谦逊的 父母 一个
['poʊət] .
poet .
诗人 .

在遥远的国度，在遥远的时代，一位诗人诞生于一个卑微的父母之中。

" [bɔːrn] " [əd'vaɪzədli] , [sɪns] [ðə; ði]['poʊət][ɪz]['ɔːlweɪz] [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .
" Born " advisedly , since the poet is always born , not made .
" 出生 " 谨慎地 , 自从 这 诗人 是 总是 出生 , 不是 制成 .

特意用了"诞生"这个词，因为诗人总是天生的，而不是后天造就的。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt]
Even before he could write he composed little poems , which he would recite
甚至 前 他 可以 写 他 由 小的 诗歌 , 哪个 他 会 背诵
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

甚至在他学会写字之前，他就开始创作小诗，并大声朗诵。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] — [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The simple pleasures of the poor , among whom he grew up — intoxication ,
这 简单的 快乐 的 这 贫穷的 , 之中 谁 他 生长 向上 — 中毒 ,
['pjuːdʒɪlɪzəm] ,
pugilism ,
拳击 ,

他从小就生活在穷人中间，享受着穷人的简单快乐——酗酒、打架，

['fjuːnərəl] ['meri] - ['meɪkɪŋz] — ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
funeral merry - makings — furnished the themes of his verse .
葬礼 欢乐 - 气质 — 提供 这 主题 的 他的 诗 .

葬礼上的欢庆——构成了他诗歌的主题。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] ['mænz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] ,
Upon reaching man's estate he adopted the calling of night - watchman ,
之上 到达 男人的 财产 他 已采用 这 呼叫 的 夜晚 - 守望者 ,

到达人类居住地后，他选择了守夜人的职业。

[æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l]

an	occupation	which	provided	him	at	once	with	a	livelihood	and	ample
一个	职业	哪个	假如	他	在	一次	和	一个	生计	和	充足

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

opportunities	for	meditation	.
机会	为了	冥想	.

这份职业既能让他维持生计，又能给他提供充足的冥想机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈnɑːktɜːrnz] " [bɪˈlɔːŋ] .

It	is	to	this	period	that	the	"	Nocturnes	"	belong	.
它	是	到	这	时期	那	这	"	夜曲	"	属于	.

《夜曲》就属于这一时期。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəts][wɜːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Now	it	happened	that	the	poet's	work	reached	the	eye	of	the	Prince	,
现在	它	发生	那	这	诗人的	工作	达到	这	眼睛	的	这	王子	,

碰巧，诗人的作品传到了王子的耳中。

[huː] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] ,

who	,	anxious	to	encourage	genius	,
WHO	,	焦虑的	到	鼓励	天才	,

他渴望鼓励天才，

[əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˈmaɪnər] [pleɪs] [əˈbaʊt] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

appointed	him	to	some	minor	place	about	Court	and	endowed	it	with
任命	他	到	一些	次要的	地方	关于	法庭	和	捐赠	它	和

[ə; eɪ] [ˈpenʃən] .

a	pension	.
一个	养老金	.

任命他到宫廷附近的一个不起眼的地方任职，并授予他年金。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Moreover	,	to	complete	his	happiness	he	gave	him	in	marriage	a	beautiful
而且	,	到	完全的	他的	幸福	他	给予	他	在	婚姻	一个	美丽的

[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈmeɪd(ə)n] ,

and	accomplished	maiden	,
和	完成	少女	,

此外，为了让他更加幸福，他还娶了一位美丽贤淑的女子为妻。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] .

for	whom	the	poet	had	long	cherished	an	ardent	but	hopeless	passion	.
为了	谁	这	诗人	有	长的	珍爱	一个	热心	但	绝望	热情	.

诗人曾对他怀有一种炽热却无望的爱恋。

[soʊ] , [æz; əz][baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

So	,	as	by	enchantment	,	the	course	of	the	poet's	existence	was	changed	.
所以	,	作为	经过	魅力	,	这	课程	的	这	诗人的	存在	曾是	已更改	.

于是，诗人的命运因某种魔力而改变。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [weɪkt] [waɪl] [ˈʌðər] [slept] .

He	no	longer	waked	while	others	slept	.
他	不	更长	醒来	尽管	其他的	睡着了	.

他不再像以前那样在别人睡觉时醒来。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][hiː; hi]['seldəm] [left][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	contrary	he	seldom	left	his	couch	until	a	late	hour	in	the	morning	,
在	这	相反	他	很少	左边	他的	长椅	直到	一个	晚的	小时	在	这	早晨	,

相反，他很少离开沙发，直到凌晨时分才起床。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

and	when	at	last	he	rose	it	was	often	to	pass	the	rest	of	the	day
和	什么时候	在	最后的	他	玫瑰	它	曾是	经常	到	经过	这	休息	的	这	天

[ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] .

in	a	Turkish	bath	.
在	一个	土耳其	洗澡	.

而当他最终起身时，往往是在土耳其浴中度过余下的一天。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['poʊət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət]

Yet	in	spite	of	altered	circumstances	he	still	remained	a	poet	,	for	the	poet
然而	在	尽管如此	的	已修改	情况	他	仍然	剩余	一个	诗人	,	为了	这	诗人

[ɪz][bɔ:rn] ,

is	born	,
是	出生	,

然而，尽管境遇发生了改变，他仍然是一位诗人，因为诗人是天生的。

[nɑ:t] [meɪd] , [ɔ:r] [ˌʌn'meɪd] .

not	made	,	or	unmade	.
不是	制成	, 或者		未完成	.

未制造，也未未制造。

[ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	tenor	of	his	poetry	however	was	changed	.
这	男高音	的	他的	诗	然而	曾是	已更改	.

然而，他的诗歌基调发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]['laɪər][hi:; hi]

Instead	of	the	rude	and	vigorous	subjects	which	formerly	engaged	his	lyre	he
反而	的	这	粗鲁的	和	蓬勃	主题	哪个	以前	已订婚的	他的	竖琴	他

[wʊd] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ,

would	now	employ	his	art	in	verse	of	the	daintiest	,
会	现在	采用	他的	艺术	在	诗	的	这	最精致的	,

他不再像以前那样用竖琴演奏粗犷有力的主题，而是将他的艺术运用到最优美动人的诗歌中。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['flaʊərz] , ['leɪdiz] - ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['sɪmələr][ˌtrɪvi:'ælɪti:z] .

to	celebrate	flowers	,	ladies	'	eyebrows	and	similar	trivialities	.
到	庆祝	花朵	,	女士们	-	眉毛	和	相似的	琐事	.

赞美鲜花、女士的眉毛以及类似的琐事。

[ðɪs] [staɪl] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [prɪns] .

This	style	however	was	not	altogether	to	the	taste	of	the	munificent	Prince	.
这	风格	然而	曾是	不是	共	到	这	品尝	的	这	优厚	王子	.

然而，这种风格并不完全符合这位慷慨的王子的口味。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['mænər] .

He	had	expected	something	stronger	,	something	more	in	the	grand	manner	.
他	有	预期的	某物	更强	,	某物	更多的	在	这	盛大	方式	.

他原本期待的是更强劲、更宏伟的场面。

[soʊ][hi:; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

So	he	consulted	a	Wise	Man	,	an	adept	in	the	ways	of	poets	,
所以	他	咨询	一个	明智的	男人	,	一个	熟练	在	这	方式	的	诗人	,

于是他去请教一位智者，一位精通诗歌之道的人。

[wʌn] ['greɪtli] [ɪn][dɪ'mænd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['prefisiz] [tu:; tə][poʊ'etɪkl]['ri:ˌprɪnts] .

one	greatly	in	demand	as	a	writer	of	biographical	prefaces	to	poetical	reprints	.
一	非常	在	要求	作为	一个	作家	的	传记	序言	到	诗意的	重印	.

一位备受青睐的诗歌重印本传记序作者。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " ['saɪər] , [juː; jʊ]

The	Wise	Man	heard	him	to	the	end	and	replied	as	follows	:	"	Sire	,	you
这	明智的	男人	听到	他	到	这	结尾	和	回复	作为	跟随	:	"	父系	,	你

[hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

have	been	ill	-	advised	.
有	到过	患病的	-	建议	.

智者听完了他的话，回答说："陛下，您听错了建议。"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['poʊət] ?

Who	ever	heard	of	a	happy	poet	?
WHO	曾经	听到	的	一个	快乐的	诗人	?

谁听说过快乐的诗人?

['poʊətri] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

Poetry	and	prosperity	are	incompatible	.
诗	和	繁荣	是	不相容	.

诗歌与繁荣是不相容的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ['dʒɔɪfl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːpt] ['sɑːroʊ]

Instead	of	trying	to	make	your	protégé	joyful	you	should	have	heaped	sorrow
反而	的	尝试	到	制作	你的	门徒	快乐	你	应该	有	堆积如山	悲哀

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

你不但不应该试图让你的门徒快乐，反而应该让他承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sɑːroʊ] [i'nəublz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [in'lɑːdʒz] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

It	is	well	known	that	sorrow	ennobles	a	man	and	enlarges	his	emotional
它	是	出色地	已知	那	悲哀	使贵族化	一个	男人	和	放大	他的	情绪

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

众所周知，悲伤能使人高尚，并丰富其情感体验。

- ['poʊəts] [lɜːrn] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] [sɔːŋ] - [sæŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [nuː] .

'	Poets	learn	in	suffering	what	they	teach	in	song	'	sang	one	of	them	who	knew	.
-	诗人	学习	在	痛苦	什么	他们	教	在	歌曲	-	唱	一	的	他们	WHO	知道	.

"诗人从苦难中领悟到他们在歌声中传授的道理,"一位懂得其中真谛的人唱道。

" [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .

"	However	it	is	not	too	late	.
"	然而	它	是	不是	也	晚的	.

"但是现在还不算太晚。"

[wen] [nekst] [hiː; hi] [siːks] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

When	next	he	seeks	your	Presence	,
什么时候	下一个	他	寻找	你的	在场	,

下次他再来寻求你的帮助时,

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ]

indicate	to	him	with	that	tact	which	is	the	birthright	of	princes	that	he	no
表明	到	他	和	那	策略	哪个	是	这	与生俱来的权利	的	王子们	那	他	不

[lɔːŋgər] [in'dʒɔiz] [jʊr; jər] ['feɪvər] .

longer	enjoys	your	favour	.
更长	享受	你的	偏爱	.

用君主与生俱来的圆滑方式告诉他，他不再受你宠爱了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][stɑːp][hɪz; ɪz] ['penʃən] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

At	the	same	time	stop	his	pension	and	allow	him	to	taste	once	more	the
在	这	相同的	时间	停止	他的	养老金	和	允许	他	到	品尝	一次	更多的	这

[laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['baʊnti] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] .

life	from	which	your	bounty	removed	him	.
生活	从	哪个	你的	赏金	已移除	他	.

与此同时，停止发放他的养老金，让他再次体验一下你的恩惠让他失去的生活。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Could	you	contrive	that	he	loses	the	affection	of	his	wife	,
可以	你	精心策划	那	他	失败	这	感情	的	他的	妻子	,

你能否想办法让他失去妻子的感情?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

and	that	he	falls	into	a	consumption	,	so	much	the	better	.
和	那	他	瀑布	进入	一个	消耗	,	所以	很多	这	更好的	.

如果他患上肺结核，那就更好了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

In	addition	,	if	it	please	your	Highness	,
在	添加	,	如果	它	请	你的	高度	,

此外，如果殿下不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ʌn'feɪvərəbli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðæt]

I	will	arrange	that	all	his	work	is	unfavourably	noticed	in	the	Press	and	that
我	将要	安排	那	全部	他的	工作	是	不利的	注意到	在	这	按	和	那

['kæləmniːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɑːr; ər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

calumnies	concerning	his	private	life	are	circulated	in	the	personal
诽谤	有关	他的	私人的	生活	是	流通	在	这	个人的

['pærəgræf] ['kɑːləmz] . "

paragraph	columns	.	"
段落	列	.	"

我将安排媒体对他所有的作品进行负面报道，并在个人专栏中散布有关他私生活的诽谤之词。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Thanks	very	much	,	"	said	the	Prince	,	and	dismissed	the	Wise	Man	with	a
"	谢谢	非常	很多	,	"	说	这	王子	,	和	解雇	这	明智的	男人	和	一个

['hænsəm] [fiː] .

handsome	fee	.
英俊的	费用	.

"非常感谢，"王子说道，并给了智者一笔丰厚的报酬后打发他离开。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['poʊət] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [roʊz]

A	few	days	later	,	when	the	poet	presented	himself	at	Court	,	the	monarch	rose
一个	很少	天	之后	,	什么时候	这	诗人	呈现	他自己	在	法庭	,	这	君主	玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

from	his	throne	,
从	他的	王座	,

几天后，当诗人觐见国王时，国王从王位上起身。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l][pɑːrt] .

took	a	short	run	and	kicked	him	in	a	vulnerable	part	.
采取	一个	短的	跑步	和	踢	他	在	一个	易受伤害的	部分	.

他跑了一小段距离，然后踢中了他的要害部位。

['breθləs] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] ['læki] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [wer'ɪn]

Breathless	the	poet	was	borne	by	lackeys	from	the	royal	presence	,	wherein
喘不过气	这	诗人	曾是	出生	经过	喽啰	从	这	皇家	在场	,	其中

[hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

he	never	again	showed	himself	.
他	绝不	再次	显示	他自己	.

诗人气喘吁吁地被侍从抬出了皇宫，从此再也没有露面。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ə'nʌld] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [baɪ][ə; eɪ]

At	the	next	meeting	of	the	Council	the	Prince	annulled	his	pension	by	a
在	这	下一个	会议	的	这	理事会	这	王子	无效	他的	养老金	经过	一个

[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

stroke	of	the	pen	.
中风	的	这	笔	.

在下次议会会议上，王子一纸诏书就取消了他的养老金。

[ðʌs] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][wɜːrld] .

Thus	the	poet	was	thrust	back	into	the	cold	world	.
因此	这	诗人	曾是	推力	后退	进入	这	寒冷的	世界	.

于是，诗人又被抛回了冷酷的世界。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'hæpinəs] .

Now	began	a	period	for	him	of	intense	unhappiness	.
现在	开始	一个	时期	为了	他	的	激烈的	不快乐	.

从此，他开始了一段极其痛苦的时期。

['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs]

Having	lost	his	old	business
拥有	丢失的	他的	老的	商业

他失去了原来的生意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	477	]
[	页	-	]

[第477页]

[kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

connection	he	could	no	longer	obtain	employment	in	his	original	vocation	.
联系	他	可以	不	更长	获得	就业	在	他的	原来的	职业	.

因为他与外界联系，所以无法再从事原来的职业。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ə'vɜːrt][stɑːr'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]

He	had	therefore	no	alternative	to	avert	starvation	but	to	follow	the
他	有	所以	不	选择	到	避免	饥饿	但	到	跟随	这

[prɪ'keriəs] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] - ['rʌnər] .

precarious	calling	of	a	cab	-	runner	.
岌岌可危	呼叫	的	一个	出租车	-	跑步者	.

因此，为了避免饿死，他别无选择，只能从事出租车司机这种危险的职业。

[ðiːz] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'kɔːld] , ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊtər]

These	events	,	it	will	be	recalled	,	happened	in	a	bygone	age	,	before	the	motor
这些	活动	,	它	将要	是	召回	,	发生	在	一个	逝去的	年龄	,	前	这	发动机

[ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [hɔːrs] .

superseded	the	horse	.
被取代	这	马	.

人们或许还记得，这些事件发生在汽车取代马匹的过去时代。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [treɪl] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - ['leɪdn] [kæb] ,

Often	,	after	a	weary	trail	half	across	the	town	behind	a	luggage	-	laden	Cab	,
经常	,	后	一个	厌倦	踪迹	一半	穿过	这	镇	在后面	一个	行李	-	满载	出租车	,

通常情况下，在疲惫地跟在满载行李的出租车后面穿过半个城镇之后，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [kept] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] ,

only	to	find	that	the	family	kept	a	man	-	servant	,
仅有的	到	寻找	那	这	家庭	保留	一个	男人	-	仆人	,

结果却发现这家人雇佣了一名男仆。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['peniləs] [ænd; ənd]

he	would	return	to	the	cellar	that	was	now	his	home	,	penniless	and
他	会	返回	到	这	地窖	那	曾是	现在	他的	家	,	身无分文	和

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他会回到他现在居住的地窖，身无分文，筋疲力尽。

[lɔ:ŋ] ['aʊərz] [spent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] , [tu:; tə] [i:k] [aʊt] [ðer; ðər] ['skænti] ['ɜ:rnɪŋz] ,

Long	hours	spent	over	the	washtub	,	to	eke	out	their	scanty	earnings	,
长的	小时	花费	超过	这	洗衣盆	,	到	埃克	出去	他们的	稀少	收益	,

他们长时间在洗衣盆旁劳作，只为勉强维持微薄的收入。

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [wʌns] [ðə; ði] " [feɪ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lʌv] ['sɔŋz] " — [bəuθ]

had	rendered	his	wife	—	once	the	"	Fay	"	of	the	"	Love	Songs	"	—	both
有	渲染	他的	妻子	—	一次	这	"	仙女	"	的	这	"	爱	歌曲	"	—	两个都

['mʌskjələr] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - ['tempərd] .

muscular	and	short	-	tempered	.
肌肉发达的	和	短的	-	淬火	.

使他的妻子——曾经是"情歌"中的"费伊"——变得既强壮又暴躁。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi]

On	such	occasions	she	would	lay	hands	on	the	poet	and	thrash	him	till	he
在	这样的	场合	她	会	躺	双手	在	这	诗人	和	鞭挞	他	直到	他

[wept] .

wept	.
哭泣	.

每当这时，她就会对诗人动手，把他打到哭泣。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['poʊət] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [bɔ:rn] [nɑ:t] [meɪd] .

But	throughout	all	he	remained	a	poet	,	for	the	poet	is	born	not	made	.
但	自始至终	全部	他	剩余	一个	诗人	,	为了	这	诗人	是	出生	不是	制成	.

但他始终是一位诗人，因为诗人是天生的，而不是后天造就的。

['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] .

Every	tear	in	falling	turned	to	a	sonnet	.
每一个	撕	在	坠落	转向	到	一个	十四行诗	.

每一次落泪都化作一首十四行诗。

[hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [wɜ:r; wər] [træns'mju:tid] ['ɪntu:] ['poʊəmz] — ['poʊəmz] [naʊ] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

His	sorrows	were	transmuted	into	poems	—	poems	now	suffused	with	the
他的	悲伤	是	转变	进入	诗歌	—	诗歌	现在	弥漫	和	这

['kɑ:nsntreɪtɪd] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

concentrated	emotions	of	the	human	race	.
集中	情绪	的	这	人类	种族	.

他的悲伤化作诗歌——这些诗歌充满了全人类的浓烈情感。

[ˌnevərðə'les] [i:tʃ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] ['bru:təli] ['sleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [kən'troʊld]

Nevertheless	each	one	as	it	appeared	was	brutally	slated	in	the	organs	controlled
尽管如此	每个	一	作为	它	出现	曾是	残酷地	预定	在	这	器官	受控

[baɪ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,

by	the	literary	adviser	to	the	Crown	,
经过	这	文学	顾问	到	这	王冠	,

然而，每部作品一经发表，便在由王室文学顾问控制的报刊上遭到无情抨击。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'lɪtld] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:ld] .

and	himself	belittled	and	ridiculed	.
和	他自己	被轻视	和	嘲笑	.

他本人也遭到贬低和嘲笑。

[wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reslər] ,

When	,	as	luck	would	have	it	,	his	wife	eloped	with	a	wrestler	,
什么时候	,	作为	运气	会	有	它	,	他的	妻子	私奔	和	一个	摔跤手	,

然而，命运弄人，他的妻子竟然和一名摔跤手私奔了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meləˌdi] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪtʃ] , [ˌkɔnə'sɜːz] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd]

a	flood	of	melody	poured	from	his	soul	which	,	connoisseurs	have	assured
一个	洪水	的	旋律	倾倒	从	他的	灵魂	哪个	,	鉴赏家	有	保证

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

鉴赏家们向我们保证，他灵魂深处涌现出如潮水般涌来的旋律：

[ræŋks] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

ranks	high	amongst	the	lyrical	masterpieces	of	the	world	.
排名	高的	在	这	抒情的	杰作	的	这	世界	.

在世界抒情杰作中名列前茅。

[ðiːz] [vəːsiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [swɑːn] ['sɔŋz] , "

These	verses	will	be	found	amongst	the	collection	known	as	"	Swan	Songs	,	"
这些	诗句	将要	是	成立	在	这	收藏	已知	作为	"	天鹅	歌曲	,	"

['pʌblɪʃt] ['pɑːstʃəməsli] ,

published	posthumously	,
已发布	死后	,

这些诗句将收录在名为《天鹅之歌》的诗集中，该诗集是在作者去世后出版的。

[fɔːr; fər] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði]['poʊət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'veləpt] ['θaɪsɪs] [ænd; ənd][daɪd] .

for	,	not	long	after	,	the	poet	unfortunately	developed	phthisis	and	died	.
为了	,	不是	长的	后	,	这	诗人	很遗憾	发达	肺结核	和	死亡	.

不久之后，这位诗人不幸患上肺结核去世。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kʌt] - [ɔːf][ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

But	though	he	was	thus	cut	-	off	in	early	manhood	his	name	will	live	for
但	尽管	他	曾是	因此	切	-	离开	在	早期的	男子气概	他的	姓名	将要	居住	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

虽然他英年早逝，但他的名字将永垂不朽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

It	is	borne	by	a	square	in	the	boarding	-	house	quarter	of	the	capital	and
它	是	出生	经过	一个	正方形	在	这	登机	-	房子	四分之一	的	这	首都	和

[baɪ][ə; eɪ][krə'væt] [wɪtʃ] ,

by	a	cravat	which	,
经过	一个	领结	哪个	,

它由首都寄宿公寓区的广场和一条领带承载，

[ðoʊ] , [ə'læs] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] [wɔːrn] ['evri] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['kaʊntləs] ['ɑːtɪzænz]

though	,	alas	,	no	longer	in	the	fashion	,	is	still	worn	every	Sunday	by	countless	artisans
尽管	,	唉	,	不	更长	在	这	时尚	,	是	仍然	磨损	每一个	星期日	经过	无数	工匠

.

:

.

虽然这种服饰如今已不再流行，但无数工匠仍然会在每个星期天穿着它。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [tuː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

His	poems	too	have	achieved	immortality	.
他的	诗歌	也	有	已达成	不朽	.

他的诗作也获得了永生。

['ʃoʊɪli] [baʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [skuːl] [praɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌentər'teɪnmənt]

Showily	**bound**	**they**	**make**	**a**	**favourite**	**school**	**prize**	**and**	**have**	**given**	**entertainment**
炫耀地	边界	他们	制作	一个	最喜欢的	学校	奖	和	有	给定	娱乐

[tuː; tə] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [rɪ'faɪnd] ['pɝːsənz] ,

to	**generations**	**of**	**cultured**	**refined**	**persons**	**,**
到	几代人	的	有文化的	精制	人	,

它们装帧精美，是学校最受欢迎的奖品，也为一代又一代有教养的绅士淑女带来了娱乐。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər]

who	**have**	**never**	**paused**	**in**	**their**	**reading**	**to**	**give**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**author**
WHO	有	绝不	暂停	在	他们的	阅读	到	给	一个	想法	到	这	作者

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	**their**	**enjoyment**	**,**
的	他们的	享受	,

那些在阅读过程中从未停下来思考过让他们享受阅读乐趣的作者的人，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [prɪns] [tuː; tə] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [triːt] .

the	**sagacious**	**Prince**	**to**	**whose**	**action**	**they**	**owe**	**their**	**emotional**	**treat**	**.**
这	明智	王子	到	谁	行动	他们	欠	他们的	情绪	对待	.

正是这位睿智的王子，才让他们获得了这份情感上的慰藉。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [esˈθetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	**royal**	**Highness's**	**reward**	**was**	**his**	**own**	**aesthetic**	**satisfaction**	**.**
他的	皇家	殿下的	报酬	曾是	他的	自己的	审美的	满意	.

殿下获得的奖赏便是自身的审美满足。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] ,

"	**By**	**Heaven**	**,**	**this**	**is**	**more**	**like**	**,**
"	经过	天堂	,	这	是	更多的	喜欢	,

“老天爷啊，这更像是……”

" [hiː; hi] ['ræptʃərəsli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪd]

"	**he**	**rapturously**	**exclaimed**	**as**	**he**	**laid**	**down**	**the**	**last**	**volume**	**of**	**the**	**collected**
"	他	欣喜若狂	惊呼	作为	他	铺设	向下	这	最后的	体积	的	这	集

[wɜːrks] ;

works	**;**
作品	;

他放下最后一卷文集时，欣喜若狂地惊呼道；

" [ðɪs] [vɜːrs] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**this**	**verse**	**has**	**got**	**some**	**stuff**	**in**	**it**	**.**
"	这	诗	有	得到	一些	东西	在	它	.

“这节经文里有些东西。”

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

"	**And**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**next**	**birthday**	**he**	**conferred**	**the**	**Companionship**
"	和	在	这	场合	的	他的	下一个	生日	他	授予	这	友谊

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊəts] ['pʌblɪʃər] .

of	**a**	**Household**	**Order**	**upon**	**the**	**poet's**	**publisher**	**.**
的	一个	家庭	命令	之上	这	诗人的	出版商	.

“在他下一个生日之际，他授予了这位诗人的出版商‘家庭勋章’。”

" [lɔːrd] ['bæzəlz] ['skrætʃɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['sɔːrnəs] .

"	**Lord**	**Basil's**	**scratching**	**is**	**said**	**to**	**be**	**due**	**to**	**soreness**	**.**
"	主	罗勒的	抓挠	是	说	到	是	到期的	到	疼痛	.

据说巴兹尔勋爵的抓挠是因为疼痛。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[sketʃ] .
Sketch .
草图 .

草图。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪz] .
It frequently is .
它 频繁地 是 .

这种情况经常发生。

['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['wɜːrkərz] .
OUR WEALTHY WORKERS .
我们的 富裕 工人 .

我们的富裕工人。

[hoʊst] ([tuː; tə] [gest] [wɪð; wɪθ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ə'pɪnjənz]) .
Host (to guest with Socialistic opinions) .
主持人 (到 客人 和 社会主义 意见) .

主人（对持有社会主义观点的客人）。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌnid] ['klæsɪz] .
" I hope you'll be careful what you have to say about the moneyed classes .
" 我 希望 你会 是 小心 什么 你 有 到 说 关于 这 有钱人 课程 .

“我希望你谨言慎行，不要轻易谈论有钱阶层。”

['aʊər; ɑːr][meɪd][ɪz]['veri] ['sensətɪv] .
Our maid is very sensitive .
我们的 女佣 是 非常 敏感的 .

我们的女佣非常敏感。

" [bɜːrd] - [lɔːr] .
" BIRD - LORE .
" 鸟 - 知识 .

“鸟类传说。

[aɪ] . — [ðə; ði] ['kʊkuː] .
I . — THE CUCKOO .
我 . 一 这 布谷鸟 .

一、——杜鹃鸟。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
The Cuckoo is a tell - tale ,
这 布谷鸟 是 一个 告诉 - 故事 ,

布谷鸟是告密者，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [bɜːrd] ;
A mischief - making bird ;
一个 恶作剧 - 制作 鸟 ;

一只爱捣蛋的鸟；

[ʃiː; ʃi][flaɪz][tuː; tə] [iːst] , [ʃiː; ʃi][flaɪz][tuː; tə] [west]
She flies to East , she flies to West
她 苍蝇 到 东方 , 她 苍蝇 到 西方

她向东飞，她向西飞。

[ænd; ənd] ['hwispəz] ['ɪntuː] ['evri] [nest]
And whispers into every nest
和 低语 进入 每一个 巢

并在每个巢穴里低语

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ʃiːz] [hɜːrd] ;
The wicked things she's heard ;
这 邪恶 事物 她是 听到 ;

她听到的那些邪恶的事情；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [laɪz] ;
She loves to spread her naughty lies ;
她 爱 到 传播 她 淘气 谎言 ;

她喜欢散播她的谎言;

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] :
She laughs about it as she flies :
她 笑声 关于 它 作为 她 苍蝇 :

她一边飞行一边笑着谈论这件事:

" ['kʊkuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , " she cries , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , " 她 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

“布谷鸟,”她喊道,“布谷鸟,布谷鸟,

[its] [truː] , [its] [truː] .
It's true , it's true .
它是 真的 , 它是 真的 .

没错,没错。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kætʃ] [hɜːr; hər]
" And when the fairies catch her
" 和 什么时候 这 仙女 抓住 她

“当仙女们抓住她的时候”

[hɜːr; hər] ['bɪzi] [wɪŋz] [ðeɪ] [dɑːk] ,
Her busy wings they dock ,
她 忙碌的 翅膀 他们 码头 ,

她忙碌的翅膀停靠在.....

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]
They shut her up for evermore
他们 关闭 她 向上 为了 越来越

他们永远地把她关了起来。

([ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr])
(She may not go beyond the door)
(她 可能 不是 去 超过 这 门)

(她不得越过这扇门)

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [klɑːk] ;
Inside a German clock ;
里面 一个 德语 钟 ;

德国钟表内部;

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] [ʃiː; ʃi] ['kaʊəz]
Inside a wooden clock she cowers
里面 一个 木制的 钟 她 懦夫

她蜷缩在一座木钟里

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['aʊərz] —
And has to tell the proper hours —
和 有 到 告诉 这 恰当的 小时 —

而且必须告知正确的时间——

" ['kʊkuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , " she cries , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , " 她 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

“布谷鸟,”她喊道,“布谷鸟,布谷鸟,

[its] [truː] , [its] [truː] .
It's true , it's true .
它是 真的 , 它是 真的 .

没错,没错。

" [ɑːr] . [ef] .
" R . F .
" 拉 . F .

射频

" [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːrvɪs] . "
" The Silent Service . "
" 这 沉默的 服务 . "

《沉默的军人》。

" ['hɔːrəs] — — , ['leɪbərər] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
" Horace — — , labourer , was charged with using insulting language .
" 贺拉斯 — — , 劳动者 , 曾是 带电 和 使用 侮辱 语言 .

"劳工霍勒斯——被指控使用侮辱性语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]
He was said to be training for the Navy and the case was
他 曾是 说 到 是 训练 为了 这 海军 和 这 案件 曾是
[ə'kɔːrdɪŋli] [dɪs'mɪst] .
accordingly dismissed .
因此 解雇 .

据说他当时正在接受海军训练，因此该案被驳回。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌndəkləuðiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
" If people would wear the same underclothing all the year round ,
" 如果 人们 会 穿 这 相同的 内衣 全部 这 年 圆形的 ,

"如果人们一年四季都穿同样的内衣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ə'genst] [ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm]
and with or without the aid of a thermometer against their bedroom
和 和 或者 没有 这 援助 的 一个 温度计 反对 他们的 卧室
['wɪndoʊ] ['veri] [ðer; ðər]['aʊtər]['gɑːrmənts]['oʊnli] ,
window vary their outer garments only ,
窗户 各不相同 他们的 外 服装 仅有的 ,

无论是否借助温度计对着卧室窗户测量温度，他们都只会更换外衣。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
they would never be inconvenienced by changes of temperature .
他们 会 绝不 是 不便 经过 变化 的 温度 .

他们绝不会因温度变化而感到不便。

" — ['letər] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Letter in Daily Paper .
" — 信 在 日常的 纸 .

——《日报》来信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːndri] [bɪlz] .
And they would make an appreciable saving in their laundry bills .
和 他们 会 制作 一个 值得赞赏 保存 在 他们的 洗衣店 账单 .

这样一来，他们的洗衣费用就能节省一大笔钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 478]
[页 -]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

" ['gɝːː] ['fɪni] , " [sez] [tiː] . ['ætkɪnz] ,
" Gurr finny , " says T . Atkins ,
" 古尔 芬尼 , " 说道 T . 阿特金斯 ,

“Gurr finny，”T. Atkins说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][læst] .
and there seems no doubt about the well - known War being over at last .
和 那里 似乎 不 怀疑 关于 这 出色地 - 已知 战争 存在 超过 在 最后的 .

毫无疑问，这场举世闻名的战争终于结束了。

[hoʊm] - ['kiːpɪŋ] [foʊk] , [huː] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [æt; ət][ðə; ði]
Home - keeping folk , who imagine it ended when the whistle blew at the
家 - 保持 民间 , WHO 想象 它 结束 什么时候 这 哨 吹 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][ʌv; əv][noʊ'vembər] 11th ,
eleventh hour of November 11th ,
第十一 小时 的 十一月 11th ,

那些管家们认为，这一切在11月11日晚上11点哨声响起的那一刻就结束了。

[ɑːr; ər][waɪd] , ['veri] [waɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
are wide , very wide , of the mark .
是 宽的 , 非常 宽的 , 的 这 标记 .

非常宽，非常宽，偏离了标记。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['daɪrəst] ['hɒrəz] [sɪns] [ðen] .
We have experienced some of its direst horrors since then .
我们 有 经验丰富的 一些 的 它是 最直接 恐怖 自从 然后 .

此后，我们经历了它最可怕的一些事件。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[æt; ət][wʌn][taɪm] ([ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz]
at one time (and not so long ago) we were without the bare necessities
在 一 时间 (和 不是 所以 长的 前) 我们 是 没有 这 裸 必需品
[ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .
of life itself .
的 生活 本身 .

曾经有一段时间（而且就在不久之前），我们甚至连最基本的生活必需品都缺乏。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hɑːrdi][oʊld]['soʊldʒərz] ; ['bændɪd] [laɪk] ['zibrəz][wɪð; wɪθ] [wuːnd] - [straɪps] [ænd; ənd]
I have seen hardy old soldiers ; banded like zebras with wound - stripes and
我 有 已见 耐寒的 老的 士兵 ; 带状 喜欢 斑马 和 伤口 - 条纹 和
[fiːld] - ['sɜːrvɪs] ['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] ,
field - service chevrons ,
场地 - 服务 人字形 ,

我见过身经百战的老兵；他们像斑马一样，身上布满了伤痕和野战服役臂章。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrtər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['ruːbi] [kwiːn]
offering to barter a perfectly good horse for a packet of Ruby Queen
提供 到 物物交换 一个 完美 好的 马 为了 一个 包 的 红宝石 女王
[sɪgə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

有人提出用一匹状态极佳的马换一包红宝石皇后香烟。

[ɔːr][swɑːp][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd] .

or	swap	a	battery	of	Howitzers	for	a	flagon	of	Scotch	methylated	.
或者	交换	一个	电池	的	榴弹炮	为了	一个	酒壶	的	苏格兰威士忌	甲基化	.

或者用一门榴弹炮换一壶苏格兰甲基威士忌。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['daʊnfɔːl] .

Then	came	the	Great	Downfall	.
然后	来了	这	伟大的	倒台	.

然后，大衰落来临了。

['næbɑːbz] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [bæk] ['eriəz] [ɪn] [ɪk'spensɪv] [kɑːrz] ,

Nabobs	,	who	for	years	had	been	purring	about	back	areas	in	expensive	cars	,
富豪们	,	WHO	为了	年	有	到过	呼噜声	关于	后退	区域	在	昂贵的	汽车	,

多年来一直开着豪车在偏僻地方招摇过市的富豪们

[drest] [ʌp] [laɪk] ['muːvi] - [kɪŋz] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'bʌs] [ænd; ənd] [dis'mæntld] .

dressed	up	like	movie	-	kings	,	were	suddenly	debussed	and	dismantled	.
穿着	向上	喜欢	电影	-	国王	,	是	突然	下车	和	拆卸	.

他们打扮得像电影明星一样，突然被赶下车并拆散了。

[ˌbrɪgə'dɪr] ['sɑːroʊfəli] [plʌkt] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [stræps][ænd; ənd]

Brigadiers	sorrowfully	plucked	the	bâtons	from	off	their	shoulder	-	straps	and
准将	悲伤地	拨弦	这	棒	从	离开	他们的	肩膀	-	肩带	和

[rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['næpsæk] .

replaced	them	in	their	knapsacks	.
替换	他们	在	他们的	背包	.

准将们悲伤地从肩带上取下指挥棒，放回背包里。

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskəts] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˌflænə'let] [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪŋ] .

The	waste	-	paper	baskets	brimmed	with	red	flannelette	and	gilt	edging	.
这	浪费	-	纸	篮子	满溢	和	红色的	绒布	和	镀金	边缘	.

废纸篓里装满了红色法兰绒和镀金边的布料。

[fiːld] ['ɑːfəsərz][kæst] [daʊn] [ðer; ðər]['goʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] [krept] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

Field	officers	cast	down	their	golden	crowns	and	crept	slowly	back	to	their
场地	警官	投掷	向下	他们的	金的	皇冠	和	悄悄地爬	缓慢地	后退	到	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnɪts][æz; əz] ['sʌbstəntɪv] [lef'tenənts] .

original	units	as	substantive	lieutenants	.
原来的	单位	作为	实质性	中尉	.

野战军官们摘下金冠，缓缓地以正式中尉的身份回到各自的部队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

And	now	all	are	gone	,
和	现在	全部	是	已消失	,

现在他们都走了。

[sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] ([ə'pɔintmənts] [rɪ'kwaɪərd]

some	home	to	England	to	write	for	The	Times	(	Appointments	Required
一些	家	到	英格兰	到	写	为了	这	《时代周刊》	(	预约	必需的

['kɑːləm]) [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ʌp][tuː; tə][noʊ]

column	)	and	some	to	watch	the	Rhine	and	see	that	it	gets	up	to	no
柱子	)	和	一些	到	手表	这	莱茵河	和	看	那	它	获得	向上	到	不

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

irregularities	,
违规行为	,

有些人回到英国为《泰晤士报》（"预约制"专栏）撰稿，有些人则留在莱茵河边观察，确保它不会出现任何异常情况。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɔːr][draɪ] .

such	as	running	the	wrong	way	or	dry	.
这样的	作为	跑步	这	错误的	方式	或者	干燥	.

例如跑错方向或跑干。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] - [graʊndz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] ['hændfʊl][ʌv; əv]

Here	,	on	the	fringe	of	the	old	battle	-	grounds	,	only	the	merest	handful	of
这里	,	在	这	边缘	的	这	老的	战斗	-	理由	,	仅有的	这	最	少数	的

[ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ,

us	remain	,
我们	保持	,

在这里，在昔日战场的边缘，只剩下我们寥寥数人。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːmiz] , [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

deserted	by	the	field	armies	,	apparently	forgotten	by	the	management	.
荒凉的	经过	这	场地	军队	,	显然	被遗忘的	经过	这	管理	.

被野战军遗弃，显然也被管理层遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

It	has	happened	before	.
它	有	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

[bɑːb] , ['aʊər; ɑːr][kæmp] ['kɑːməndænt] , [swɛəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [waɪl]

Bob	,	our	Camp	Commandant	,	swears	that	a	battalion	of	his	regiment	,	while
鲍勃	,	我们的	营	指挥官	,	发誓	那	一个	营	的	他的	团	,	尽管

['gærisnɪŋ] [sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] [aɪl] ,

garrisoning	some	ocean	isle	,
驻军	一些	海洋	小岛	,

我们的营地指挥官鲍勃发誓说，他所在团的一个营在驻守某个海洋岛屿时，

[gɑːt][ˌmɪs'leɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]

got	mislaid	for	years	and	years	,	and	they	would	have	been	there	to
得到	遗失	为了	年	和	年	,	和	他们	会	有	到过	那里	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

它们被遗失了很多年，否则它们本该一直保存至今。

['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] ,

chatting	to	the	crabs	and	watering	the	palm	-	trees	with	their	tears	,
聊天	到	这	螃蟹	和	浇水	这	棕榈	-	树木	和	他们的	眼泪	,

与螃蟹聊天，用它们的眼泪浇灌棕榈树，

[ɪf] [sʌm; səm]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [hæd; həd][nɑːt] [sent] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] - [bʊk] [tuː; tə] ['kɪtʃənər]

if	some	junior	subaltern	had	not	sent	his	birthday	-	book	to	KITCHENER
如果	一些	初级	下级军官	有	不是	发送	他的	生日	-	书	到	基奇纳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wʊd] [ɪn'skraɪb][sʌm; səm] [və:siz] [ˌðer'ɪn] .

with	the	request	that	the	Field	-	Marshal	would	inscribe	some	verses	therein	.
和	这	要求	那	这	场地	-	元帅	会	题	一些	诗句	其中	.

如果没有某个下级军官将他的生日纪念册寄给基奇纳，请求元帅在上面题写几句诗，那该多好啊。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eriəz] [telz] [ˌjuː 'es]

Occasionally	the	boom	of	explosions	coming	from	the	devastated	areas	tells	us
偶尔	这	繁荣	的	爆炸	未来	从	这	遭受重创	区域	讲述	我们

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælaɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [dek] ,

that	our	brave	allies	the	Chinese	are	still	on	deck	,
那	我们的	勇敢的	盟国	这	中国人	是	仍然	在	甲板	,

偶尔从受灾地区传来的爆炸声告诉我们，我们勇敢的盟友中国仍然坚守岗位。

['sælvidʒiŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [ju'niːk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['ʃɛlz] ['smɑːrtli] ['oʊvər]

salvaging	**ammunition**	**after**	**their**	**own**	**unique**	**fashion**	**of**	**rapping**	**shells**	**smartly**	**over**
打捞	弹药	后	他们的	自己的	独特的	时尚	的	说唱	贝壳	聪明地	超过

[ðə; ði] [noʊz] - [kæps] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] - ['hæmərz] [tuː; tə] [test] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli] [dʌdz] [ɔːr] [noʊ]

the	**nose**	**-**	**caps**	**with**	**sledge**	**-**	**hammers**	**to**	**test**	**whether**	**they**	**be**	**really**	**duds**	**or**	**no**
这	鼻子	-	帽子	和	雪橇	-	锤子	到	测试	无论	他们	是	真的	失败	或者	不

.

.

.

他们用自己独特的方式回收弹药，用大锤敲击炮弹的弹头，以测试它们是否真的是哑弹。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ən'les] [aɪ]

Although	**a**	**very**	**courageous**	**man**	**,**	**I**	**do**	**not**	**linger**	**in**	**their**	**whereabouts**	**unless**	**I**
虽然	一个	非常	勇敢	男人	,	我	做	不是	萦绕	在	他们的	下落	除非	我

[hæv; həv] [tuː; tə] .

have	**to**	**.**
有	到	.

虽然我是一个非常勇敢的人，但除非必要，否则我不会在他们的地方久留。

[aɪ] [dəunt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

I	**don't**	**follow**	**their**	**line**	**of**	**thought**	**.**
我	不	跟随	他们的	线	的	想法	.

我不理解他们的思路。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [mɪlz] [bɑːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

One	**of**	**them**	**unearthed**	**a**	**MILLS**	**bomb**	**the**	**other**	**day**	**.**
一	的	他们	出土	一个	磨坊	炸弹	这	其他	天	.

其中一人前几天挖出了一枚米尔斯炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɔːf] [bluː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɪzd] ['prɪtɪli] .

It	**gave**	**off**	**blue**	**smoke**	**and**	**fizzed**	**prettily**	**.**
它	给予	离开	蓝色的	抽烟	和	冒泡	漂亮	.

它冒出蓝色的烟雾，发出漂亮的嘶嘶声。

[wen] [læst] [siːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃʌm] ,

When	**last**	**seen**	**he**	**was**	**holding**	**it**	**to**	**the**	**ear**	**of**	**a**	**chum**	**,**
什么时候最后的		已见	他	曾是	保持	它	到	这	耳朵	的	一个	密友	,

最后一次见到他时，他正把手机举到朋友的耳朵边。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'trænsɪdli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] -

who	**was**	**smiling**	**entrancedly**	**,**	**as**	**a**	**child**	**smiles**	**at**	**the**	**croon**	**of**	**a**	**conch**	**-**
WHO	曾是	微笑	着迷地	,	作为	一个	孩子	微笑	在	这	轻哼	的	一个	海螺	-

[ʃel] .

shell	**.**
壳	.

他脸上带着着迷的笑容，就像孩子听到海螺的低吟声时露出的笑容一样。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪlst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪlz] ?

By	**the**	**way**	**,**	**whilst**	**we**	**are**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**who**	**is**	**this**	**MILLS**	**?**
经过	这	方式	,	而	我们	是	在	这	主题	,	WHO	是	这	磨坊	?

顺便问一下，既然说到这个话题，这个 MILLS 是谁?

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

The	**illustrated**	**papers**	**have**	**shown**	**us**	**THE**	**MAN**	**WHO**	**WON**	**THE**	**WAR**	**,**
这	插图	文件	有	所示	我们	这	男人	WHO	韩元	这	战争	,

这些图文并茂的报纸向我们展示了赢得战争的人，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [soʊl] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tæŋk] ;

the	**thousand**	**-**	**and**	**-**	**one**	**sole**	**and**	**only**	**inventors**	**of**	**Tinribs**	**the**	**Tank**	**;**
这	千	-	和	-	一	唯一	和	仅有的	发明家	的	-	这	坦克	;

Tinribs坦克的1001位唯一发明者;

[ðer; ðər]['præt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [kræmd] ['deɪli][wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][wɔːr] - [wɔːrn][flæg] - ['selər]

their	prattle	-	pages	are	crammed	daily	with	portraits	of	war	-	worn	flag	-	sellers
他们的	喋喋不休	-	页面	是	拥挤	日常的	和	肖像	的	战争	-	磨损	旗帜	-	卖家

, [həˈroʊɪk][oʊ] . [biː] . [iː] . - [es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

,	heroic	O	.	B	.	E	.	'	s	,	and	so	on	;
,	英勇	哦	.	B	.	E	.	-	s	,	和	所以	在	;

他们的闲聊版面每天都充斥着饱经战火洗礼的旗帜小贩、英勇的 OBE 获得者等等的肖像；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['benɪfæktəz] ,

but	what	of	our	other	benefactors	,
但	什么	的	我们的	其他	恩人	,

但是，我们的其他恩人呢?

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ætkɪnz][ðæn; ðən][ɑːr; ər]

the	names	of	whom	are	far	more	familiar	to	the	average	Atkins	than	are
这	姓名	的	谁	是	远的	更多的	熟悉的	到	这	平均的	阿特金斯	比	是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒenrəlz] ?

those	of	the	Twelve	Apostles	or	his	own	Generals	?
那些	的	这	十二	使徒们	或者	他的	自己的	将军们	?

对于普通阿特金斯人来说，这些人的名字远比十二使徒或他自己的将军们的名字更为熟悉?

[aɪ] [kənˈfes] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] ,

I	confess	,	to	a	great	desire	to	behold	the	features	of	Mr	.	MILLS	,
我	承认	,	到	一个	伟大的	欲望	到	看哪	这	特征	的	先生	.	磨坊	,

我承认，我非常渴望能一睹米尔斯先生的容貌。

[ðə; ði] - ([aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	bombster	(	I	picture	him	a	benevolent	-	looking	old	gentleman	with	a
这	-	(	我	图片	他	一个	仁慈	-	寻找	老的	绅士	和	一个

['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd]) ,

flowing	white	beard	)	,
流动	白色的	胡须	)	,

炸弹客（我把他想象成一位面容慈祥、留着飘逸白胡子的老绅士），

['mɪstər] . [stoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , ['mɪsɪz] . ['ɛɹtən] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [fæn] , [ænd; ənd]['mesərz] .

Mr	.	STOKES	of	the	gun	,	Mrs	.	AYRTON	of	the	gas	-	fan	,	and	Messrs	.
先生	.	斯托克斯	的	这	枪	,	太太	.	艾尔顿	的	这	气体	-	扇子	,	和	先生们	.

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['nisən] , [ðə; ði] [hʌtɝz] .

ARMSTRONG	and	NISSEN	,	the	hutters	.
阿姆斯特朗	和	尼森	,	这	百叶窗	.

斯托克斯先生（枪械制造商）、艾尔顿夫人（煤气风扇制造商）、阿姆斯特朗先生和尼森先生（窗户制造商）。

[kæn; kən][noʊ] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɪktʃər] - ['peɪpər] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt] ?

Can	no	enterprising	picture	-	paper	supply	the	want	?
能	不	进取	图片	-	纸	供应	这	想	?

难道没有有进取心的画纸公司来满足这种需求吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

But	to	return	to	ourselves	.
但	到	返回	到	我们自己	.

但最终还是要回归我们自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][səˈlestʃ(ə)l] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['empti] [ʌv; əv]['hjuːmən]

With	the	exception	of	the	faithful	Celestial	,	the	land	is	empty	of	human
和	这	例外	的	这	忠实	天体	,	这	土地	是	空的	的	人类

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

除了忠诚的天界使者之外，这片土地上没有其他人类存在。

[ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [wʌns] ['rʌmbld] [ʌn'siːsɪŋli] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['meri]

The	roads	that	once	rumbled	unceasingly	with	wheels	and	swarmed	with	merry
这	道路	那	一次	隆隆声	不停地	和	车轮	和	蜂拥而至	和	欢乐

[men] [naʊ] [rʌn] [ber] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sæd] [skaɪ] .

men	now	run	bare	under	a	sad	sky	.
男人	现在	跑步	裸	在下面	一个	伤心	天空	.

曾经车水马龙、熙熙攘攘的道路，如今在阴沉的天空下空无一人。

[ðə; ði] - [saɪd] [dreɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɒrɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['sʌbmə,rin] ,

The	deepway	side	drains	,	in	which	our	lorries	used	to	play	at	submarines	,
这	-	边	排水沟	,	在	哪个	我们的	货车	用过的	到	玩	在	潜艇	,

深水航道边沟，我们以前的卡车经常在里面玩"潜水艇"游戏。

[naʊ] ['hɑːrbər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['tæd,pol] .

now	harbour	nothing	more	exciting	than	tadpoles	.
现在	港口	没有什么	更多的	激动人心	比	蝌蚪	.

现在这里除了蝌蚪之外，再无其他更令人兴奋的生物了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɑːrd] - [prest] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['aɪd(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [duː] .

We	are	hard	-	pressed	to	find	mischief	for	our	idle	hands	to	do	.
我们	是	难的	-	按下	到	寻找	恶作剧	为了	我们的	闲置的	双手	到	做	.

我们闲着没事干，很难找到什么坏事可做。

['ʃɜːrlɑːk] [ðə; ði] [sluːθ] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn] [fer] ['fetl] [baɪ] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

Sherlock	the	Sleuth	keeps	himself	in	fair	fettle	by	prowling	round	the	countryside
夏洛克	这	侦探	保持	他自己	在	公平的	状态	经过	潜行	圆形的	这	农村

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [frʌm; frəm] ['pɪntʃɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [mə'tɪriəl]

and	trying	to	restrain	the	aborigines	from	pinching	what	little	British	material
和	尝试	到	抑制	这	土著居民	从	捏	什么	小的	英国	材料

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [pɪntʃt] .

they	have	not	already	pinched	.
他们	有	不是	已经	捏	.

侦探夏洛克经常在乡间四处巡视，试图阻止土著人偷走他们尚未偷走的少量英国物品，以此保持良好的精神状态。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fə'tiːg] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['gɔlz] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [baɪ] - [weɪ]

Yesterday	he	came	upon	a	fatigue	party	of	Gauls	staggering	down	a	by	-	way
昨天	他	来了	之上	一个	疲劳	派对	的	高卢人	令人震惊	向下	一个	经过	-	方式

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hʌt] .

under	the	shell	of	an	Armstrong	hut	.
在下面	这	壳	的	一个	阿姆斯特朗	小屋	.

昨天，他遇到一群疲惫的高卢人沿着一条小路踉跄而行，路的尽头是一座阿姆斯特朗小屋的残骸。

[hiː; hi] [huːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

He	whooped	and	gave	chase	.
他	欢呼	和	给予	追赶	.

他欢呼一声，追了上去。

[ðə; ði] ['gɔlz] , ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . ['bræsˌɑːrd] , ['prɑːmptli] [dʌmpt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

The	Gauls	,	sighting	the	A	.	P	.	M	.	brassard	,	promptly	dumped	the	hut	and
这	高卢人	,	目击	这	一个	.	P	.	M	.	布拉萨德	,	及时	丢弃	这	小屋	和

[daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪər] [fens] .

dived	through	a	wire	fence	.
潜水	通过	一个	金属丝	栅栏	.

高卢人看到 APM 的臂章，立即扔下小屋，跳过铁丝网。

['ʃɜːrlɑːk] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'fʊt] , [snɔːtɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd]

Sherlock	hitched	his	horse	to	a	post	and	followed	afoot	,	snorting	fire	and
夏洛克	搭便车	他的	马	到	一个	邮政	和	随后	步行	,	吸鼻	火	和

['brɪmstoʊn] .

brimstone	.
硫磺	.

夏洛克把马拴在柱子上，徒步跟了上去，嘴里喷出一口浓浓的怒火。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt]['oʊvər] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv] ['bɑːgi] [plaʊ] , [θruː] [ə; eɪ]

They	led	him	at	a	smart	trot	over	four	acres	of	boggy	plough	,	through	a
他们	引领	他	在	一个	聪明的	小跑	超过	四	英亩	的	沼泽地	犁	,	通过	一个

['bræmbli] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

brambly	plantation	,
荆棘	种植园	,

他们牵着他轻快地小跑着，穿过四英亩泥泞的犁地，又穿过一片荆棘丛生的种植园。

[tuː] ['prɪkli] [hedʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['pɜːrfjuːmd] [dreɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [graʊnd]

two	prickly	hedges	and	a	richly	-	perfumed	drain	and	went	to	ground
二	带刺的	对冲	和	一个	丰富	-	香	流走	和	去	到	地面

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn][sʌm; səm] [maɪn] ['bɪldɪŋz] .

inextricably	in	some	mine	buildings	.
密不可分地	在	一些	矿	建筑物	.

两道带刺的树篱和一条散发着浓郁香气的排水沟，与一些矿井建筑物之间形成了千丝万缕的联系。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [bloʊn] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['bæfəld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

He	returned	,	blown	,	battered	and	baffled	,	to	the	starting	-	point	,
他	返回	,	吹	,	伤痕累累	和	困惑	,	到	这	开始	-	观点	,

他筋疲力尽、伤痕累累、茫然无措地回到了起点。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][θɜːrd]['pɑːrti][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

to	find	that	some	third	party	had	in	the	meantime	removed	the	Armstrong
到	寻找	那	一些	第三	派对	有	在	这	与此同时	已移除	这	阿姆斯特朗

[hʌt] — ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

hut	—	also	his	horse	.
小屋	—	还	他的	马	.

结果发现，在此期间，有第三方移走了阿姆斯特朗的小屋，还有他的马。

['rɔnəld] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [red] [hæt] ,

Ronald	,	our	only	remaining	Red	Hat	,
罗纳德	,	我们的	仅有的	其余的	红色的	帽子	,

罗纳德，我们仅存的红帽员工，

[seɪvz] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][eɪtʃ] . [kjuː] . [dɪ'pɑːtmənts] ['oʊpən]

saves	his	soul	from	boredom	by	keeping	all	the	H	.	Q	.	departments	open
保存	他的	灵魂	从	无聊	经过	保持	全部	这	H	.	问	.	部门	打开

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] ,

and	conducting	,
和	进行	,

他通过保持总部所有部门开放并开展工作来避免无聊，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

on	his	own	,	a	brisk	correspondence	between	them	.
在	他的	自己的	,	一个	轻快	一致	之间	他们	.

他独自一人与他们保持着密切的通信。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʌkts] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː]

As	there	are	about	thirty	of	these	and	he	conducts	them	all	himself	it
作为	那里	是	关于	三十	的	这些	和	他	进行	他们	全部	他自己	它

[wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [in'teilz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

will	be	understood	that	this	entails	a	certain	amount	of	movement	on	his	part	.
将要	是	理解	那	这	包含	一个	肯定	数量	的	移动	在	他的	部分	.

由于这类活动大约有三十场，而且他都要亲自主持，因此可以理解，这需要他付出一定的努力。

[bɑːb] , [ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] , [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

Bob	,	the	Camp	Commandant	,	spends	his	time	trying	to	square	his	returns
鲍勃	,	这	营	指挥官	,	花费	他的	时间	尝试	到	正方形	他的	返回

[ænd; ənd] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['vaɪələt] .

and	interviewing	Violet	.
和	面试	紫色	.

营地指挥官鲍勃把时间都花在了核算账目和面试维奥莱特上。

['vaɪələt][ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['leɪbər]

Violet	is	a	middle	-	aged	gentleman	who	came	to	us	from	some	Labour
紫色	是	一个	中间	-	老年人	绅士	WHO	来了	到	我们	从	一些	劳动

['juːnɪt][ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [liːv] .

unit	and	refuses	to	leave	.
单元	和	拒绝	到	离开	.

Violet是一位中年绅士，他从某个劳动单位来到这里，拒绝离开。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] , [ə; eɪ]['wɔːlrəs]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ] ['heri] [noʊz] ,

He	has	an	enormous	head	,	a	walrus	moustache	,	a	hairy	nose	,
他	有	一个	巨大的	头	,	一个	海象	胡子	,	一个	毛茸茸	鼻子	,

他头很大，长着海象胡子，鼻子毛茸茸的。

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] [flæp][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] .

and	feet	which	flap	as	they	walk	.
和	脚	哪个	瓣膜	作为	他们	走	.

走路时脚掌会拍打。

[hɪz; ɪz][meɪ'tjeɪ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['taɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] .

His	métier	is	to	keep	the	place	tidy	and	the	incinerator	fires	burning	.
他的	职业	是	到	保持	这	地方	整齐的	和	这	焚烧炉	火灾	燃烧	.

他的职责是保持场所整洁，并确保焚烧炉的火持续燃烧。

[hiː; hi] [praʊlz] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɪndʒər][tɑːm] - [kæt] , [hɑːr'puːn]

He	prowls	about	at	night	,	accompanied	by	a	large	ginger	tom	-	cat	,	harpooning
他	潜行	关于	在	夜晚	,	伴随	经过	一个	大的	姜	汤姆	-	猫	,	鱼叉捕捞

[luːs] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

loose	scraps	of	paper	.
松动的	碎屑	的	纸	.

他夜间四处游荡，身边跟着一只体型较大的姜黄色公猫，用鱼叉捕食散落的纸片。

['eni] [dʌst] [hiː; hi] [miːts] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər]['prɪnsəp(ə)l] ,

Any	dust	he	meets	he	deals	with	on	the	blotting	-	paper	principle	,
任何	灰尘	他	满足	他	交易	和	在	这	印迹法	-	纸	原则	,

他遇到的任何灰尘，都用吸水纸的原理来处理。

[baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

by	rolling	in	it	and	absorbing	it	.
经过	滚动	在	它	和	吸收	它	.

通过在其中滚动并吸收水分。

[wen] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪn'saɪd]

When	his	clothes	are	so	stiff	with	dirt	that	they	will	stand	up	without	any	inside
什么时候	他的	衣服	是	所以	僵硬的	和	污垢	那	他们	将要	站立	向上	没有	任何	里面

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['vaɪələt] ,

assistance	from	Violet	,
协助	从	紫色	,

当他的衣服脏得僵硬，无需维奥莱特的任何帮助就能立起来时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːn] [ɔːf][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

they	are	sawn	off	him	and	consigned	to	the	incinerator	and	he	is
他们	是	锯切	离开	他	和	寄售	到	这	焚烧炉	和	他	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

given	a	new	suit	.
给定	一个	新的	套装	.

它们被从他身上锯下来，送往焚化炉，然后他被给予一套新西装。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz]

Whenever	his	back	hair	has	grown	so	long	that	it	is	liable	to	impede	his
每当	他的	后退	头发	有	生长	所以	长的	那	它	是	容易	到	阻碍	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

每当他背上的毛发长到可能妨碍他行动时，

[ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [grumz] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [tuː; tə][roʊp] , [θroʊ] [ænd; ənd] [ʃɪr]

a	posse	of	grooms	is	despatched	to	his	lair	to	rope	,	throw	and	shear
一个	民兵	的	新郎	是	已派送	到	他的	巢穴	到	绳索	,	扔	和	剪切

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['klipəz] .

him	with	horse	-	clippers	.
他	和	马	-	剪子	.

一群马夫被派往他的巢穴，用绳索套住他，把他扔下去，然后用马剪剪掉他的毛。

[læst] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [swer] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [bæts]

Last	time	they	did	it	they	swear	they	lost	the	instrument	twice	and	that	two	bats
最后的	时间	他们	做过	它	他们	发誓	他们	丢失的	这	乐器	两次	和	那	二	蝙蝠

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tresɪz] .

and	an	owl	flew	out	of	his	tresses	.
和	一个	猫头鹰	飞翔	出去	的	他的	头发	.

他们上次这么做的时候，发誓说他们弄丢了两次乐器，而且两只蝙蝠和一只猫头鹰从他的头发里飞了出来。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [aʊt]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [læf] [æt; ət]

He	is	allowed	out	only	at	night	,	because	the	German	prisoners	laugh	at
他	是	允许	出去	仅有的	在	夜晚	,	因为	这	德语	囚犯	笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只被允许晚上外出，因为德国战俘会嘲笑他。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]

which	is	bad	for	his	moral	and
哪个	是	坏的	为了	他的	道德	和

这对他的道德和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	479	]
[	页	-	]

[第479页]

[gʊd] [fɔːr; fər] [ðerz] .

good	for	theirs	.
好的	为了	他们的	.

对他们来说是好事。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

He	lives	,	he	and	his	cat	,
他	生活	,	他	和	他的	猫	,

他和他的猫都还活着。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['semi] - [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kæbɪn][hiː; hi][hæz; həz]

deep	in	the	chateau	woods	in	a	tiny	semi	-	subterranean	cabin	he	has
深的	在	这	城堡	树林	在	一个	微小的	半	-	地下	舱	他	有

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][tɑːr] - ['peɪpər] .

constructed	of	odds	and	ends	of	tin	and	tar	-	paper	.
建造	的	赔率	和	结束	的	锡	和	焦油	-	纸	.

在城堡树林深处，他用零碎的锡片和油毡纸搭建了一个小小的半地下小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [diːˈmoʊbəˌlaɪzd][ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]

He	was	supposed	to	have	been	demobilised	ages	ago	,	but	we
他	曾是	据称	到	有	到过	已复员	年龄	前	,	但	我们

[ˈkænɑːt][get][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

cannot	get	him	off	the	premises	.
不能	得到	他	离开	这	前提	.

他本应很久以前就退伍了，但我们却无法让他离开这里。

[bɑːb][goʊz][ænd; ənd] [ˈintəvjuːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] — [ɔːl]

Bob	goes	and	interviews	him	on	the	subject	about	three	times	a	day	—	all
鲍勃	去	和	访谈	他	在	这	主题	关于	三	时代	一个	天	—	全部

[tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .

to	no	avail	.
到	不	可用	.

鲍勃每天大约三次就此事采访他——但都无济于事。

" - [teɪnt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [juːz][juː; jʊ][ˈkʌmɪn] - [æn; ən] - [ˈflæpɪn] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] - [æt; ət]

"	'	Tain't	a	bit	o	'	use	you	comin	'	an	'	flappin	'	them	there	paperses	at
"	-	污点	一个	少量	o	-	使用	你	即将到来	-	一个	-	扑翼	-	他们	那里	-	在

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“你跑来这里挥舞那些文件对我一点用处都没有。”

[ˈmɪstər] " ([ɔːl][ˈɑːfəsərz] , [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ræŋk] , [ɑːr; ər] " [ˈmɪstər] " [tuː; tə][ˈvaɪələt]) , [sez] [hiː; hi]

Mister	"	(	all	officers	,	irrespective	of	rank	,	are	"	Mister	"	to	Violet	)	,	says	he
先生	"	(	全部	警官	,	无论如何	的	秩	,	是	"	先生	"	到	紫色	)	,	说道	他

[tuː; tə][bɑːb] ;

to	Bob	;
到	鲍勃	;

“先生”(所有军官，无论军衔高低，对维奥莱特来说都是“先生”)，他对鲍勃说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ] [ɑːnt] [noʊ] - [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][saɪn] [ˈnɑːθɪn] - [aɪ][kɑːnt] [riːd] ,

"	you	know	very	well	I	aren't	no	scholard	an	'	I	won't	sign	nothin	'	I	can't	read	,
"	你	知道	非常	出色地	我	不是	不	-	一个	-	我	惯于	符号	什么也没有	-	我	不能	读	,

“你很清楚我不是什么学者，我不会签任何我看不懂的文件。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][saɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] , [ˈbiːn] - [noʊ] - ; [soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

even	if	I	could	sign	,	which	I	can't	,	bein	'	no	scholard	;	so	there's	the	end	of
甚至	如果	我	可以	符号	,	哪个	我	不能	,	是	-	不	-	;	所以	有	这	结尾	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

就算我会签名（但我不会，因为我不是学者），事情就到此为止吧。

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv][taɪmz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	I've	told	you	scores	of	times	before	,	with	all	due	respect	,	of	course	,
作为	我已经	讲述	你	得分	的	时代	前	,	和	全部到期的		尊重	,	的	课程	,

我以前已经跟你说过无数遍了，当然，我绝无冒犯之意。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪɪn] - [ɪz] .

as	the	sayin	'	is	.
作为	这	说	-	是	.

正如俗语所说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] , [hiː; hi] [sez] .

"	He	doesn't	want	to	go	home	and	he	won't	go	home	,	he	says	.
"	他	不	想	到	去	家	和	他	惯于	去	家	,	他	说道	.

他说：“他不想回家，也不会回家。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [biːts] [hɪm; ɪm] " ['sʌmˌθɪŋk] [kruːl] , " [hiː; hi] [sez] ;

His	wife	beats	him	"	somethink	crool	,	"	he	says	;
他的	妻子	节拍	他	"	某物	克鲁尔	,	"	他	说道	;

他说，他妻子打他"很过分"；

[ɪn][fækt][hiː; hi]['nevər] [nuː] [wʌt] ['riːəl] [piːs] [ment] [ʌn'tɪl][wɔːr][broʊk] [aʊt] .

in	fact	he	never	knew	what	real	peace	meant	until	war	broke	out	.
在	事实	他	绝不	知道	什么	真实的	和平	意思是	直到	战争	打破	出去	.

事实上，直到战争爆发，他才真正懂得和平的意义。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd]

Furthermore	she	has	been	putting	on	a	lot	of	muscle	of	late	and
此外	她	有	到过	推杆	在	一个	很多	的	肌肉	的	晚的	和

[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

demobilisation	means	certain	death	.
复员	方法	肯定	死亡	.

此外，她最近肌肉增长了很多，而退役意味着必死无疑。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

He	is	going	to	stay	where	he	is	.
他	是	去	到	停留	在哪里	他	是	.

他将继续留在原地。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪndʒər]['kæts] ['poʊtʃɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [biːf] [hiː; hi][hæz; həz]

What	with	the	ginger	cat's	poaching	proclivities	and	the	bully	beef	he	has
什么	和	这	姜	猫的	偷猎	倾向	和	这	欺负	牛肉	他	有

['berid] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][aʊt]['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] ,

buried	in	the	plantation	he	can	hold	out	almost	indefinitely	,
埋葬	在	这	种植园	他	能	抓住	出去	几乎	无限期	,

凭借这只姜黄色猫的偷猎习性以及它在种植园里埋藏的大量牛肉，它几乎可以无限期地坚持下去。

[hiː; hi] [sez] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

he	says	;	so	there	is	no	cause	for	us	to	be	anxious	on	his	behalf	.
他	说道	;	所以	那里	是	不	原因	为了	我们	到	是	焦虑的	在	他的	代表	.

他说；所以我们没有理由为他担心。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][oʊld][stænd]

When	we	come	back	for	the	next	war	we	shall	find	him	on	the	old	stand
什么时候	我们	来	后退	为了	这	下一个	战争	我们	将	寻找	他	在	这	老的	站立

,

,

,

当我们再次卷土重来打仗时，我们会在老地方找到他。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sez] ,

ready	to	resume	business	,	he	says	,
准备好	到	恢复	商业	,	他	说道	,

他说，已做好复工准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði][nekst][wɔːr][kɑːnt] [breɪk] [aʊt] ['eni] [tuː] [suːn] .

and	for	his	part	the	next	war	can't	break	out	any	too	soon	.
和	为了	他的	部分	这	下一个	战争	不能	休息	出去	任何	也	很快	.

而对他来说，下一场战争越早爆发越好。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['bɑːbz][taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

The	remainder	of	Bob's	time	,	as	I	said	before	,
这	余	的	鲍勃的	时间	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，鲍勃剩余的时间.....

[ɪz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'tɜːrn] .

is	occupied	in	trying	to	square	his	establishment	returns	.
是	占领	在	尝试	到	正方形	他的	建立	返回	.

他正忙于调整其机构的收益。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [kɑ:rt] [ʃɔ:rt] .

Some	time	ago	he	discovered	that	he	was	a	water	-	cart	short	.
一些	时间	前	他	发现	那	他	曾是	一个	水	-	大车	短的	.

不久前他发现自己少了一辆水车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['veri] .

This	was	serious	,	very	.
这	曾是	严肃的	,	非常	.

这事很严重，非常严重。

[ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [kɑ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəm] ,

A	water	-	cart	is	a	large	and	expensive	item	,
一个	水	-	大车	是	一个	大的	和	昂贵的	物品	,

水车体积庞大，价格昂贵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd]

and	as	far	as	he	could	see	it	would	end	in	his	having	to	make	good
和	作为	远的	作为	他	可以	看	它	会	结尾	在	他的	拥有	到	制作	好的

[ðə; ði] [lɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] ,

the	loss	out	of	his	own	pocket	,
这	损失	出去	的	他的	自己的	口袋	,

在他看来，最终的结果很可能是他得自掏腰包弥补损失。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kən'teɪnd] [ten] ['senˌtaɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] .

which	at	that	moment	contained	ten	centimes	and	a	corkscrew	.
哪个	在	那	片刻	包含	十	厘米	和	一个	开瓶器	.

当时里面装着十分硬币和一个开瓶器。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'plaɪd] ['kʌnɪŋ] [wʊd]

However	he	was	determined	he	would	see	what	a	little	applied	cunning	would
然而	他	曾是	决定	他	会	看	什么	一个	小的	应用	狡猾	会

[du:] [fɜ:rst] .

do	first	.
做	第一的	.

但他决心先看看运用一点狡猾手段会有什么效果。

[hi:; hi] [lɔkt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔ:t] .

He	locked	himself	into	his	office	and	took	thought	.
他	已锁定	他自己	进入	他的	办公室	和	采取	想法	.

他把自己锁在办公室里，陷入沉思。

['æftər] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['vaɪələnt] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [hi:; hi] [pend] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði]

After	an	hour's	violent	mental	disturbance	he	penned	a	letter	to	the
后	一个	小时	暴力	精神的	干扰	他	撰写	一个	信	到	这

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

经过一个小时的剧烈精神紊乱后，他给当局写了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɔ:l] ['di:teɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

saying	that	his	establishment	was	complete	in	all	details	,	with	the	exception
说	那	他的	建立	曾是	完全的	在	全部	细节	,	和	这	例外

[ʌv; əv] [wʌn] ['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l] .

of	one	water	-	bottle	.
的	一	水	-	瓶子	.

他说，他的店里所有细节都已准备就绪，只缺一瓶水。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['sevrəl] [su:'pɜ:rfluəs] [naɪvz] ,

As	,	however	,	he	had	come	by	several	superfluous	knives	,
作为	,	然而	,	他	有	来	经过	一些	多余	刀具	,

然而，他却意外地得到了几把多余的刀。

[spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ɪn]['væljuː] ,

spoons	**and**	**forks**	**considerably**	**exceeding**	**the**	**water**	**-**	**bottle**	**in**	**value**	**,**
勺子	和	叉子	相当	超过	这	水	-	瓶子	在	价值	,

勺子和叉子的价值远远超过水瓶。

[maɪt] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [skwerd] ?

might	**they**	**be**	**taken**	**in**	**exchange**	**and**	**the**	**account**	**squared**	**?**
可能	他们	是	已采取	在	交换	和	这	帐户	平方	?

能否将它们交换出去，从而抵消这笔款项?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ðə; ði]['geɪnər] [ˌðer'baɪ] .

The	**Government**	**would**	**be**	**greatly**	**the**	**gainer**	**thereby**	**.**
这	政府	会	是	非常	这	增重者	从而	.

政府将从中获益匪浅。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] .

Four	**days**	**later**	**he**	**was**	**notified**	**that**	**the**	**transaction**	**was**	**approved**	**.**
四	天	之后	他	曾是	已通知	那	这	交易	曾是	得到正式认可的	.

四天后，他接到通知，交易已获批准。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['seɪfli]

After	**waiting**	**till**	**he**	**was**	**reasonably**	**certain**	**that**	**the**	**correspondence**	**was**	**safely**
后	等待	直到	他	曾是	合理	肯定	那	这	一致	曾是	安全

[lɔːst] ,

lost	**,**
丢失的	,

在等到他基本确定信件已经安全丢失后，

[bɜːrnt][ɔːr] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˈaːkaivz] , [hiː; hi][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['waɪər] : —

burnt	**or**	**consigned**	**to**	**impenetrable**	**archives**	**,**	**he**	**sent**	**the**	**following**	**wire**	**:**	**—**
烧焦的	或者	寄售	到	坚不可摧	档案	,	他	发送	这	下列的	金属丝	:	—

他发出了以下电报，电报内容如下：——

" ['refrəns] [maɪ][ɑːr] . [el] . - , ['deɪtɪd]['eɪprəl] 1st , [fɔːr; fər] - ['bɑːt(ə)l] - [riːd] - [kɑːrt] . -

"	**Reference**	**my**	**R**	**.**	**L**	**.**	**217**	**,**	**dated**	**April**	**1st**	**,**	**for**	**'**	**bottle**	**'**	**read**	**'**	**cart**	**.**	**'**
"	参考	我的	拉	.	L	.	-	,	日期	四月	1st	,	为了	-	瓶子	-	读	-	大车	.	-

“请参考我 RL217，日期为 4 月 1 日，其中‘瓶子’应改为‘购物车’。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] , " ['noʊtɪd] .

"	**The**	**reply**	**came**	**back**	**,**	**"**	**Noted**	**.**
"	这	回复	来了	后退	,	"	著名的	.

回复是：“收到。”

" - .

"	**PATLANDER**	**.**
"	-	.

“帕特兰德。

[ə'nʌðər] [tuːb] [krʌʃ] .

ANOTHER	**TUBE**	**CRUSH**	**.**
其他	管子	压碎	.

又一次管子被压扁了。

[ɪn'strʌktrɪs] .

Instructress	**.**
女教师	.

女教师。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

"	**ALL**	**YOU**	**WANT**	**NOW**	**IS**	**A**	**LITTLE**	**POLISHING**	**.**
"	全部	你	想	现在	是	一个	小的	抛光	.

“你现在需要的只是一点润色。”

" ['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld] .
" Our Wonderful World .
" 我们的 精彩的 世界 .

“我们美好的世界。”

" [θriː] [giːs] [ænd; ənd]['gændər] , [fɔːr] [tʃɪks] [ænd; ənd] [dreɪk] ; [ɔːl] ['leɪɪŋ] . " — ['boʊltən] ['iːvnɪŋ] [nuːz]
" Three Geese and Gander , Four Chicks and Drake ; all laying . " — Bolton Evening News
" 三 鹅 和 甘德 , 四 小鸡 和 德雷克 ; 全部 躺下 . " — 博尔顿 晚上 消息

“三只鹅和一只雄鹅，四只雏鹅和一只雄鸭；都在下蛋。”——《博尔顿晚报》

" ['mɪstər] . ['mɑːrstən] , [ðə; ði]['prezɪdənt] [[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['juːniən]] ,
" Mr . Marston , the President [of the Policemen's Union] ,
" 先生 . 马斯顿 , 这 总统 [的 这 警察的 联盟] ,

“马斯顿先生，警察工会主席，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ə'raɪv] ['æftər][ðə; ði] [traɪp] [ə'laɪəns] [æt; ət] ['saʊθˌpɔrt] [ɑːn] [dʒuːn] - . " — — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər]
stated that the time for action will arrive after the tripe alliance at Southport on June 24 . " — — Provincial Paper
声明 那 这 时间 为了 行动 将要 到达 后 这 肚 联盟 在 绍斯波特 在 六月 - . " — — 省级 纸

声明称，行动时机将在6月24日绍斯波特三方联盟会议之后到来。——《省报》

[æn; ən] ['ɔːfl] ['prɑːspekt] .
An offal prospect .
一个 内脏 前景 .

内脏前景。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st - 5th
" The pages were in the khaki uniform of the Cadet Corps of the 1st - 5th
" 这 页面 是 在 这 卡其色 制服 的 这 学员 兵团 的 这 1st - 5th
[kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ,
crepe de chine ,
绉 德 中国 ,

“这些页面穿着第1至第5绉绸军校学员队的卡其色制服，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ,
trimmed with cream lace and blue crepe de chine , trimmed with cream lace and blue ribbons ,
修剪过的 和 奶油 蕾丝 和 蓝色的 绉 德 中国 , 修剪过的 和 奶油 蕾丝 和 蓝色的 丝带 ,

饰以奶油色蕾丝和蓝色绉绸，饰以奶油色蕾丝和蓝色丝带，

[ænd; ənd] ['kærid] [direk'twɑː] ['sɪlvər] - [nɔbt] [stɪks] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][pɪŋk] ['roʊziz] , [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
and carried directoire silver - knobbed sticks , tied with blue ribbon and pink roses , gifts of the bridegroom .
和 携带 督政府 银 - 旋钮 棍子 , 系 和 蓝色的 丝带 和 粉色的 玫瑰 , 礼物 的 这 新郎 .

她们手持新郎赠送的、饰有蓝色丝带和粉色玫瑰的督政府风格银柄手杖。

" — [mɪd] - ['devən] [taɪmz] .
" — Mid - Devon Times .
" — 中 - 德文郡 《时代周刊》 .

——《中德文郡时报》

[ðə; ði] 1st - 5th [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dresɪnɪs] .

The	1st	-	5th	have	always	been	famous	for	their	dressiness	.
这	1st	-	5th	有	总是	到过	著名的	为了	他们的	着装	.

第一至第五团一直以穿着讲究而闻名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] ;

THE	ARCHAEOLOGISTS	;
这	考古学家	;

考古学家;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ri'ækʃ(ə)n] .

OR	,	THE	FIGHT	AGAINST	REACTION	.
或者	,	这	斗争	反对	反应	.

或者说，是反对反动主义的斗争。

[maɪ] [dɪr] ['nɑ:t] ,

MY	DEAR	KNOTT	,
我的	亲爱的	诺特	,

我亲爱的诺特，

— [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][vi:] . [ə; eɪ] .

—	It	has	occurred	to	me	that	since	the	closing	of	our	little	V	.	A	.
—	它	有	发生	到	我	那	自从	这	结束	的	我们的	小的	V	.	一个	.

[di:] . - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn] ['fɪlbi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['aʊtlet] ,

D	.	depôt	there	is	a	good	deal	of	energy	in	Filby	without	a	suitable	outlet	,
D	.	-	那里	是	一个	好的	交易	的	活力	在	菲尔比	没有	一个	合适的	出路	,

—我突然意识到，自从我们的小型志愿辅助药物分发站关闭后，菲尔比有很多能量没有合适的释放途径。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

and	I	am	writing	to	you	on	the	matter	as	I	feel	sure	you	will	have
和	我	是	写作	到	你	在	这	事情	作为	我	感觉	当然	你	将要	有

[sʌm; səm]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] .

some	helpful	suggestion	to	make	.
一些	有帮助	建议	到	制作	.

我写信给您，是因为我相信您会就此事提出一些有益的建议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['enərdʒi] [maɪt] [bi:; bi] ['prɑ:fɪtəbli] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['evər]

Of	course	a	great	deal	of	this	energy	might	be	profitably	expended	on	the	ever
的	课程	一个	伟大的	交易	的	这	活力	可能	是	盈利	已支出	在	这	曾经

- [ɪn'kri:sɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

-	increasing	spiritual	needs	of	the	parish	,
-	增加	精神	需求	的	这	教区	,

当然，这其中的很大一部分精力或许可以有效地用于满足教区日益增长的精神需求。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][gɑ:t][ʌp][dʒʌst] [naʊ]

but	I	feel	that	if	some	society	of	a	secular	character	were	got	up	just	now
但	我	感觉	那	如果	一些	社会	的	一个	世俗	特点	是	得到	向上	只是	现在

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['helpf(ə)l] ,

it	would	be	helpful	,
它	会	是	有帮助	,

但我认为，如果现在就成立一个世俗性质的社团，将会很有帮助。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] .

especially	to	the	female	portion	of	our	community	.
尤其	到	这	女性	部分	的	我们的	社区	.

尤其对我们社区的女性群体而言。

[mɪs] ['tɪmlɪn] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti] ,

Miss	Timlin	has	suggested	a	Philatelic	Society	,
错过	蒂姆林	有	建议	一个	集邮	社会	,

蒂姆林小姐建议成立一个集邮协会。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] .

and	I	shall	be	pleased	to	hear	your	views	on	her	proposal	.
和	我	将	是	高兴	到	听到	你的	浏览	在	她	提议	.

我很乐意听听您对她提议的看法。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] ['evər] [sɪn'sɪrli] ,

Believe	me	,	Yours	ever	sincerely	,
相信	我	,	此致	曾经	真挚地	,

请相信我，您永远真诚的，

['θiədɔː] [blænd] .

THEODORE	BLAND	.
西奥多	平淡	.

西奥多·布兰德。

" [dɪr] ['vɪkər] ,

"	DEAR	VICAR	,
"	亲爱的	牧师	,

尊敬的牧师：

— [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['staːtiŋ]

—	I	have	your	letter	and	quite	agree	as	to	the	advisability	of	starting
—	我	有	你的	信	和	相当	同意	作为	到	这	建议性	的	开始

[sʌm; səm][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sɪns]

some	society	for	working	off	the	latent	energy	which	has	accumulated	since
一些	社会	为了	在职的	离开	这	潜	活力	哪个	有	积累	自从

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][wɔːr] [æk'tɪvətiz] .

the	demise	of	the	War	and	the	consequent	closing	down	of	War	activities	.
这	死亡	的	这	战争	和	这	后果	结束	向下	的	战争	活动	.

—我收到了你的来信，我完全同意成立一些社团来释放自战争结束和随之而来的战争活动停止以来积累起来的潜在能量的明智之举。

[aɪ][duː][nɑːt] [haʊ'evər] ['fænsi] [fɪ'lætəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

I	do	not	however	fancy	Philately	as	a	safety	-	valve	.
我	做	不是	然而	想要	集邮	作为	一个	安全	-	阀门	.

但我并不认为集邮是一种安全阀。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][kʊd; kəd][stænd][ʌp][tuː; tə] [stɪk] [stæmps][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

I	suppose	one	could	stand	up	to	stick	stamps	in	a	book	,
我	认为	一	可以	站立	向上	到	戳	邮票	在	一个	书	,

我想，人们或许可以站起来把邮票贴到书里。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ɪn]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['swæpiŋ]

and	would	get	a	certain	amount	of	physical	exercise	in	going	about	swapping
和	会	得到	一个	肯定	数量	的	身体的	锻炼	在	去	关于	交换

[dʌdz][ænd; ənd] ['djuːplikits] ,

duds	and	duplicates	,
失败	和	重复项	,

而且在交换废品和重复物品的过程中，也能获得一定的体力锻炼。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sed(ə)nteri][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

but	generally	speaking	it	is	a	sedentary	occupation	and	,	to	my	mind	,
但	一般来说	请讲	它	是	一个	久坐的	职业	和	,	到	我的	头脑	,

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

a	selfish	one	.
一个	自私	一	.

但总的来说，这是一份久坐的工作，而且在我看来，这是一份自私的工作。

[æz; əz][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][prə'poʊz][æn; ən]

As	you	ask	for	a	suggestion	from	me	,	I	propose	an
作为	你	问	为了	一个	建议	从	我	,	我	提出	一个

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

Archaeological	Society	.
考古学	社会	.

既然你向我征求建议，我建议成立一个考古学会。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [kə'nəʊts] [dɪgɪŋ] ,

The	pursuit	of	Archaeology	has	this	advantage	:	it	connotes	digging	,
这	追逐	的	考古学	有	这	优势	:	它	含义	挖掘	,

考古学的研究具有这样一个优势：它本身就意味着挖掘。

[æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['fɔstəd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['hæbɪt] .

an	aptitude	for	which	has	been	distinctly	fostered	here	by	the	allotment	habit	.
一个	能力倾向	为了	哪个	有	到过	明显地	寄养	这里	经过	这	分配	习惯	.

这里人们通过分配菜地的习惯，明显培养了这种天赋。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪv] ,

As	for	our	objective	,
作为	为了	我们的	客观的	,

至于我们的目标，

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['fɪlbi] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

without	going	further	than	Filby	there	is	the	alleged	tunnel	leading	from	the
没有	去	更远	比	菲尔比	那里	是	这	据称	隧道	领导	从	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .

ruins	of	the	nunnery	to	no	one	knows	where	.
废墟	的	这	尼姑庵	到	不	一	知道	在哪里	.

无需再往菲尔比方向走，据说有一条隧道从修道院遗址通往无人知晓的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [lɔːrd][ʌv; əv] ['fɪlbi]

It	would	be	interesting	to	know	whether	the	thirteenth	-	century	Lord	of	Filby
它	会	是	有趣的	到	知道	无论	这	第十三	-	世纪	主	的	菲尔比

[hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] [wei] ([ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [fjʊ'dæləti]) [tuː; tə][ðə; ði]['\\:sjjlain,-lin,-sə-]

had	a	private	way	(	on	the	score	of	feudalities	)	to	the	Ursuline
有	一个	私人的	方式	(	在	这	分数	的	封建制度	)	到	这	乌尔苏拉

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

如果能知道十三世纪的菲尔比领主是否（根据封建制度）有一条通往乌尔苏拉修道院的私人通道，那就很有意思了。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	whether	the	good	nuns	had	a	back	-	way	to	the	Old	Swan	for	the
或者	无论	这	好的	修女	有	一个	后退	-	方式	到	这	老的	天鹅	为了	这

[kən'veɪəns] [ʌv; əv] [miːd] ,

conveyance	of	mead	,
输送	的	蜂蜜酒	,

或者，善良的修女们是否有一条通往老天鹅酒馆的秘密通道来运送蜂蜜酒？

[sæk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][æz; əz][ðə; ði][taɪmz] [ænd; ənd] ['laɪsənsɪŋ] [lɔːz] [ə'fɔːd] .

sack	and	such	other	strong	waters	as	the	times	and	licensing	laws	afforded	.
解雇	和	这样的	其他	强的	水	作为	这	时代	和	许可	法律	提供	.

麻袋以及其他强劲的水流，正如时代和许可法律所允许的那样。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [laɪk][moʊst] [θɪŋz] , [ɪz] [kən'troʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn'deɪməs] (

But	perhaps	the	tunnel	,	like	most	things	,	is	controlled	,	and	a	mandamus	(
但	也许	这	隧道	,	喜欢	最多	事物	,	是	受控	,	和	一个	强制令	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但或许这条隧道，就像大多数事物一样，是受到控制的，而强制令（即，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kuːpɑːn]) [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

I	take	it	,	is	a	kind	of	ecclesiastical	coupon	)	would	be	required	before	we
我	拿	它	,	是	一个	种类	的	教会的	优惠券	)	会	是	必需的	前	我们

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	touch	it	.
可以	触碰	它	.

我猜，我们需要某种教会凭证才能触摸它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːl][ɪn]

Of	course	there	are	a	mound	and	the	foundations	of	an	old	wall	in
的	课程	那里	是	一个	冢	和	这	基础	的	一个	老的	墙	在

[maɪ] ['pædək] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

my	paddock	which	the	Society	are	welcome	to	tackle	.
我的	围场	哪个	这	社会	是	欢迎	到	处理	.

当然，我的围场里有一个土堆和一段旧墙的地基，欢迎协会前来处理。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ?

Don't	you	think	they	would	do	to	begin	on	?
不	你	思考	他们	会	做	到	开始	在	?

你不认为他们会开始吗?

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['ɑːrtʃɪbɔːld] [siː] . ['nɑːt] .

ARCHIBALD	C	.	KNOTT	.
阿奇博尔德	C	.	诺特	.

阿奇博尔德·C·诺特

[maɪ] [dɪr] ['nɑːt] , — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][help] .

MY	DEAR	KNOTT	,	—	Many	thanks	for	your	valuable	help	.
我的	亲爱的	诺特	,	—	许多	谢谢	为了	你的	有价值的	帮助	.

亲爱的诺特先生，——非常感谢您的宝贵帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ʌp][ʌv; əv] ['membər] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

I	think	you	may	expect	quite	a	good	turn	up	of	members	on	Tuesday	.
我	思考	你	可能	预计	相当	一个	好的	转动	向上	的	成员	在	周二	.

我认为周二应该会有相当多的会员到场。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['tuːmjələs][ɪn][jʊr; jər] [fiːld] [maɪt] [jiːld] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

I	have	always	thought	that	the	tumulus	in	your	field	might	yield	some	interesting
我	有	总是	想法	那	这	土墩	在	你的	场地	可能	屈服	一些	有趣的

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][faɪnd] .

archaeological	find	.
考古学	寻找	.

我一直认为你田里的土墩可能会有一些有趣的考古发现。

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [dɪ'meɪn] ,

The	land	and	a	former	mansion	were	part	of	the	Convent	demesne	,
这	土地	和	一个	以前的	大厦	是	部分	的	这	修道院	领地	,

[æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] .

as	you	probably	know	.
作为	你	大概	知道	.

正如你可能知道的那样，这片土地和一座以前的宅邸是修道院领地的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['bɪʃəps]

I	am	sorry	that	I	shall	not	be	present	as	I	have	to	attend	the	Bishop's
我	是	对不起	那	我	将	不是	是	展示	作为	我	有	到	出席	这	主教的

['kɑːnfərəns] [æt; ət] [breɪ] ['tʃestər] ,

Conference	at	Bray	Chester	,
会议	在	嘶叫	切斯特	,

很遗憾我无法出席，因为我必须去布雷切斯特参加主教会议。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

which	is	expected	to	last	a	week	or	two	.
哪个	是	预期的	到	最后的	一个	星期	或者	二	.

预计将持续一到两周。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sək'ses] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nɑːt]

Wishing	you	all	success	and	with	kind	regards	to	yourself	and	Mrs	.	Knott
祝	你	全部	成功	和	和	种类	问候	到	你自己	和	太太	.	诺特

,

,

,

祝您一切顺利，并向您和诺特夫人致以亲切的问候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔ:rz] ['evər] [sɪn'sɪrli] ,
I am , Yours ever sincerely ,
我 是 , 此致 曾经 真挚地 ,

我是，您永远真诚的，

['θiədɔ:] [blænd] .
THEODORE BLAND .
西奥多 平淡 .

西奥多·布兰德。

[maɪ] [dɪr] ['vɪkər] , — [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
MY DEAR VICAR , — Thanks for yours .
我的 亲爱的 牧师 , — 谢谢 为了 你的 .

亲爱的牧师，——谢谢您的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
I am very sorry you have been called away at such a time .
我 是 非常 对不起 你 有 到过 称为 离开 在 这样的 一个 时间 .

很抱歉您在这个时候被叫走。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['wenzdeɪ] .
The first meeting was so successful that a second was fixed for Wednesday .
这 第一的 会议 曾是 所以 成功的 那 一个 第二 曾是 固定的 为了 周三 .

第一次会议非常成功，因此定于周三举行第二次会议。

[bʌt; bət][ɪn'θu:ziæzəm] [si:md] [tu:; tə][flæg][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
But enthusiasm seemed to flag on Wednesday evening , as nothing of interest
但 热情 似乎 到 旗帜 在 周三 晚上 , 作为 没有什么 的 兴趣
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

但到了周三晚上，人们的热情似乎有所减退，因为并没有发现任何有趣的东西。

[ə; eɪ] [fju:] [daɪ] - [hɑ:rdz] [ə'gri:d] [tu:; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm]['aʊərz] - [dɪgɪŋ] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
A few die - hards agreed to put in some hours ' digging on Thursday ,
一个 很少 死 - 硬 同意 到 放 在 一些 小时 - 挖掘 在 周四 ,

一些铁杆支持者同意在周四花几个小时进行挖掘工作。

[wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['steɪsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:tɪŋˌhæm] [i:tʃ] [dʌg] [ʌp][ə; eɪ]['roʊmən] [brɑ:nz] [kɔɪn] (
when Colonel Stacey and Mrs . Cottingham each dug up a Roman bronze coin (
什么时候 上校 斯泰西 和 太太 . 科廷汉姆 每个 挖 向上 一个 罗马 青铜 硬币 (
[bəuθ] [dɪ'næri] ,
both denarii ,
两个都 银币 ,

斯泰西上校和科廷厄姆夫人各自挖出一枚罗马青铜币（均为第纳尔），

[aɪ]['fænsi]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] .
I fancy) from the mound .
我 想要) 从 这 冢 .

我猜）从土堆上。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌmpər]
This **of** **course** **acted** **as** **a** **great** **stimulant** **,** **and** **we** **had** **a** **bumper**
这 的 课程 行动 作为 一个 伟大的 兴奋剂 , 和 我们 有 一个 保险杠
['miːtɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
meeting **on** **Friday** **.**
会议 在 星期五 .

这当然起到了很大的激励作用，我们在周五召开了一次成果丰硕的会议。

['steɪsi] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [in'tendz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndɔːr] ['miːtɪŋ]
Stacey **,** **I** **understand** **,** **intends** **to** **read** **a** **paper** **,** **at** **the** **first** **indoor** **meeting**
斯泰西 , 我 理解 , 意图 到 读 一个 纸 , 在 这 第一的 室内的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of **the** **society** **,**
的 这 社会 ,

据我了解，斯泰西打算在学会的第一次室内会议上宣读一篇论文。

[ɑːn][ðə; ði]['roʊmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪlbi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊld] .
on **the** **Roman** **occupation** **of** **Filby** **-** **in** **-** **the** **-** **Wold** **.**
在 这 罗马 职业 的 菲尔比 - 在 - 这 - 沃尔德 .

关于罗马人占领菲尔比沃尔德。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] [naʊ] ['levld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [faʊn'deɪʃnz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dʌg] [ʌp]
The **mound** **is** **now** **levelled** **,** **and** **the** **wall** **foundations** **have** **all** **been** **dug** **up**
这 冢 是 现在 平整 , 和 这 墙 基础 有 全部 到过 挖 向上
[ænd; ənd]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] ;
and **carted** **away** **;**
和 推车 离开 ;

土堆已被夷平，墙基也全部被挖出运走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
but **the** **latter** **yielded** **nothing** **of** **interest** **.**
但 这 后者 产生 没有什么 的 兴趣 .

但后者并没有带来任何有价值的信息。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪz]['goʊɪŋ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ,
Hoping **that** **the** **Conference** **is** **going** **as** **you** **would** **wish** **,**
希望 那 这 会议 是 去 作为 你 会 希望 ,

希望会议一切顺利，如您所愿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
I **am** **,** **Yours** **sincerely** **,**
我 是 , 此致 真挚地 ,

我是，此致敬礼，

['ɑːrtʃɪbɔːld] [siː] . ['nɑːt] .
ARCHIBALD **C** **.** **KNOTT** **.**
阿奇博尔德 C . 诺特 .

阿奇博尔德·C·诺特

[piː] . [es] . — ['kudnt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
P **.** **S** **.** **—** **Couldn't** **you** **touch** **up** **the** **Bishop** **on** **the** **subject** **of** **the**
P . S . — 不能 你 触碰 向上 这 主教 在 这 主题 的 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [tuːb] ?
Convent **tube** **?**
修道院 管子 ?

PS——您能否就修道院管道事件向主教补充一些信息？

[dɪr] ['vɪkər] , — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [straɪk] .
DEAR **VICAR** **,** **—** **We** **have** **had** **an** **archaeological** **strike** **.**
亲爱的 牧师 , — 我们 有 有 一个 考古学 罢工 .

尊敬的牧师：——我们这里发生了考古罢工。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] ['levld] , [ðə; ði] [wɔ:l] [faʊn'deɪʃnz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv]

The	mound	is	levelled	,	the	wall	foundations	have	disappeared	,	and	so	have
这	冢	是	平整	,	这	墙	基础	有	消失	,	和	所以	有

[ðə; ði] ['digəz] .

the	diggers	.
这	挖掘机	.

土堆被夷为平地，墙基消失了，挖掘者也消失了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [li:d] .

I	am	afraid	the	Society	are	now	awaiting	your	return	to	give	them	a	lead	.
我	是	害怕的	这	社会	是	现在	等待中	你的	返回	到	给	他们	一个	带领	.

恐怕协会现在正等着你回来给他们提供线索。

[maɪ] [graʊndz] , [ə'læs] , [hæv; həv] [prə'du:st] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'næri] .

My	grounds	,	alas	,	have	produced	nothing	beyond	the	two	denarii	.
我的	理由	,	唉	,	有	生产	没有什么	超过	这	二	银币	.

唉，我的田地除了两枚银币之外，什么也没产出来。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [si:] . ['nɑ:t] .

ARCHIBALD	C	.	KNOTT	.
阿奇博尔德	C	.	诺特	.

阿奇博尔德·C·诺特

[['ekstrækt; ɪk'strækt] .]

[	Extract	.]
[	提炼	.]

[提炼。]

[dɪr] [bɔɪ] ,

DEAR	BOY	,
亲爱的	男生	,

亲爱的孩子，

— [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ:'mɒbd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

—	Your	mother	and	I	are	delighted	that	you	will	be	demobbed	in	about	a
—	你的	母亲	和	我	是	高兴极了	那	你	将要	是	复员	在	关于	一个

[wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] . . . .

week	from	now	.	.	.	.
星期	从	现在	.	.	.	.

—你母亲和我都很高兴你大约一周后就要退伍了.....

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['sekənd]

By	the	way	you	will	be	glad	to	hear	that	we	can	start	making	that	second
经过	这	方式	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	我们	能	开始	制作	那	第二

['tenɪs] - [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [bæk] .

tennis	-	court	in	the	paddock	as	soon	as	you	get	back	.
网球	-	法庭	在	这	围场	作为	很快	作为	你	得到	后退	.

对了，您一定会很高兴听到，您一回来我们就可以开始在围场里建造第二个网球场了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['nɑ:ts] ['fɑ:li] [ɪn] [jʊr; jər]

I	have	had	the	remains	of	what	was	known	as	Knott's	Folly	in	your
我	有	有	这	遗迹	的	什么	曾是	已知	作为	诺氏百货	蠢事	在	你的

[greɪt] - ['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [deɪ] [rɪ'mu:vd] ,

great	-	grandfather's	day	removed	,
伟大的	-	祖父的	天	已移除	,

我已经将你曾祖父那一代被称为"诺特愚行"的建筑遗迹拆除了。

[æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] [tu:] [dɪ'næri] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][maɪ]

at	a	total	cost	of	two	denarii	(	which	had	been	lying	in	a	drawer	in	my
在	一个	全部的	成本	的	二	银币	(	哪个	有	到过	说谎	在	一个	抽屉	在	我的

['dresɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]) ;

dressing	-	room	for	years	)	;
敷料	-	房间	为了	年	)	;

总共花费了两个第纳尔（这两个第纳尔在我的更衣室抽屉里放了好几年了）;

[nɑ:t][soʊ][bæd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:st][ʌv; əv] ['leɪbər] .

not	so	bad	,	considering	the	present	cost	of	labour	.
不是	所以	坏的	,	考虑	这	展示	成本	的	劳动	.

考虑到目前的劳动力成本，情况还算不错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [ə'nɑ:n] .

But	of	this	more	anon	.
但	的	这	更多的	匿名	.

但稍后再详细讨论这个问题。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

Your	affectionate
你的	亲热

你深情的

['fɑ:ðər] .

FATHER	.
父亲	.

父亲。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['bɑ:rgən] .

A	CRICKET	BARGAIN	.
一个	蟋蟀	便宜货	.

板球界的超值之选。

([bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mætʃ] .)

(	Before	the	match	.	)
(	前	这	匹配	.	)

（赛前）

[wi:; wi] [mi:t] [æz; əz][foʊz] , [maɪ][dʒeɪmz] , [ðɪs] ['sʌmər] ['weðər] ,

We	meet	as	foes	,	my	James	,	this	summer	weather	,
我们	见面	作为	敌人	,	我的	詹姆斯	,	这	夏天	天气	,

詹姆斯，在这个夏日里，我们以敌人的身份相遇。

[bʌt; bət] [stɜ:n] ['sʌmərz] [sɔ:] [ˌju: 'es] [tweɪn] [ɪn] [li:g] ;

But	sterner	summers	saw	us	twain	in	league	;
但	更严厉	夏天	锯	我们	马克·吐温	在	联盟	;

但严酷的夏季让我们两人结成了联盟;

['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [hæv; həv][wi:; wi] [stʊd] [tə'geðər]

Shoulder	to	shoulder	have	we	stood	together
肩膀	到	肩膀	有	我们	站立	一起

我们肩并肩站在一起

[ɑ:n][kju:] . [em] . [es] . [fə'ti:g] .

On	Q	.	M	.	S	.	fatigue	.
在	问	.	M	.	S	.	疲劳	.

关于质量管理体系疲劳。

[soʊ] , [wen] ([naɪnθ] ['wɪkɪt] [daʊn]) [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ]['entər]

So	,	when	(	ninth	wicket	down	)	to	-	day	I	enter
所以	,	什么时候	(	第九	便门	向下	)	到	-	天	我	进入

所以，今天当（第九个出局）我上场时

[ə'pɑːn][maɪ] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːs] [ænd; ənd] [geɪz]

Upon	**my**	**tenure**	**of**	**the**	**crease**	**and**	**gaze**
之上	我的	任期	的	这	褶皱	和	目光

在我执掌褶皱和凝视期间

['nɜːrvəsli] [æt; ət][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]['sentər] ,

Nervously	**at**	**you**	**,**	**having**	**taken**	**centre**	**,**
紧张地	在	你	,	拥有	已采取	中心	,

紧张地看着你，占据了中心位置，

[rɪ'membər] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

Remember	**bygone**	**days**	**.**
记住	逝去的	天	.

怀念过去的日子。

[ə'beɪt] [jʊr; jər] [skɪl] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [nəːvs] [groʊ] ['fɜːmər] ,

Abate	**your**	**skill**	**,**	**so**	**shall**	**my**	**nerves**	**grow**	**firmer**	**,**
减	你的	技能	,	所以	将	我的	神经	生长	更坚固	,

收敛你的技艺，我的神经才能更加坚韧。

[tɪl] ['draɪvɪŋ] [siːmz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][dʒɑːbz] ,

Till	**driving**	**seems**	**the**	**easiest**	**of**	**jobs**	**,**
直到	驾驶	似乎	这	最容易	的	工作	,

开车似乎是最简单的工作，

[ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ænd; ənd]['hæpli]['mɜːrmər] ,

And	**passers**	**-**	**by**	**shall**	**pause**	**and**	**haply**	**murmur**	**,**
和	过路人	-	经过	将	暂停	和	或许	低语	,

路人会驻足，或许还会低声议论，

" ['gɑːli] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [hɔbz] ?

"	**Golly**	**,**	**can**	**that**	**be**	**HOBBS**	**?**
"	发誓	,	能	那	是	霍布斯	?

“天哪，那会不会是霍布斯？”

" [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [dɪ'skʌvər] ['leɪtər]

"	**Do**	**this**	**for**	**me**	**,**	**and**	**you'll**	**discover**	**later**
"	做	这	为了	我	,	和	你会	发现	之后

“帮我做这件事，你以后就会明白。”

[haʊ] [feɪm] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] ;

How	**fame**	**awaits**	**the**	**generous**	**and**	**good**	**;**
如何	名声	等待	这	慷慨的	和	好的	;

慷慨善良之人将获得何等的名声；

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [hɑːps][ʃæl; ʃəl][wɪn][ə; eɪ]['glɔːri] ['greɪtər]

A	**few**	**long**	**hops**	**shall**	**win**	**a**	**glory**	**greater**
一个	很少	长的	酒花	将	赢	一个	荣耀	更大的

几次长距离跳跃就能赢得更大的荣耀。

[ðæn; ðən]['evər] [breɪk] - [bæk] [kʊd; kəd] .

Than	**ever**	**break**	**-**	**back**	**could**	**.**
比	曾经	休息	-	后退	可以	.

比以往任何时候都更能扭转乾坤。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr] [tuː] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [smaɪt] [juː; jʊ] ,

If	**for**	**a**	**ball**	**or**	**two**	**you**	**let**	**me**	**smite**	**you**	**,**
如果	为了	一个	球	或者	二	你	让	我	惩击	你	,

如果你让我用一两个球来惩罚你，

['rʌnɪŋ] [ə'mɑːk][wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] [bæt][ænd; ənd][boʊld] ,

Running	**amok**	**with**	**dashing**	**bat**	**and**	**bold**	**,**
跑步	阿莫克	和	帅气	蝙蝠	和	大胆的	,

横冲直撞，挥舞着闪亮的球棒，大胆无畏

[maɪ] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ]

My	Muse	shall	have	instructions	to	requite	you
我的	沉思	将	有	指示	到	报答	你

我的缪斯会指示你如何回报你。

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['hʌndrəd,foʊld] .

Even	an	hundredfold	.
甚至	一个	百倍	.

甚至高达一百倍。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [hɪm] [ɪn] [streɪnz] [ðæt] [duː] [nɑːt] ['fɔːltər] ,

You	shall	she	hymn	in	strains	that	do	not	falter	,
你	将	她	圣歌	在	菌株	那	做	不是	犹豫不决	,

她要唱出永不颤抖的赞歌，

[prə'kleɪm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [rʌn] [tuː; tə] [riːd] : —

Proclaim	of	you	for	all	who	run	to	read	:	—
宣布	的	你	为了	全部	WHO	跑步	到	读	:	—

向所有奔跑阅读的人宣告：——

" [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] ['frɛndʃɪps] ['ɔːltər] ;

"	He	sacrificed	his	length	on	friendship's	altar	;
"	他	牺牲	他的	长度	在	友谊的	坛	;

他为了友谊牺牲了自己的身高；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæl] [ɪn'diːd] .

He	was	a	pal	indeed	.
他	曾是	一个	朋友	的确	.

他确实是个好朋友。

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	FOR	THE	CHILDREN	.
"	为了	这	孩子们	.

为了孩子们。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

At	this	season	,
在	这	季节	,

本赛季，

[wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

when	their	own	children	are	already	counting	the	days	that	lie	between	them
什么时候	他们的	自己的	孩子们	是	已经	计数	这	天	那	说谎	之间	他们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪz] ,

and	their	holidays	,
和	他们的	假期	,

当他们自己的孩子已经在掰着手指头数着日子盼着假期到来的时候，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['riːdɚz] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [niːdz] [ʌv; əv]

Mr	.	Punch	appeals	to	his	kind	readers	not	to	forget	the	greater	needs	of
先生	.	冲床	上诉	到	他的	种类	读者	不是	到	忘记	这	更大的	需求	的

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .

the	children	in	our	elementary	schools	.
这	孩子们	在	我们的	初级	学校	.

潘趣先生呼吁他善良的读者们不要忘记我们小学生的更大需求。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔːr] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] [freʃ] [er]

The	cost	of	sending	them	away	to	the	sea	or	countryside	for	fresh	air
这	成本	的	发送	他们	离开	到	这	海	或者	农村	为了	新鲜的	空气

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌntri]

and	change	of	scene	is	constantly	increasing	and	the	Children's	Country
和	改变	的	场景	是	不断地	增加	和	这	孩子们的	国家

['hɑːlədeɪz] [fʌnd] ['kænɑːt] [kiːp] [ʌp][ɪts] [gʊd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenərəs] [help] .

Holidays	Fund	cannot	keep	up	its	good	work	without	generous	help	.
假期	基金	不能	保持	向上	它是	好的	工作	没有	慷慨的	帮助	.

送孩子们去海边或乡村呼吸新鲜空气、换换环境的费用不断上涨，如果没有慷慨的帮助，儿童乡村度假基金就无法继续开展其有益的工作。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['helpɪŋ]

There	can	be	no	better	way	of	making	a	Peace	-	offering	than	by	helping
那里	能	是	不	更好的	方式	的	制作	一个	和平	-	提供	比	经过	帮助

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	build	up	the	health	and	strength	of	the	new	generation	.
到	建造	向上	这	健康	和	力量	的	这	新的	一代	.

没有什么比帮助增强新一代的健康和力量更能表达和平意愿了。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz] [ðæt] ['lɪbərəl] [gɪfts] [meɪ] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd]

Mr	.	Punch	begs	that	liberal	gifts	may	be	sent	to	the	Secretary	of	the	Fund
先生	.	冲床	乞求	那	自由主义	礼物	可能	是	发送	到	这	秘书	的	这	基金

[æt; ət] - ,

at	18	,
在	-	,

Punch先生恳请各位慷慨解囊，将捐款寄至基金会秘书，地址为18号。

['bʌkɪŋəm] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .

Buckingham	Street	,	Strand	,	W	.	C	.	2	.
白金汉	街道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.	2	.

白金汉街，斯特兰德，WC2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	481	]
[	页	-	]

[第481页]

[siːnz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fɪlm] : " [ɔː'dæsəti] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

SCENES	FROM	OUR	GREAT	FILM	:	"	AUDACITY	DOWN	THE	AGES	.
场景	从	我们的	伟大的	电影	:	"	大胆	向下	这	年龄	.

我们伟大的电影《历代大胆》中的场景。

" ['mɪθɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['sisifəs] .

"	MYTHICAL	ENGINEER	MAKING	A	SUGGESTION	TO	SISYPHUS	.
"	神话	工程师	制作	一个	建议	到	西西弗斯	.

“神话中的工程师向西西弗斯提出建议。”

['glædieɪtər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['laɪənz] .

GLADIATOR	CALLING	FOR	MORE	AND	LARGER	LIONS	.
角斗士	呼叫	为了	更多的	和	更大的	狮子	.

角斗士呼吁更多更大的狮子。

['eɪnʃənt] ['brɪtn] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [woʊd] .

ANCIENT	BRITON	DEFYING	HIS	CHIEF	,	AND	REFUSING	TO	WOAD	.
古老的	英国人	反抗	他的	首席	,	和	拒绝	到	菘蓝	.

古代英国人违抗首领命令，拒绝使用菘蓝。

['roʊmən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['seɪfti] ['reɪzəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['druːidz] .

ROMAN	COMMERCIAL	TRAVELLER	TRYING	TO	SELL	SAFETY	RAZORS	TO	THE	DRUIDS	.
罗马	商业的	游客	尝试	到	卖	安全	剃须刀	到	这	德鲁伊	.

罗马商人试图向德鲁伊教徒推销安全剃须刀。

[naɪt] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] " ['traɪəl] [baɪ]['kɑ:mbæt] ,
KNIGHT , ABOUT TO UNDERGO THE " TRIAL BY COMBAT ,
骑士 , 关于 到 经历 这 " 审判 经过 战斗 ,

骑士，即将接受"决斗审判"，

" ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [hɪm'self] " [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" OFFERING TO BACK HIMSELF " TO WIN OR A PLACE .
" 提供 到 后退 他自己 " 到 赢 或者 一个 地方 .

"他表示愿意为自己争取胜利或名次。"

" [ˌæmbi'dekstrəs] ['flaʊər] - [gɜ:rl] ['selɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['feɪvəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz]
" AMBIDEXTROUS FLOWER - GIRL SELLING RED AND WHITE FAVOURS DURING THE WARS
" 左右手都能用 花 - 女孩 销售 红色的 和 白色的 恩惠 期间 这 战争
[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] .
OF THE ROSES .
的 这 玫瑰 .

"玫瑰战争期间，左右开弓的卖花女兜售红色和白色的小礼物。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 482]
[页 -]

[第482页]

['mɪlɪnər] .
Milliner .
女帽商 .

女帽商。

" [ðæt] ['mɑ:d(ə)l][ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['gɪnɪ] , - . " ['kʌstəmər] .
" THAT MODEL IS FIFTEEN GUINEAS , MODOM . " Customer .
" 那 模型 是 十五 几内亚 , - . " 顾客 .

"那款型号是十五几尼，莫多姆。"顾客说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['feðər] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ?
" HOW MUCH WOULD IT BE IF THE FEATHER WERE REMOVED ?
" 如何 很多 会 它 是 如果 这 羽毛 是 已移除 ?

如果去掉羽毛，价格会是多少?

" ['mɪlɪnər] .
" Milliner .
" 女帽商 .

"制帽师。

" [ˌfɪf'ti:n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['gɪnɪ] , - .
" FIFTEEN - AND - A - HALF GUINEAS , MODOM .
" 十五 - 和 - 一个 - 一半 几内亚 , - .

"十五又二分之一几尼，莫多姆。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['leɪbər] [ɪz][soʊ] [dɪr] .
YOU SEE , LABOUR IS SO DEAR .
你 看 , 劳动 是 所以 亲爱的 .

你看，劳动成本太高了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:] . - [es] .
" ON THE HIGH C . ' S .
" 在 这 高的 C . - S .

"在高音C.'s

['daʊtləs] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd]
Doubtless you have often heard
毫无疑问 你 有 经常 听到

想必你经常听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðæt] ['glædsəm] [bɜːrd] ,
Of **the** **thrush** **,** **that** **gladsome** **bird** **,**
的 这 画眉 , 那 高兴 鸟 ,

画眉鸟，那只令人愉悦的鸟儿，

[huː] [wɪl] ['wɔːrbl] ['eni] [deɪ] ,
Who **will** **warble** **any** **day** **,**
WHO 将要 颤声 任何 天 ,

谁会随时歌唱?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][koʊld][ɔːr][wet][ɔːr][greɪ] .
Be **it** **cold** **or** **wet** **or** **gray** **.**
是 它 寒冷的 或者 湿的 或者 灰色的 .

无论是寒冷、潮湿还是阴天。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər]
I **suppose** **her** **mother** **taught** **her**
我 认为 她 母亲 教授 她

我想她应该是她母亲教她的。

[ðæt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
That **the** **worms** **are** **fond** **of** **water** **,**
那 这 蠕虫 是 喜爱 的 水 ,

蚯蚓喜欢水。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [sliːt] [nɔːr] [slʌʃ]
So **that** **neither** **sleet** **nor** **slush**
所以 那 两者都不 霰 也不 泥浆

所以既没有雨夹雪也没有泥泞

['braɪdlz] [ðæt] [juː'peptik] [θrʌʃ] .
Bridles **that** **eupeptic** **thrush** **.**
缰绳 那 消化 画眉 .

控制消化不良的鹅口疮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['kɑːr]
Such **a** **one** **was** **Johnny** **Carr**
这样的 一个 一 曾是 约翰尼 卡尔

约翰尼·卡尔就是这样一个人。

([sʌb] - [luː'tenənt] [ɑːr] . [en] . [ɑːr] .) .
(**Sub** **-** **Lieutenant** **R** **.** **N** **.** **R** **.** **)** **.**
(子 - 中尉 拉 . N . 拉 .) .

（海军预备役少尉）

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [jet]
I **have** **never** **caught** **him** **yet**
我 有 绝不 捕捉 他 然而

我还没抓到过他呢。

[aʊt] [ʌv; əv]['sɔrts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] ;
Out **of** **sorts** **when** **it** **was** **wet** **;**
出去 的 排序 什么时候 它 曾是 湿的 ;

下雨天会感觉不舒服;

[hiː; hi] [wɪl] [hʌm] [wen] ['tempɪsts] [haʊl] ,
He **will** **hum** **when** **tempests** **howl** **,**
他 将要 哼 什么时候 暴风雨 嗥 ,

当暴风雨呼啸时，他会哼唱。

['wɪs(ə)l] [mɪdst] [ðə; ði] ['θʌndərz] [graʊl] ,
Whistle **midst** **the** **thunder's** **growl** **,**
哨 中间 这 雷声 咆哮 ,

雷声隆隆中传来一声哨响，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

And	I've	seen	him	sing	for	joy	,
和	我已经	已见	他	唱歌	为了	喜悦	,

我曾亲眼见过他欢呼歌唱，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['buːi] ,

Clinging	to	a	punctured	buoy	,
依恋	到	一个	刺破	浮标	,

紧紧抓住一个破损的浮标，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['gælənt][tiː] . [biː] . [diː] .

While	his	gallant	T	.	B	.	D	.
尽管	他的	英勇	T	.	B	.	D	.

虽然他英勇的待定

[sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Sank	beside	him	in	the	sea	.
沉没	旁	他	在	这	海	.

沉入海中，与他并肩而眠。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wen] [ɔːr]

No	one	knows	exactly	when	or
不	一	知道	确切地	什么时候	或者

没有人确切知道何时或

[waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['tenər] ,

Why	he	came	to	call	it	tenor	,
为什么	他	来了	到	称呼	它	男高音	,

他为什么称之为男高音?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [hiː; hi] [sæŋ]

But	the	fact	remains	he	sang
但	这	事实	遗迹	他	唱

但事实仍然是他唱歌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['neɪz(ə)l] [twæŋ]

With	a	subtle	nasal	twang
和	一个	微妙的	鼻腔	颤音

带着一丝微妙的鼻音

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ]

Just	because	he	liked	to	do	so
只是	因为	他	喜欢	到	做	所以

仅仅因为他喜欢这样做

([hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɜ'uːsoʊ]) ,

(	He	was	Carr	,	but	not	CARUSO	)	,
(	他	曾是	卡尔	,	但	不是	卡鲁索	)	,

（他是卡尔，但不是卡鲁索）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌŋ]

And	with	such	a	force	of	lung
和	和	这样的	一个	力量	的	肺

以及如此强大的肺活量

[ðæt] , [wət'evər] [tuːn] [hiː; hi] [sʌŋ] ,

That	,	whatever	tune	he	sung	,
那	,	任何	调	他	唱	,

无论他唱什么歌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l]

It	was	like	a	projectile
它	曾是	喜欢	一个	弹丸

它就像一枚抛射物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['twenti] [maɪl] .
With a range of twenty mile .
和 一个 范围 的 二十 英里 .

有效范围为二十英里。

- [twʌz] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] .
' Twas the thirty - first of May .
- 那是 这 三十 - 第一的 的 可能 .

那天是五月三十一日。

[ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ,
On that memorable day ,
在 那 难忘 天 ,

在那令人难忘的一天，

['flɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] [goʊst]
Flitting like a restless ghost
飞掠 喜欢 一个 不安 鬼

像不安的幽灵般飘忽不定

['sʌmwer] [ɔ:f][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [koʊst] ,
Somewhere off the Danish coast ,
某处 离开 这 丹麦语 海岸 ,

在丹麦海岸附近的某个地方，

[hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪər] , [ɔ:l][ə'gɑ:g] ,
His destroyer , all agog ,
他的 驱逐舰 , 全部 兴奋 ,

他的毁灭者，全都惊呆了，

['bʌtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [fɑ:g] ,
Butted through the clinging fog ,
对接 通过 这 依恋 多雾路段 ,

穿过弥漫的雾气，

[wen] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [greɪ]
When for just a space the gray
什么时候 为了 只是 一个 空间 这 灰色的

当仅仅为了灰色空间时

[mɪsts][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊld] [ə'weɪ] .
Mists of morning rolled away .
迷雾 的 早晨 滚动 离开 .

晨雾散去。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [haʊ] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [bi:t]
but how their pulses beat
但 如何 他们的 脉冲 打

但他们的脉搏是如何跳动的呢?

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [fli:t]
When they saw the High Seas Fleet
什么时候 他们 锯 这 高的 海域 舰队

当他们看到公海舰队时

['noʊzɪŋ] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m]
Nosing noiseless as a dream
嗅探 无声 作为 一个 梦

像梦境般无声地嗅着

['berli] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'bim] ;
Barely half - a - mile abeam ;
仅仅 一半 - 一个 - 英里 横梁 ;

船体横向距离不足半英里;

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlmi] [mɪsts] [ə'nuː]
Then the filmy mists anew
然后 这 电影 薄雾 重新

然后，薄雾再次出现。

[blɔtid] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
Blotted everything from view .
印迹 一切 从 看法 .

把所有东西都遮盖住了。

[dʒɑːn] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
John , astounded at the sight ,
约翰 , 震惊 在 这 视线 ,

约翰被眼前的景象惊呆了,

[sæŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Sang aloud with all his might .
桑 大声 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力高声歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['siːɪŋ] [nɔːt] ,
But the German , seeing nought ,
但 这 德语 , 看到 零 ,

但德国人什么也没看到,

['oʊnli] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
Only hearing what he thought
仅有的 听力 什么 他 想法

只听他这么想

[mʌst; məst][biː; bi] [twelv] - [ɪntʃ] ['gʌnz][æt; ət] [liːst]
Must be twelve - inch guns at least
必须 是 十二 - 英寸 枪支 在 至少

至少得是十二英寸的火炮。

['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Firing at him from the East ,
射击 在 他 从 这 东方 ,

从东面向他开火,

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Felt that it was time to hook it ,
毛毡 那 它 曾是 时间 到 钩 它 ,

感觉是时候把它钩住了。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd]['boʊldli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Saw his chance and boldly took it .
锯 他的 机会 和 大胆地 采取 它 .

他看到了机会，并大胆地抓住了它。

['nɔːrθwərd] [fæst][hiː; hi] [seɪld] [wʌns] [mɔːr]
Northward fast he sailed once more
向北 快速地 他 航行 一次 更多的

他再次疾驰向北。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['laɪən] [rɔːr] ,
Till he heard the Lion roar ,
直到 他 听到 这 狮子 吼 ,

直到他听到狮子的咆哮,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] [hi:; hi]

And	before	he	could	retreat	he
和	前	他	可以	撤退	他

在他来得及撤退之前

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['bi:ti, 'beɪti] ,

Found	himself	engaged	with	BEATTY	,
成立	他自己	已订婚的	和	比蒂	,

他发现自己与比蒂订婚了，

[hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ,

Who	,	as	you	already	know	,
WHO	,	作为	你	已经	知道	,

正如你所知，

[led] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

Led	him	on	to	JELLICOE	.
引领	他	在	到	杰利科	.

把他引向了杰利科。

[ðer; ðər][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] ,

There	I	leave	him	,	for	,	you	see	,
那里	我	离开	他	,	为了	,	你	看	,

我就把他留在那里了，因为，你看，

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

All	the	rest	is	history	.
全部	这	休息	是	历史	.

其余的都已成为历史。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ?

All	the	rest	?
全部	这	休息	?

其余的呢?

[wel] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ɔ:l] ;

Well	,	not	quite	all	;
出色地	,	不是	相当	全部	;

嗯，也不完全是;

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l]

For	perhaps	you	may	recall
为了	也许	你	可能	记起

或许你还记得

[haʊ] , [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ,

How	,	when	night	was	falling	fast	,
如何	,	什么时候	夜晚	曾是	坠落	快速地	,

当夜幕迅速降临之时，

[ə; eɪ] [ri'və:bəreitiŋ] [blæst]

A	reverberating	blast
一个	回响	爆炸

一声震耳欲聋的爆炸

[fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [hɜ:rd]

Far	away	was	dimly	heard
远的	离开	曾是	依稀	听到

远处隐隐传来声音。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['əvɜ:d] ,

Which	,	the	sailormen	averred	,
哪个	,	这	水手	断言	,

水手们断言，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd] [streɪd]

Was	the	Germans	who	had	strayed
曾是	这	德国人	WHO	有	迷路了

是那些误入歧途的德国人吗?

[ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][maɪnz][wi:; wi][leɪd] .

In	amongst	the	mines	we	laid	.
在	在	这	矿井	我们	铺设	.

在我们布设的地雷之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

They	were	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] ,

The	fighting	over	,
这	斗争	超过	,

战斗结束了,

['dʒɑ:ni:z] [ʃɪp] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['doʊvər] ,

Johnny's	ship	returned	to	Dover	,
约翰尼的	船	返回	到	多佛	,

约翰尼的船返回了多佛港。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r]

And	the	sound	they	heard	afar
和	这	声音	他们	听到	远方

他们远远地听到了声音。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑ:kənd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɑ:r]

Was	the	jocund	voice	of	Carr
曾是	这	欢乐	嗓音	的	卡尔

卡尔那欢快的声音

['sɪŋɪŋ] [fɪt][tu:; tə][bɜ:rst][hɪz; ɪz]['tɔ:rsoʊ] ,

Singing	fit	to	burst	his	torso	,
歌唱	合身	到	爆裂	他的	躯干	,

歌声震耳欲聋，仿佛要将他的躯干撑爆。

[laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [θrʌʃ] (['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ]) .

Like	the	song	-	thrush	(	only	more	so	)	.
喜欢	这	歌曲	-	画眉	(	仅有的	更多的	所以	)	.

就像歌鸫一样（甚至更甚）。

" ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] ['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [fʌnd] . — [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel] , [ɑ:n][dʒu:n] - ,

"	ROYAL	ARMY	MEDICAL	CORPS	FUND	.	—	At	the	Savoy	Hotel	,	on	June	11	,
"	皇家	军队	医疗的	兵团	基金	.	—	在	这	萨沃伊	酒店	,	在	六月	-	,

“皇家陆军医疗队基金会——6月11日，在萨沃伊酒店，

[æt; ət][eɪt][pi:] . [em] . ['sɜ:rvɪs] [dres] — ['kɑ:ki] [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] — [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ]

at	8	p	.	m	.	Service	dress	—	khaki	with	trousers	—	or	evening	dress	,	with
在	8	p	.	米	.	服务	裙子	—	卡其色	和	裤子	—	或者	晚上	裙子	,	和

['miniətʃəz] . " — [taɪmz] .

miniatures	.	"	—	Times	.
微缩模型	.	"	—	《时代周刊》	.

晚上 8 点，着正装——卡其裤——或晚礼服，配迷你裙。”——《时代周刊》。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs][sɔ:rt] .

The	price	of	clothes	was	bound	to	lead	to	something	of	this	sort	.
这	价格	的	衣服	曾是	边界	到	带领	到	某物	的	这	种类	.

服装价格上涨必然会导致这类事情发生。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] " : —
From **an** **article** **on** **"** **The** **Representative** **Man** **"** **:** **—**
从 一个 文章 在 " 这 代表 男人 " : —

摘自一篇关于"代表人物"的文章：——

" ['glædstəun][ænd; ənd][dʒɑːn] [braɪt] [ə'laɪk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .
" **Gladstone** **and** **John** **Bright** **alike** **came** **out** **of** **Lancashire** **.**
" 格拉德斯通 和 约翰 明亮的 同样 来了 出去 的 兰开夏郡 .

"格莱斯顿和约翰·布莱特都来自兰开夏郡。"

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] - - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɑːrtlɪŋ] - [prə'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
How **natural** **to** **fmgeine** **etther** **of** **those** **startling** **ogposites** **proclaiming** **with** **entire**
如何 自然的 到 - - 的 那些 令人震惊 - 宣告 和 全部的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

多么自然地，那些令人震惊的反对者们都充满信心地宣称：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [sæmpt] [hɪm'self][hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] . -
that **when** **he** **samped** **himself** **he** **foundthimself** **to** **be** **a** **'** **Typical** **Englishman** **.** **'**
那 什么时候 他 抽样 他自己 他 - 到 是 一个 - 典型的 英国人 . -

当他审视自己时，他发现自己是一个"典型的英国人"。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [taɪps] [haʊ'evər] [dʌz] [nɑːt][help][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
The **diversity** **of** **types** **however** **does** **not** **help** **us** **much** **.**
这 多样性 的 类型 然而 做 不是 帮助 我们 很多 .

然而，类型的多样性对我们并没有太大帮助。

" — ['ɪndiən]['peɪpər] .
" **—** **Indian** **Paper** **.**
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[truː] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .
True **,** **we** **find** **it** **most** **confusing** **.**
真的 , 我们 寻找 它 最多 令人困惑 .

没错，我们觉得这非常令人困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **483** **]**
[页 -]

[第483页]

[ɪn] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪsts] .
IN **THE** **SUBSCRIPTION** **LISTS** **.**
在 这 订阅 列表 .

在订阅列表中。

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [kə'lekts] [fɔːr; fər] ['mɛri] ['ɪŋgland] .
SAINT **GEORGE** **COLLECTS** **FOR** **MERRIE** **ENGLAND** **.**
圣 乔治 收集 为了 快乐的 英格兰 .

圣乔治为快乐的英格兰募捐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **485** **]**
[页 -]

[第485页]

[ðə; ði] [pʌf] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
THE **PUFF** **UNIVERSAL** **.**
这 噗 普遍的 .

PUFF 环球影业。

[" [ə; eɪ] ['fɑːðər] , " ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒuːn] 10th ,

[	"	A	Father	,	"	writing	in	The	Times	of	June	10th	,
[	"	一个	父亲	,	"	写作	在	这	《时代周刊》	的	六月	10th	,

【一位父亲在6月10日《泰晤士报》上撰文写道：

['prəutests] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] " ['paʊdərd] ['noʊzɪz] . "]

protests	vigorously	against	the	cult	of	"	powdered	noses	.	"	]
抗议活动	大力	反对	这	邪教	的	"	粉末状	鼻子	.	"	]

强烈抗议"粉底崇拜"。

[wen] [ðə; ði] ['dedli] [skaɪ] - ['roʊvər]

When	the	deadly	sky	-	rover
什么时候	这	致命	天空	-	探测车

当致命的空中漫游者出现时

[keɪm] ['friːkwəntli] ['oʊvər]

Came	frequently	over
来	频繁地	超过

经常过来

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [æt; ət] [naɪt] ,

And	London	was	darkened	at	night	,
和	伦敦	曾是	变暗	在	夜晚	,

伦敦夜晚一片漆黑。

['gɜːlz] ['paʊdərd] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

Girls	powdered	their	noses
女孩们	粉末状	他们的	鼻子

女孩们扑了扑鼻粉

([ɔːr][soʊ][wʌn] [sə'pəuziz])

(	Or	so	one	supposes	)
(	或者	所以	一	假设	)

（或者人们会这样认为）

[æz; əz][læmp] - [poʊsts][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ;

As	lamp	-	posts	were	painted	with	white	;
作为	灯	-	帖子	是	绘	和	白色的	;

路灯杆被漆成了白色；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [fʊl] [muːnz]

But	now	when	full	moons
但	现在	什么时候	满的	月亮

但现在，当满月的时候

[brɪŋ] [noʊ] [bɑːmz] [ɔːr] [mə'ruːnz] ,

Bring	no	bombs	or	maroons	,
带来	不	炸弹	或者	栗色	,

不要携带炸弹或逃犯，

[aɪ][æsk][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][ɔːr] [raɪt] ?

I	ask	is	it	proper	or	right	?
我	问	是	它	恰当的	或者	正确的	?

请问这样做是否合适或正确?

[ə'mændəz] [kəm'plekʃ(ə)n]

Amanda's	complexion
阿曼达的	肤色

阿曼达的肤色

[wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ɪn'spekʃ(ə)n] —

Will	challenge	inspection	—
将要	挑战	检查	—

将对检查提出质疑——

- [tɪz] ['helθi] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd][faɪn] ;
' Tis healthy and rosy and fine ;
- 的 健康 和 红润 和 美好的 ;

它健康、红润、美好;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] ['paʊdər]
But she says that if powder
但 她 说道 那 如果 粉末

但她说，如果粉末

[wɜ:r; wər]['nevər] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər]
Were never allowed her
是 绝不 允许 她

我们从未允许她

[hɜ:r; hər][noʊz] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [ʃaɪn] .
Her nose would infallibly shine .
她 鼻子 会 绝对正确 闪耀 .

她的鼻子一定会闪闪发光。

[dɪd] [vɪk'tɔ:riən] ['flɔ:si]
Did Victorian Flossie
做过 维多利亚时代 弗洛西

维多利亚时代的弗洛西

[ɔ:r]['glædɪs] , [wen] ['glɑ:si]
Or Gladys , when glossy
或者 格拉迪斯 , 什么时候 光滑

或者格拉迪斯，当她光亮的时候

[ʌv; əv][noʊz] , [tu:; tə] [sʌtʃ] ['meθədz] [ɪn'klaɪn] ?
Of nose , to such methods incline ?
的 鼻子 , 到 这样的 方法 倾斜 ?

鼻子，是否倾向于这种方法?

[noʊ] , [ðeɪ] ['peɪʃntli] [skrʌbd] [ˌaɪ 'ti:] ,
No , they patiently scrubbed it ,
不 , 他们 耐心 擦洗过 它 ,

不，他们耐心地擦洗了它。

[rʌf] - ['taʊəld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:]
Rough - towelled and rubbed it
粗糙的 - 用毛巾擦干 和 摩擦 它

用粗糙的毛巾擦拭并揉搓

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][laɪn] .
Until it was brought into line .
直到 它 曾是 带来 进入 线 .

直到它被规范化为止。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]
We have long been acquainted
我们 有 长的 到过 熟人

我们相识已久。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [hu:] ['peɪntɪd]
With ladies who painted
和 女士们 WHO 绘

与那些作画的女士们

[tu:; tə]['mɪmɪk][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [mi:n] ;
To mimic a juvenile mien ;
到 模仿 一个 少年 面容 ;

模仿青少年的举止;

[bʌt; bət][aɪ'd][bæn][sænz] [kəm'pæʃ(ə)n]
But **I'd** **ban** **sans** **compassion**
但 ID 禁止 无 同情

但我会毫不犹豫地禁止这种行为。

[ðə; ði] ['paʊdərɪŋ] ['fæʃ(ə)n]
The **powdering** **fashion**
这 粉末 时尚

扑粉时尚

[wen] ['præktɪst] [baɪ] [swi:t] [ˌsev(ə)n'ti:n] ;
When **practised** **by** **sweet** **seventeen** **;**
什么时候 已实践 经过 甜的 十七 ;

当十七岁少女练习时;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [waɪz] ['mʌðərz]
And **I** **wish** **that** **wise** **mothers**
和 我 希望 那 明智的 母亲们

我希望那些智慧的母亲们

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['brʌðərz]
And **sensible** **brothers**
和 明智的 兄弟

还有明智的兄弟们

[wʊd] [let][ðer; ðər] [əb'hɔ:rəns] [bi:; bi] [si:n] .
Would **let** **their** **abhorrence** **be** **seen** **.**
会 让 他们的 厌恶 是 已见 .

让他们的憎恶之情昭然若揭。

[aɪm]['oʊnli] '' [ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,
I'm **only** **''** **a** **father** **,**
我是 仅有的 '' 一个 父亲 ,

我只是个"父亲",

'' [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]['ræðər]
'' **Old** **-** **fashioned** **and** **rather**
'' 老的 - 造型 和 相当

"老式且相当

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][spaɪn] ,
Deficient **in** **stiffness** **of** **spine** **,**
不足 在 刚性 的 脊柱 ,

脊柱刚度不足

[soʊ] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:kwəl]
So **,** **feeling** **unequal**
所以 , 感觉 不等

所以，感觉不平等

[tu:; tə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['si:kwəl] ,
To **facing** **the** **sequel** **,**
到 面向 这 续集 ,

面对续集，

[maɪ] [neɪm] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][saɪn] ;
My **name** **I'm** **unwilling** **to** **sign** **;**
我的 姓名 我是 不情愿 到 符号 ;

我的名字我不愿意签名;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['paʊdər]
For **the** **call** **for** **more** **powder**
为了 这 称呼 为了 更多的 粉末

呼吁增加粉末用量

[grəuz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laʊdər]
Grows **stronger** **and** **louder**
生长 更强 和 更大声

声音越来越大，越来越响亮

[frʌm; frəm] ['evri] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
From **every** **daughter** **of** **mine** **,**
从 每一个 女儿 的 矿 ,

我的每个女儿，

[ænd; ənd] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
And **any** **restriction**
和 任何 限制

以及任何限制

[ʌv; əv] [pʌfs] [ɔːr] [noʊz] - ['frɪkʃ(ə)n]
Of **puffs** **or** **nose** **-** **friction**
的 泡芙 或者 鼻子 - 摩擦

鼻塞或鼻摩擦

[wʊd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] " [ʃaɪn] .
Would **end** **in** **a** **general** **"** **shine** **.**
会 结尾 在 一个 一般的 " 闪耀 .

最终会以一场普遍的"闪耀"告终。

" ['vɪkər] .
" **Vicar** **.**
" 牧师 .

牧师。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] [ə'gen]
" **I'M** **SORRY** **TO** **HEAR** **THAT** **YOUR** **HUSBAND** **IS** **IN** **GAOL** **AGAIN**
" 我是 对不起 到 听到 那 你的 丈夫 是 在 监狱 再次

听到你丈夫再次入狱的消息，我感到非常难过。

, ['mɪsɪz] . [stɪbz] .
, **MRS** **.** **STIBBS** **.**
, 太太 . 斯蒂布斯 .

斯蒂布斯夫人。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [eɪ] ?
STEALING **A** **WATCH** **,** **EH** **?**
偷窃 一个 手表 , 电 ?

偷手表?

" ['mɪsɪz] . [stɪbz] .
" **Mrs** **.** **Stibbs** **.**
" 太太 . 斯蒂布斯 .

斯蒂布斯夫人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **YES** **,** **SIR** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət] - [teɪnt] - [ɪz] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] .
BUT **'** **TAIN'T** **'** **IS** **FAULT** **THIS** **TIME** **.**
但 - 污点 - 是 过错 这 时间 .

但这次"TAIN'T"不是错。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] - - [ðæt] [dʒoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] - ['miəm]
THE MAGISTRATE SAID ' ISSELF THAT JOE DIDN'T KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN ' MEUM
这 地方法官 说 - - 那 乔 没有 知道 这 不同之处 之间 - 梅姆
[ænd; ənd] - ,
AND TOOUM ,
和 - ,

法官本人说，乔不知道"meum"和"tooum"之间的区别。

- [æn; ən] - [ɪn] - [ɪz] ['ɪgnərəns] - [i:d] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - - - . -
' AN ' IN ' IS IGNORANCE ' E'D DONE A BIT O' ' ' TOOUMING . '
- 一个 - 在 - 是 无知 - 埃德 完毕 一个 少量 哦 - - - . -

' AN' IN 'IS IGNORANCE 'E'DONE A BIT O' 'TOOUMING.'

" ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vi] - ['ministəz] .
" OUR MOVIE - MINISTERS .
" 我们的 电影 - 部长们 .

"我们的电影部长们。

([dɪ'dʌkʃnz] [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ekspɜ:rt] .)
(Deductions by a Political Expert .)
(扣除 经过 一个 政治的 专家 .)

（一位政治专家的推断。）

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] ['ministəz] [əd'mɪtɪdli] ['du:ɪŋ] ['eksələnt] [wɜ:rk][ɪn]
The admirable plan of transplanting Ministers admittedly doing excellent work in
这 令人钦佩的 计划 的 移植 部长们 诚然 正在做 出色的 工作 在
[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
their departments just as they are settling down in the saddle ,
他们的 部门 只是 作为 他们 是 安顿 向下 在 这 鞍 ,

这项令人钦佩的计划是，将那些在其部门工作表现出色、刚刚步入正轨的部长们调任到其他部门。

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mendid] [baɪ] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
though generally commended by supporters of the Government , is meeting with
尽管 一般来说 赞扬 经过 支持者 的 这 政府 , 是 会议 和
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
a certain amount of criticism .
一个 肯定 数量 的 批评 .

虽然普遍受到政府支持者的称赞，但也遭到了一些批评。

[ə'pɔintmənts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] " [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɜ:dʒd] ,
Appointments which show " imagination " are , it is urged ,
预约 哪个 展示 " 想像力 " 是 , 它 是 敦促 ,

有人呼吁，应任命那些展现"想象力"的人。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] [ðə; ði]['hoʊldɜ-z][ɑ:r; ər] [mu:vd] [ɑ:n][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
shorn of their possibilities when the holders are moved on just when they are
剪 的 他们的 可能性 什么时候 这 持有者 是 已搬 在 只是 什么时候 他们 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][sen'seɪʃ(ə)n] .
beginning to provide the public with sensation .
开始 到 提供 这 民众 和 感觉 .

当持有者刚刚开始给公众带来轰动效应时就被转移，他们的可能性也随之丧失殆尽。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [raɪf] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mɪnɪstər][ʌv; əv]
Speculations are rife as to the appointment of a new Minister of
猜测 是 普遍存在 作为 到 这 预约 的 一个 新的 部长 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

关于新任教育部长的人选，各种猜测甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] - [ɪn'fɔ:rmd] [ə'pɪnjən] [in'klainz] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [sɜ:r] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] ,

and	the	best	-	informed	opinion	inclines	to	the	view	that	Sir	ERIC	GEDDES	,
和	这	最好的	-	知情的	观点	斜坡	到	这	看法	那	先生	埃里克	格德斯	,

而最权威的意见倾向于认为埃里克·格迪斯爵士，

[hu:] [hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [wi:ks] , [wɪl]

who	has	occupied	his	present	position	for	quite	a	number	of	weeks	,	will
WHO	有	占领	他的	展示	位置	为了	相当	一个	数字	的	周	,	将要

[sək'si:d] ['mɪstər] . ['fɪʃər] .

succeed	Mr	.	FISHER	.
成功	先生	.	渔夫	.

已担任现职数周的 FISHER 先生将接替他的职位。

[sʌm; səm]['ekspɜ:rts] [haʊ'evər] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

Some	experts	however	hold	that	the	PREMIER	has	a	magnificent	opportunity
一些	专家	然而	抓住	那	这	总理	有	一个	壮丽	机会

[fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] ,

for	displaying	his	imagination	by	the	choice	of	Mr	.	WELLS	,
为了	显示	他的	想像力	经过	这	选择	的	先生	.	水井	,

然而，一些专家认为，省长选择威尔斯先生作为其展现想象力的绝佳机会。

[hu:] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'staʊndɪŋ] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn]

who	is	burning	to	disprove	the	recent	astounding	allegation	of	General	WILSON
WHO	是	燃烧	到	反驳	这	最近的	惊人	指控	的	一般的	威尔逊

[ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

that	the	War	could	not	have	been	won	without	the	Universities	.
那	这	战争	可以	不是	有	到过	韩元	没有	这	大学	.

他迫切希望驳斥威尔逊将军最近令人震惊的指控，即如果没有大学，战争就不可能取得胜利。

[ðə; ði] [tʃi:f] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [welz] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [træns'fə:d]

The	chief	objection	to	Mr	.	WELLS	,	however	,	is	that	he	cannot	be	transferred
这	首席	异议	到	先生	.	水井	,	然而	,	是	那	他	不能	是	转移

,

,

,

然而，对威尔斯先生的主要反对意见是他不能被调任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ;

because	he	is	not	already	in	office	;
因为	他	是	不是	已经	在	办公室	;

因为他还没有就职；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['drɔ:bæk] ['ɔ:lsoʊ] ['ɔpəreɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	this	drawback	also	operates	in	the	case	of	Mr	.	SMILLIE	and	Mr	.
和	这	退税	还	运作	在	这	案件	的	先生	.	微笑	和	先生	.

['bɑ:təmli] .

BOTTOMLEY	.
博特姆利	.

SMILLIE 先生和 BOTTOMLEY 先生的情况也存在同样的缺陷。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [lɔ:rd] ['ri:dɪŋ] ([soʊ][æt; ət] [li:st] [wi:; wi]

In	this	context	it	is	to	be	noted	that	Lord	READING	(	so	at	least	we
在	这	语境	它	是	到	是	著名的	那	主	阅读	(	所以	在	至少	我们

[ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liərli] ['pleɪntɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [werz] [ɪn]['ri:s(ə)nt]

understand	from	the	peculiarly	plaintive	smile	which	he	wears	in	recent
理解	从	这	奇特地	哀怨	微笑	哪个	他	穿着	在	最近的

['fəutəgræfs]) [ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ti:] . [pi:] . [oʊ'kɑ:nɚ] [tu:; tə]

photographs	)	is	much	disappointed	that	the	claims	of	Mr	.	T	.	P	.	O'CONNOR	to
照片	)	是	很多	失望的	那	这	索赔	的	先生	.	T	.	P	.	奥康纳	到

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [feɪld] [ʌv; əv] [du:] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

the	post	of	Ambassador	at	Washington	have	so	far	failed	of	due	recognition	.
这	邮政	的	大使	在	华盛顿	有	所以	远的	失败的	的	到期的	认出	.

在此背景下，值得注意的是，雷丁勋爵（至少从他最近照片中那略带哀怨的微笑来看，我们可以这样理解）对TP·奥康纳先生担任驻华盛顿大使一职的诉求至今尚未得到应有的认可感到非常失望。

[ə'merɪkən] [æn'tægənɪzəm]['oʊvər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'sɪli:ˌeɪtid][baɪ] [ðɪs]

American	antagonism	over	the	Irish	Question	has	not	been	conciliated	by	this
美国人	对抗	超过	这	爱尔兰	问题	有	不是	到过	和解	经过	这

[streɪndʒ] ['oʊvərsaɪt] .

strange	oversight	.
奇怪的	监督	.

这一奇怪的疏忽并没有缓和美国在爱尔兰问题上的敌对情绪。

[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rdɪd] ['dɪfrəntli] .

Things	that	might	have	been	worded	differently	.
事物	那	可能	有	到过	措辞	不同	.

措辞或许可以换一种。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rplʌs] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti][dɪ'spoʊz(ə)l] [bɔ:rd] :

From	the	official	organ	of	the	Surplus	Government	Property	Disposal	Board	:
从	这	官方的	器官	的	这	剩余	政府	财产	处理	木板	:

摘自政府剩余财产处置委员会的官方刊物：

" ['seɪlz] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rplʌs] ['hɔ:rsɪz] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [prə'dʌkʃn]

"	Sales	by	Auction	of	Surplus	Horses	by	arrangement	with	the	Food	Production
"	销售量	经过	拍卖	的	剩余	马匹	经过	安排	和	这	食物	生产

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] . "

Department	of	the	Board	of	Agriculture	.	"
部门	的	这	木板	的	农业	.	"

"经农业委员会食品生产部门安排，以拍卖方式出售剩余马匹。"

" [ə; eɪ][grænd] [mə'hɑ:gəni] ['bedsted] , [naɪn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] - [eks][eɪt] - , [wɪð; wɪθ][poʊsts][ænd; ənd]

"	A	grand	Mahogany	Bedstead	,	9	-	1	/	2	'	x	8	'	,	with	posts	and
"	一个	盛大	桃花心木	床架	,	9	-	1	/	2	-	x	8	-	,	和	帖子	和

['testəz] [kəm'pli:t] , [ment] [fɔ:r; fər]['rɑ:dʒəs][ænd; ənd][zə'mi:ndɑ:r] .

testers	complete	,	meant	for	Rajas	and	Zemindars	.
测试人员	完全的	,	意思是	为了	拉贾斯	和	地主	.

"一张宏伟的红木床架，9.5 英尺 x 8 英尺，带完整的床柱和床幔，专为拉者（Raja）和地主（Zemindar）而制。

[kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɑ:mədeɪt] [fɔ:r]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['pi:p(ə)l]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

Can	also	accommodate	4	middle	-	class	people	comfortably	.
能	还	容纳	4	中间	-	班级	人们	舒适地	.

也可舒适地容纳 4 位中产阶级人士。

['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ɑ:z] . - . " — [eɪ di: vi: ti:] .

Going	for	Rs	.	500	.	"	—	Advt	.
去	为了	卢比	.	-	.	"	—	广告	.

售价 500 卢比。"——广告

[ɪn] ['ɪndiən] ['peɪpər] .
in Indian Paper .
在 印度 纸 .

在印度纸业。

['mɪstər] . ['kenədi] [dʒəʊnz] [wɪl] ['kaɪndli] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['ju:niən]
Mr . KENNEDY JONES will kindly call the attention of the Middle Classes Union
先生 . 肯尼迪 琼斯 将要 亲切地 称呼 这 注意力 的 这 中间 课程 联盟
[tu:; tə] [ðɪs] [prə'poʊzd] [kən'dʒestʃən] .
to this proposed congestion .
到 这 建议的 拥塞 .

肯尼迪·琼斯先生将恳请中产阶级联盟注意这项拟议的拥堵措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 486]
[页 -]

[第486页]

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] 18TH — [læst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
PLAYING THE 18TH — LAST ROUND OF THE DAY .
玩耍 这 18TH — 最后的 圆形的 的 这 天 .

正在进行第18洞的比赛——当天的最后一轮。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , ['kædi] !
" YOU FOOL , CADDIE !
" 你 傻子 , 球童 !

“你这个傻瓜，球童！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klʌb] ? "
HOW CAN I PLAY FROM THAT LIE WITH A WOODEN CLUB ? "
如何 能 我 玩 从 那 说谎 和 一个 木制的 俱乐部 ? "

我该如何用木杆从那种球位击球?

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] . [aɪv] [dʒʌst] [kli:nd] [ðə; ði] ['aɪərnz] .
" SORRY , SIR . I'VE JUST CLEANED THE IRONS .
" 对不起 , 先生 . 我已经 只是 已清洗 这 熨斗 .

“对不起，先生。我刚擦过熨斗。”

" [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] .
" THE ROOFS OF THE MIGHTY .
" 这 屋顶 的 这 强大的 .

“强者的屋顶。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [held] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hætər]
At the meeting held recently in the hall of the Worshipful Company of Hatters
在 这 会议 握住 最近 在 这 大厅 的 这 崇拜的 公司 的 制帽工
[ɪn] [taɪl] [stri:t] ,
in Tile Street ,
在 瓦 街道 ,

最近在泰尔街制帽商公会大厅举行的一次会议上，

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['dʒɔɪntli] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mə'nɑ:rkɪkl] [deɪz] [æt; ət] ['brɛntfərd]) [baɪ]
the Chair was taken jointly (as in the old monarchical days at Brentford) by
这 椅子 曾是 已采取 共同 (作为 在 这 老的 君主制 天 在 布伦特福德) 经过
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] ,
the Bishop of LINCOLN and Mr . ARNOLD BENNETT ,
这 主教 的 林肯 和 先生 . 阿诺德 贝内特 ,

主席一职由林肯主教和阿诺德·贝内特先生共同担任（就像布伦特福德旧君主制时期一样）。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spiːkər] , [lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl] , [sɜːr]['skwaɪər]
and 和 **among** 之中 **the** 这 **company** 公司 **were** 是 **the** 这 **SPEAKER** 扬声器 **,** , **Lord** 主 **RIBBLESDALE** 里布尔斯代尔 **,** , **Sir** 先生 **SQUIRE** 乡绅
['bæŋkrɔft] ,
BANCROFT 班克罗夫特 **,** ,

同行者中包括议长里布尔斯代尔勋爵、班克罗夫特爵士等。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['jʊdʒin] ['kɔːri] .
Mr 先生 **.** . **WINSTON** 温斯顿 **CHURCHILL** 丘吉尔 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **EUGENE** 尤金 **CORRI** 科里 **.** .

温斯顿·丘吉尔先生和尤金·科里先生。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃermən] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
The 这 **two** 二 **Chairmen** 主席 **,** , **speaking** 请讲 **almost** 几乎 **in** 在 **unison** 齐声 **,** ,

两位主席几乎异口同声地说：

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'viːnd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
stated 声明 **that** 那 **the** 这 **meeting** 会议 **had** 有 **been** 到过 **convened** 召集 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **views** 浏览 **of** 的 **the** 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [hæt][ɔːr]
enlightened 开明 **might** 可能 **be** 是 **gathered** 聚集 **regarding** 关于 **the** 这 **proposed** 建议的 **revival** 复兴 **of** 的 **the** 这 **tall** 高的 **hat** 帽子 **or** 或者
['tɑːpər] .
topper 顶 **.** .

会议声明，召开此次会议是为了收集有识之士对复兴高顶帽或高顶礼帽的意见。

[ə; eɪ] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ([ɔːr] ['ʌðərwaɪz]) [wʌz; wəz]
A 一个 **recrudescence** 复发 **of** 的 **this** 这 **form** 形式 **of** 的 **covering** 覆盖 **for** 为了 **the** 这 **hair** 头发 **(** (**or** 或者 **otherwise** 否则 **)**) **was** 曾是
['θretnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ['dɜːrbi] ,
threatened 威胁 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **Victory** 胜利 **Derby** 德比 **,** ,

这种遮盖头发（或其他部位）的方式以"胜利德比"之名卷土重来，令人担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ə'naʊnst] [ðæt] " [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
and 和 **a** 一个 **paragraph** 段落 **in** 在 **The** 这 **Times** 《时代周刊》 **announced** 宣布 **that** 那 **"** " **so** 所以 **remarkable** 卓越 **has** 有 **been** 到过
[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪlk] - [hæt] [treɪd] [ðæt] [oʊld][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][rɪ'taɪərmənt][ɪn]
the 这 **revival** 复兴 **in** 在 **the** 这 **silk** 丝绸 **-** - **hat** 帽子 **trade** 贸易 **that** 那 **old** 老的 **men** 男人 **who** WHO **had** 有 **gone** 已消失 **into** 进入 **retirement** 退休 **in** 在
[ðə; ði] ['dentən] [ænd; ənd] ['stɔkpɔːt] ['distrikts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv]
the 这 **Denton** 丹顿 **and** 和 **Stockport** 斯托克波特 **districts** 地区 **are** 是 **being** 存在 **asked** 问 **to** 到 **come** 来 **back** 后退 **and** 和 **give** 给
[wʌt] [prə'dʌktɪv] ['enərdʒi] [ðeɪ] [pə'zes] .
what 什么 **productive** 生产力 **energy** 活力 **they** 他们 **possess** 具有 **.** .

《泰晤士报》的一篇文章宣布，"丝绸帽贸易的复兴如此显著，以至于丹顿和斯托克波特地区的退休老人被要求回来，贡献他们所拥有的生产力。

" [wʌt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l]
" " **What** 什么 **the** 这 **meeting** 会议 **desired** 想要的 **to** 到 **ascertain** 探明 **was** 曾是 **the** 这 **views** 浏览 **as** 作为 **to** 到 **this** 这 **revival** 复兴
[ðæt] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] [ðoʊz] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'pɪnjənz] .
that 那 **were** 是 **held** 握住 **by** 经过 **those** 那些 **empowered** 赋权 **to** 到 **offer** 提供 **opinions** 意见 **.** .

"会议想要了解的是那些有权发表意见的人对这次复兴运动的看法。"

[lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Lord	**RIBBLESDALE**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**a**	**tall**	**hat**	**was**	**the**	**most**
主	里布尔斯代尔	说	那	那里	曾是	不	怀疑	那	一个	高的	帽子	曾是	这	最多

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hedgɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

becoming	**headgear**	**for**	**a**	**gentleman**	**.**
成为	帽子	为了	一个	绅士	.

里布尔斯代尔勋爵说，毫无疑问，高顶礼帽是绅士最合适的头饰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	**a**	**certain**	**regard**	**for**	**idiosyncracies**	**was**	**important**	**.**
但	一个	肯定	看待	为了	特质	曾是	重要的	.

但对个性差异保持一定的尊重是很重要的。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['skruːtəni] [wʌt] [ðə; ði] ['hætər] ['ɔːfərd] .

No	**gentleman**	**should**	**take**	**without**	**scrutiny**	**what**	**the**	**hatter**	**offered**	**.**
不	绅士	应该	拿	没有	审查	什么	这	制帽匠	提供	.

任何一位绅士都不应该不加甄别地接受帽匠提供的任何东西。

[hæts][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]

Hats	**were**	**individual**	**things**	**,**	**and**	**as**	**the**	**character**	**changed**	**and**	**developed**
帽子	是	个人	事物	,	和	作为	这	特点	已更改	和	发达

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][hæt] .

so	**should**	**the**	**hat**	**.**
所以	应该	这	帽子	.

帽子是个人化的物品，随着角色的变化和发展，帽子也应该随之改变。

[ðə; ði][hæt] [ðæt] ['suːtɪd] [wʌn][æt; ət]['fɔːrti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ə'nækrənɪzəm] [æt; ət] ['fɪfti] .

The	**hat**	**that**	**suited**	**one**	**at**	**forty**	**might**	**be**	**a**	**sad**	**anachronism**	**at**	**fifty**	**.**
这	帽子	那	适合	一	在	四十	可能	是	一个	伤心	时代错置	在	五十	.

四十岁时适合的帽子，到了五十岁可能就显得过时了。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [ɪn'devər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hæts] ,

He	**himself**	**had**	**endeavoured**	**not**	**only**	**to**	**make**	**his**	**life**	**correspond**	**to**	**his**	**hats**	**,**
他	他自己	有	努力	不是	仅有的	到	制作	他的	生活	对应	到	他的	帽子	,

他本人不仅努力让自己的生活与他的帽子相匹配，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæts][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	**his**	**hats**	**correspond**	**to**	**his**	**life**	**.**
但	他的	帽子	对应	到	他的	生活	.

但他的帽子与他的人生经历相呼应。

([laʊd] [ə'plɔːz] .)

(	**Loud**	**applause**	**.**	**)**
(	大声	掌声	.	)

（热烈掌声）

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [haʊndz] [hiː; hi] [wɔːr] ,

As	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Buck**	**-**	**hounds**	**he**	**wore**	**,**
作为	这	掌握	的	这	巴克	-	猎犬	他	穿着	,

作为猎犬队的队长，他佩戴着.....

[æz; əz]['eni] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [maɪt] [siː] ,

as	**any**	**visitor**	**to**	**the**	**National**	**Gallery**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**might**	**see**	**,**
作为	任何	游客	到	这	国家的	画廊	在	这	展示	片刻	可能	看	,

正如此刻任何一位参观国家美术馆的游客所看到的那样，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

at	**the**	**head**	**of**	**the**	**staircase**	**on**	**the**	**left**	**,**
在	这	头	的	这	楼梯	在	这	左边	,

在左侧楼梯的尽头，

[ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

a	**tall**	**hat**	**that**	**was**	**slightly**	**lower**	**than**	**that**	**which**	**he**	**wore**	**to**	**-**	**day**	**,**
一个	高的	帽子	那	曾是	轻微地	降低	比	那	哪个	他	穿着	到	-	天	,

一顶高高的帽子，比他今天戴的那顶略低一些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðæt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [poʊst] .

now	**that**	**he**	**had**	**relinquished**	**that**	**responsible**	**and**	**romantic**	**post**	**.**
现在	那	他	有	放弃	那	负责任的	和	浪漫的	邮政	.

现在他已经放弃了那份责任重大又充满浪漫情调的职位。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [sɪlk] [hæt] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

He	**urged**	**his**	**hearers**	**to**	**encourage**	**the**	**silk**	**hat**	**revival**	**.**
他	敦促	他的	听众	到	鼓励	这	丝绸	帽子	复兴	.

他敦促听众们支持丝绸帽的复兴。

[sɜːr] ['skwaɪər] ['bæŋkrɔft] [kən'kɜːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]

Sir	**SQUIRE**	**BANCROFT**	**concurred**	**with**	**the**	**illustrious**	**nobleman**	**who**	**had**	**just**
先生	乡绅	班克罗夫特	同意	和	这	杰出	贵族	WHO	有	只是

['spoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

班克罗夫特爵士赞同刚才那位杰出贵族的观点。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ,

The	**choice**	**of**	**a**	**hat**	**should**	**be**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**most**	**earnest**	**thought**	**,**
这	选择	的	一个	帽子	应该	是	这	主题	的	这	最多	认真	想法	,

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [prer] .

even	**of**	**prayer**	**.**
甚至	的	祷告	.

选择帽子应该是一件需要认真思考的事情，甚至应该为此祈祷。

([tʃɪrz] .)

(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlər] .

Not	**only**	**the**	**shape**	**but**	**the**	**colour**	**.**
不是	仅有的	这	形状	但	这	颜色	.

不仅是形状，还有颜色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæts] [ðæt] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [hæts] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪt] .

There	**were**	**hats**	**that**	**were**	**black**	**and**	**hats**	**that**	**were**	**white**	**.**
那里	是	帽子	那	是	黑色的	和	帽子	那	是	白色的	.

有黑色的帽子，也有白色的帽子。

([ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hə'rɑː] ! ")

(	**Shouts**	**of**	**"**	**Hurrah**	**!**	**"**	**)**
(	喊叫	的	"	欢呼	!	"	)

（欢呼声）

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [waɪt] [hæts] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋ] .

There	**were**	**even**	**white**	**hats**	**with**	**black**	**trimming**	**.**
那里	是	甚至	白色的	帽子	和	黑色的	修剪	.

甚至还有镶着黑边的白色帽子。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	**Sensation**	**.**	**)**
(	感觉	.	)

（感觉。）

[ðə; ði][ˈoʊldər][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmənz] [hæt]

The	older	he	grew	the	more	convinced	he	was	that	an	Englishman's	hat
这	老	他	生长	这	更多的	确信	他	曾是	那	一个	英国人的	帽子

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] .

was	his	castle	.
曾是	他的	城堡	.

他年纪越大，就越发相信英国人的帽子就是他的城堡。

[mɪs] [ˈdeɪzi] [ˈæʃfɝd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtərz] ,

Miss	DAISY	ASHFORD	,	author	of	The	Young	Visiters	,
错过	雏菊	阿什福德	,	作者	的	这	年轻的	访客	,

《年轻的访客》的作者黛西·阿什福德小姐

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][hæt] .

said	that	she	was	all	in	favour	of	the	top	hat	.
说	那	她	曾是	全部	在	偏爱	的	这	顶部	帽子	.

她说她非常赞成戴高顶礼帽。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈnɑːv(ə)l][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] .

No	one	who	had	read	her	famous	novel	could	doubt	that	.
不	一	WHO	有	读	她	著名的	小说	可以	怀疑	那	.

凡是读过她那部著名小说的人，都不会对此表示怀疑。

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][tɔːl][hæt][wʌz; wəz]

In	the	society	of	Mr	.	Salteena	and	his	friends	to	wear	a	tall	hat	was
在	这	社会	的	先生	.	-	和	他的	朋友们	到	穿	一个	高的	帽子	曾是

[ˈɔːlweɪz][ðə; ði][aɪˈdiːɑːr] .

always	the	idear	.
总是	这	创意	.

在萨尔蒂纳先生和他的朋友们的圈子里，戴一顶高高的帽子总是很时髦的。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnstən] [ˈtʃəːtʃil] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkɝz] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	said	that	none	of	the	speakers	had	mentioned	the
先生	.	温斯顿	丘吉尔	说	那	没有任何	的	这	演讲者	有	提及	这

[moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

most	essential	desideratum	of	a	hat	,
最多	基本的	理想	的	一个	帽子	,

温斯顿·丘吉尔先生说，所有发言者都没有提到帽子这一最重要的必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [smɔːl] .

and	that	was	that	it	should	be	too	small	.
和	那	曾是	那	它	应该	是	也	小的	.

那就是它太小了。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [smɔːl] , [ɔːr] [bɪˈkeɪm] [ɪn][taɪm] [tuː] [smɔːl] ,

Whether	it	began	by	being	too	small	,	or	became	in	time	too	small	,
无论	它	开始	经过	存在	也	小的	,	或者	成为	在	时间	也	小的	,

无论它一开始就太小，还是随着时间的推移变得太小，

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwerər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [smʌg] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli]

depended	upon	the	wearer	;	but	there	was	something	smug	and	cowardly
取决于	之上	这	佩戴者	;	但	那里	曾是	某物	踌躇满志	和	胆小

[əˈbaʊt][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ˈfɪtɪd] .

about	a	hat	that	fitted	.
关于	一个	帽子	那	适配	.

这取决于佩戴者；但是一顶合身的帽子总给人一种沾沾自喜和胆怯的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ˈfeɪljər] .

It	suggested	failure	.
它	建议	失败	.

这预示着失败。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːrvɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]
Mr . **H** . **B** . **IRVING** **said** **that** **he** **was** **an** **impenitent** **advocate** **of** **the** **soft**
先生 . H . B . 欧文 说 那 他 曾是 一个 不知悔改的 提倡 的 这 柔软的
[ɔːr] ['sʌðərn] [hæt] .
or **Southern** **hat** .
或者 南方 帽子 .

HB IRVING 先生说，他是软帽或南方帽的坚定拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][tuː; tə][ə'fɔːrd][nɑːt]['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed]
It **was** **the** **duty** **of** **a** **hat** **to** **afford** **not** **only** **covering** **for** **the** **head**
它 曾是 这 责任 的 一个 帽子 到 买得起 不是 仅有的 覆盖 为了 这 头
[bʌt; bət] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,
but **shelter** **for** **the** **eyes** **,**
但 庇护所 为了 这 眼睛 ,

帽子的职责不仅是遮蔽头部，还要保护眼睛。

[ænd; ənd][noʊ] ['tɑːpər] [dɪd] [ðɪs] .
and **no** **topper** **did** **this** **.**
和 不 顶 做过 这 .

没有哪个尖子生能做到这一点。

[ə; eɪ][hæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][brɪm] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['tɑːpər] [nɔːr] ['boʊlər] [pə'zest] .
A **hat** **should** **have** **a** **flexible** **brim** **,** **which** **neither** **topper** **nor** **bowler** **possessed** **.**
一个 帽子 应该 有 一个 灵活的 帽檐 , 哪个 两者都不 顶 也不 保龄球手 拥有 .

一顶帽子应该有柔软的帽檐，而高顶礼帽和圆顶礼帽都不具备这种特性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][sə'steɪn] ['dæmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]
It **was** **absurd** **to** **wear** **a** **hat** **which** **could** **not** **sustain** **damage** **without** **showing**
它 曾是 荒诞 到 穿 一个 帽子 哪个 可以 不是 维持 损害 没有 显示
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

戴着一顶即使损坏也不会轻易显露痕迹的帽子，这简直太荒谬了。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪlk] - [hæt] ['ɪndəstri] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Let **there** **be** **a** **revival** **in** **the** **silk** **-** **hat** **industry** **by** **all** **means** **,** **but** **there**
让 那里 是 一个 复兴 在 这 丝绸 - 帽子 行业 经过 全部 方法 , 但 那里
[mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
must **be** **no**
必须 是 不

丝帽产业一定要复兴，但绝不能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **487** **]**
[页 -]

[第487页]

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][hæt][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] .
imposition **of** **any** **one** **kind** **of** **hat** **on** **the** **public** **.**
征收 的 任何 一 种类 的 帽子 在 这 民众 .

强迫公众佩戴某种特定款式的帽子。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə] [wer] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .
The **individual** **must** **be** **allowed** **perfect** **freedom** **to** **wear** **what** **he** **liked** **.**
这 个人 必须 是 允许 完美的 自由 到 穿 什么 他 喜欢 .

必须允许个人完全自由地穿自己喜欢的衣服。

([hɪr] , [hɪr] !)
(**Hear** **,** **hear** **!** **)**
(听到 , 听到 !)

（说得好！）

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [hoʊpt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] [ɔːr][ə; eɪ][tæm] - [oʊ] - -

He	personally	hoped	never	to	be	seen	either	in	a	pith	helmet	or	a	Tam	-	o	'	-
他	亲自	希望	绝不	到	是	已见	任何一个	在	一个	髓	头盔	或者	一个	谭	-	o	-	-

['ʃæntər] ,

shanter	,
尚特	,

他个人希望永远不要被人看到他戴着遮阳帽或苏格兰圆帽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] ['iːðər] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [bəuθ] — [hiː; hi] [kleɪmd]

but	if	the	whim	took	him	to	wear	either	—	or	indeed	both	—	he	claimed
但	如果	这	一时兴起	采取	他	到	穿	任何一个	—	或者	的确	两个都	—	他	声称

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

the	right	to	do	so	.
这	正确的	到	做	所以	.

但如果他一时兴起想穿其中任何一件——或者两件都穿——他声称自己有权这样做。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] .

Meanwhile	he	should	adhere	to	his	soft	hat	.
同时	他	应该	粘着	到	他的	柔软的	帽子	.

与此同时，他应该坚持自己的立场。

['mɪstər] . ['mæskilain] , [huː] ['fɑːloʊd] , ['ɜːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]

Mr	.	MASKELYNE	,	who	followed	,	urged	upon	the	company	the	desirability	of
先生	.	马斯克林	,	WHO	随后	,	敦促	之上	这	公司	这	理想性	的

[ðə; ði][sɪlk] - [hæt][moʊd] .

the	silk	-	hat	mode	.
这	丝绸	-	帽子	模式	.

随后，马斯克林先生向公司力荐丝绸帽款式。

[ɪf] [tɔːl][hæts] , [hiː; hi] [sed] , [went] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kɔndʒəəz] ?

If	tall	hats	,	he	said	,	went	out	of	fashion	,	what	would	become	of	conjurers	?
如果	高的	帽子	,	他	说	,	去	出去	的	时尚	,	什么	会	变得	的	魔术师	?

他说，如果高顶帽不再流行，魔术师们该怎么办?

['ræbəts] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli][ɪk'stræktɪd]['oʊnli][frʌm; frəm][tɔːl][hæts] .

Rabbits	could	be	satisfactorily	extracted	only	from	tall	hats	.
兔子	可以	是	令人满意地	提取	仅有的	从	高的	帽子	.

只有从高高的帽子里才能令人满意地取出兔子。

([prə'lɔːŋd] ['tʃɪrɪŋ] .)

(	Prolonged	cheering	.	)
(	延长	欢呼	.	)

（持续不断的欢呼声）

[æn; ən] ['ɑːmlət] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑːm'brerəʊ][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

An	omelette	made	in	a	sombrero	was	unthinkable	.
一个	煎蛋卷	制成	在	一个	宽边帽	曾是	不可思议	.

用墨西哥帽做煎蛋卷，这在以前是不可想象的。

([rɪ'nuːd] ['tʃɪrɪŋ] .)

(	Renewed	cheering	.	)
(	更新	欢呼	.	)

（再次响起欢呼声。）

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɒpə] [wʌz; wəz] [pər'nɪʃəs] ['nɑːnsens] .

Mr	.	ARNOLD	BENNETT	said	that	all	this	talk	about	toppers	was	pernicious	nonsense	.
先生	.	阿诺德	贝内特	说	那	全部	这	讲话	关于	蛋糕装饰	曾是	有害	废话	.

阿诺德·贝内特先生说，所有关于尖子生的讨论都是有害的胡说八道。

[ðə; ði] ['tɑːpər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsɪn'tɜːd] .

The	topper	had	become	obsolete	and	should	not	be	disinterred	.
这	顶	有	变得	过时的	和	应该	不是	是	已挖掘	.

墓碑顶部的装饰物已经过时，不应该被挖出来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][hæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	only	honest	form	of	hat	for	an	honest	straightforward	man	was	a
这	仅有的	诚实的	形式	的	帽子	为了	一个	诚实的	直截了当	男人	曾是	一个

[waɪt] ['boʊlər] .

white	bowler	.
白色的	保龄球手	.

对于一个诚实正直的人来说，唯一称得上诚实的帽子就是白色圆顶礼帽。

[ə; eɪ] [waɪt] ['boʊlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ][suːt] [meɪd] [æz; əz] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə; eɪ]

A	white	bowler	and	a	blue	serge	suit	made	as	stylish	and	effective	a
一个	白色的	保龄球手	和	一个	蓝色的	哔叽	套装	制成	作为	时髦的	和	有效的	一个

[gɑːrb][æz; əz] ['eniwʌn] ['niːdɪd] .

garb	as	anyone	needed	.
外衣	作为	任何人	需要	.

一顶白色圆顶礼帽和一套蓝色斜纹布西装，足以满足任何人的着装需求，既时尚又得体。

[sɔːft][hæts][noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['slʌv(ə)nli] .

Soft	hats	no	doubt	were	comfortable	,	but	they	were	also	slovenly	.
柔软的	帽子	不	怀疑	是	舒服的	,	但	他们	是	还	邋遢的	.

软帽无疑很舒适，但也显得邋遢。

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['præktɪk(ə)l] .

Moreover	they	were	not	practical	.
而且	他们	是	不是	实际的	.

而且它们也不实用。

[æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] [seɪl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['ræt(ə)l][ðem; ðəm] .

At	a	horse	sale	,	for	example	,	you	could	not	rattle	them	.
在	一个	马	销售	,	为了	例子	,	你	可以	不是	嘎嘎作响	他们	.

例如，在马匹拍卖会上，你不能惊扰它们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [tɔːl][hæts][wɜːr; wər][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə] ['kɔndʒəəz] ,

As	for	the	plea	that	tall	hats	were	of	value	to	conjurers	,
作为	为了	这	恳求	那	高的	帽子	是	的	价值	到	魔术师	,

至于高帽对魔术师有价值的这种说法，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] .

he	had	no	use	for	such	arguments	.
他	有	不	使用	为了	这样的	论点	.

他根本不屑于听这些论点。

['kɔndʒəəz] [delt] [ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['retrəgreɪd] .

Conjurers	dealt	in	illusion	and	all	illusion	was	retrograde	.
魔术师	已处理	在	错觉	和	全部	错觉	曾是	逆行	.

魔术师玩弄幻术，而所有的幻术都是逆行的。

([oʊ] ! [oʊ] !) .

(	Oh	!	Oh	!	)	.
(	哦	!	哦	!	)	.

（哦！哦！）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][felt] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪm'self][frʌm; frəm]

The	Bishop	of	LINCOLN	said	that	he	felt	bound	to	dissociate	himself	from
这	主教	的	林肯	说	那	他	毛毡	边界	到	游离	他自己	从

[hɪz; ɪz] , ['pɑːrtnɚz] [ri'maːks] .

his	,	partner's	remarks	.
他的	,	合伙人的	评论	.

林肯主教表示，他有义务与他伴侣的言论划清界限。

[hiː; hi][hɪm'self] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɪlk][hæt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] .

He	himself	looked	upon	a	silk	hat	as	an	essential	.
他	他自己	看起来	之上	一个	丝绸	帽子	作为	一个	基本的	.

他本人认为丝绸帽子是必需品。

([ə; eɪ] [vɔɪs] , " [wɪð; wɪθ] ['rɪgɪŋ] ? ")

(	A	voice	,	"	With	rigging	?	"	)
(	一个	嗓音	,	"	和	索具	?	"	)

（一个声音："有索具吗？"）

[jes] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['rɪgɪŋ] .

Yes	,	Sir	,	with	rigging	.
是的	,	先生	,	和	索具	.

是的，先生，用索具。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪ] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	why	he	advocated	it	.
但	那	曾是	不是	为什么	他	倡导者	它	.

但这并非他提倡它的原因。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	advocated	it	because	it	was	the	proper	coping	-	stone	of	a
他	倡导者	它	因为	它	曾是	这	恰当的	应对	-	石头	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他之所以提倡这样做，是因为这是绅士应有的护墙板。

[ðə; ði] ['spiːkər] , ['æftər]['juːləˌdʒaɪzɪŋ][ðə; ði] [waɪt] [tɔːl][hæt] ,

The	SPEAKER	,	after	eulogising	the	white	tall	hat	,
这	扬声器	,	后	悼词	这	白色的	高的	帽子	,

演讲者在赞扬了那顶白色高帽之后，

['ædɪd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sɜːr]['skwaɪər] ['bæŋkrɔft] [wɪð; wɪθ]

added	that	although	he	was	glad	that	they	had	Sir	SQUIRE	BANCROFT	with
额外	那	虽然	他	曾是	高兴的	那	他们	有	先生	乡绅	班克罗夫特	和

[ðem; ðəm] ([hɪr] ,

them	(	Hear	,
他们	(	听到	,

他还补充说，虽然他很高兴他们有斯奎尔·班克罗夫特爵士在身边（听着，

[hɪr]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

hear	)	he	was	bound	to	remark	that	not	infrequently	of	late	he	had	seen
听到	)	他	曾是	边界	到	评论	那	不是	不常	的	晚的	他	有	已见

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪstriən] ['werɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]

that	illustrious	histrion	wearing	in	the	streets	of	London	a	cloth	cap	more	suitable
那	杰出	剧作家	穿着	在	这	街道	的	伦敦	一个	布	帽	更多的	合适的

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪləndz] .

to	the	golf	-	links	or	the	Highlands	.
到	这	高尔夫球	-	链接	或者	这	高地	.

他听到这话，不禁感叹，最近他经常看到那位著名的演员在伦敦街头戴着一顶更适合高尔夫球场或苏格兰高地的布帽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'send] [geɪv]

For	the	devotee	of	the	white	hat	of	a	blameless	life	thus	to	descend	gave
为了	这	信徒	的	这	白色的	帽子	的	一个	无责	生活	因此	到	下降	给予

[hɪm; ɪm][peɪn] .

him	pain	.
他	疼痛	.

对于一位崇尚无瑕疵生活的白帽信徒来说，堕落成这样会让他感到痛苦。

[soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['edɪfɪs] [æz; əz][sɜːr]['skwaɪər] , [hiː; hi] [kən'tendid] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['traɪf(ə)l]

So	distinguished	an	edifice	as	Sir	SQUIRE	,	he	contended	,	should	not	trifle
所以	杰出的	一个	大厦	作为	先生	乡绅	,	他	有争议	,	应该	不是	琐事

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp] - ['stɔːri] .

with	its	top	-	storey	.
和	它是	顶部	-	层	.

他认为，像 SQUIRE 爵士这样杰出的建筑，不应该对其顶层进行任何改动。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[sɜːr]['skwaɪər] ['bæŋkrɔft] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] [kæp][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Sir	SQUIRE	BANCROFT	,	rising	again	,	expressed	regret	that	his	cloth	cap	should	have
先生	乡绅	班克罗夫特	,	上升	再次	,	表达	后悔	那	他的	布	帽	应该	有

[kɔːzd] ['eni] [dɪ'stres] ,

caused	any	distress	,
导致	任何	痛苦	,

班克罗夫特爵士再次起身，表示很遗憾他的布帽可能造成了任何不便。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ([oʊ] !) [ænd; ənd]

He	wore	it	,	he	was	bound	to	admit	,	for	convenience	(	Oh	!	)	and
他	穿着	它	,	他	曾是	边界	到	承认	,	为了	方便	(	哦	!	)	和

['kʌmfərt] ([sen'seɪʃ(ə)n]) .

comfort	(	Sensation	)	.
舒适	(	感觉	)	.

他不得不承认，他穿这件衣服是为了方便（哦！）和舒适（感觉）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [ə'gen] .

But	he	would	not	offend	again	.
但	他	会	不是	得罪	再次	.

但他不会再犯了。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	this	point	the	meeting	adjourned	,	but	doubtless	,	taking	a	hint	from	the
在	这	观点	这	会议	休会	,	但	毫无疑问	,	采取	一个	暗示	从	这

[koʊl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Coal	inquiry	,
煤炭	询问	,

会议至此结束，但毫无疑问，这是受到了煤炭调查的启发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ri'zjuːmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

it	will	often	be	resumed	during	the	coming	year	.
它	将要	经常	是	恢复	期间	这	未来	年	.

通常会在来年恢复。

[dʒəʊnz] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pædˌlɔkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːr][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl]

JONES	,	WHO	MAKES	A	POINT	OF	PADLOCKING	HIS	NEW	CAR	BY	THE	FRONT	WHEEL
琼斯	,	WHO	制作	一个	观点	的	挂锁	他的	新的	车	经过	这	正面	车轮

[tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,

TO	A	LAMP	-	POST	,
到	一个	灯	-	邮政	,

琼斯特意用挂锁将他的新车前轮锁在路灯柱上。

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɚz] - [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sper] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

REALISES	THE	JUSTICE	OF	THE	MAKERS	'	CLAIM	THAT	THE	SPARE	WHEEL	WITH	WHICH
意识到	这	正义	的	这	制造商	-	宣称	那	这	空闲的	车轮	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] " [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "

IT	IS	FITTED	"	CAN	BE	FIXED	BY	ANYONE	IN	TWO	MINUTES	.	"
它	是	适配	"	能	是	固定的	经过	任何人	在	二	分钟	.	"

证实了制造商的说法，即该车配备的备胎"任何人都能在两分钟内修好"。

" [aɪ]['tsiːŋgɑːriː] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['kæv(ə)lri] [tiːm] [æt; ət] ['wɪnzər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 21st .

"	I	Zingari	will	play	a	Household	Cavalry	team	at	Windsor	on	Saturday	,	June	21st	.
"	我	辛加里	将要	玩	一个	家庭	骑兵	团队	在	温莎	在	周六	,	六月	21st	.

"I Zingari 将于 6 月 21 日星期六在温莎与皇家骑兵卫队进行比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['fɪkstʃər] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp]['æskɑːt] [wiːk] .

This	was	in	years	gone	by	an	annual	fixture	,	finishing	up	Ascot	week	.
这	曾是	在	年	已消失	经过	一个	年度的	固定装置	,	精加工	向上	阿斯科特	星期	.

这在往年是每年一度的赛事，是阿斯科特赛马周的压轴大戏。

[kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

King	Edward	VI	.	,	when	Prince	of	Wales	,
国王	爱德华	六年级	.	,	什么时候	王子	的	威尔士	,

爱德华六世国王，当时还是威尔士亲王时，

[juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][vər'dʒɪniə]['wɔːtər] ['æftərwərdz] . " —

used	to	attend	the	match	and	go	on	to	Virginia	Water	afterwards	.	"	—
用过的	到	出席	这	匹配	和	去	在	到	弗吉尼亚州	水	然后	.	"	—

['loʊk(ə)l]

Local
当地的

以前经常去看比赛，然后赛后就去弗吉尼亚沃特玩。——当地居民

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['pærəgræf] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Apart	from	the	interest	this	paragraph	will	excite	in	the	historians	of	the	Army	,
除	从	这	兴趣	这	段落	将要	激发	在	这	历史学家	的	这	军队	,

除了这段文字会引起陆军历史学家的兴趣之外，

[ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] ,

the	Turf	,	and	the	Cricket	-	field	,
这	草皮	,	和	这	蟋蟀	-	场地	,

草坪和板球场

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðər]

it	shows	that	HENRY	VIII	.	must	have	been	a	more	indulgent	father
它	演出	那	亨利	八	.	必须	有	到过	一个	更多的	放纵的	父亲

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] .

than	is	generally	suspected	.
比	是	一般来说	怀疑	.

这表明亨利八世一定比人们普遍认为的要溺爱子女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	488	]
[	页	-	]

[第488页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" [leɪglɑn] .
" **L'AIGLON** .
" 小鹰 .

"L'AIGLON。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊgræm] ['mɪstər] . ['luːɪs] [en] . ['pɑːkə] ,
" **In a note given away with the programme Mr . LOUIS N . PARKER ,**
" 在 一个 笔记 给定 离开 和 这 程序 先生 . 路易斯 N . 帕克 ,

"路易斯·N·帕克先生在节目单附赠的一张纸条上写道:

[dɪ'skraɪbz] [leɪglɑn] [æz; əz] " [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
describes L'Aiglon as " the Hamlet of the nineteenth century .
描述 小鹰 作为 " 这 村庄 的 这 第十九 世纪 .

将 L'Aiglon 描述为"十九世纪的哈姆雷特"。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ;
" **Certainly they had in common the habits of introspection , and indecision ;**
" 当然 他们 有 在 常见的 这 习惯 的 内省 , 和 优柔寡断 ;

"他们确实有共同的习惯，那就是内省和优柔寡断;

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv]['hæmlət][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
but the egoism of Hamlet was at least tempered by a knowledge of
但 这 利己主义 的 村庄 曾是 在 至少 淬火 经过 一个 知识 的
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

但哈姆雷特的自私至少因对世事的了解而有所缓和;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] [men][ænd; ənd] [θɪŋz]
he was a student ; he had travelled and seen men and things
他 曾是 一个 学生 ; 他 有 旅行 和 已见 男人 和 事物
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] ;
outside the bounds of Elsinore ;
外部 这 界限 的 埃尔西诺 ;

他是一名学生；他游历过，见过埃尔西诺城外的人和事;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm]['kwoʊtəbl][ˌdʒenə'rælɪtiːz][aʊt][ʌv; əv]
and he was capable of throwing off some quotable generalities out of
和 他 曾是 有能力的 的 投掷 离开 一些 可引用的 一般性 出去 的
[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
his stock of philosophy .
他的 库存 的 哲学 .

而且他还能从自己的哲学理论中抛出一些值得引用的概括性格言。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['iːglət] , [mjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːstriən] [keɪdʒ] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf]
On the other hand the Eaglet , mewed in his Austrian cage , knew nothing of life
在 这 其他 手 这 雏鹰 , 喵喵叫 在 他的 奥地利 笼 , 知道 没有什么 的 生活
[æt; ət][lɑːrdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

另一方面，被关在奥地利笼子里发出喵喵声的小鹰，对外面的世界一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊdlə,raɪzd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and had small chance of learning anything beyond the bowdlerised history
和 有 小的 机会 的 学习 任何事物 超过 这 删节版 历史
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tuːtɝz] [ænd; ənd] ['wɔːdəz] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stʌft] [wɪð; wɪθ] .
which his tutors and warders thought good to have him stuffed with .
哪个 他的 导师 和 狱警 想法 好的 到 有 他 填充 和 .

他几乎没有机会学到任何经过删改的历史知识，他的导师和狱卒认为有必要让他接受这些历史知识。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd]

Somehow	he	had	contrived	surreptitiously	to	pick	up	the	dates	and
不知何故	他	有	人为的	偷偷摸摸	到	挑选	向上	这	日期	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kæm'peɪnz] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌspeʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

leading	facts	of	his	father's	campaigns	(	making	a	speciality	of	the	Battle
领导	事实	的	他的	父亲的	竞选活动	(	制作	一个	专业	的	这	战斗

[ʌv; əv]['vɑːgrɑm]) ,

of	Wagram	)	,
的	瓦格拉姆	)	,

他不知何故偷偷摸摸地收集到了父亲战役的日期和主要事实（尤其擅长瓦格拉姆战役）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪg] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd]['oʊnli] [helpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [preɪ]

but	the	vague	ambitions	which	they	inspired	only	helped	his	little	mind	to	prey
但	这	模糊的	抱负	哪个	他们	灵感	仅有的	帮助	他的	小的	头脑	到	猎物

[ə'pɑːn][ɪt'self] .

upon	itself	.
之上	本身	.

但他们所激发的那些模糊的抱负，只会让他那狭隘的心灵更加自欺欺人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [ðə; ði] [taɪmz] " ([æz; əz][wɪð; wɪθ]['hæmlət]) [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	not	"	the	times	"	(	as	with	Hamlet	)	but	his	own	nose	that	he
它	曾是	不是	"	这	时代	"	(	作为	和	村庄	)	但	他的	自己的	鼻子	那	他

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

found	to	be	"	out	of	joint	.
成立	到	是	"	出去	的	联合的	.

他发现，让他感到"不合时宜"的不是"时代"（就像哈姆雷特那样），而是他自己的鼻子。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['hæmlət][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ðæt] [ʌv; əv] [leɪglɑn] ,

"	The	appeal	of	Hamlet	is	to	the	intelligence	;	that	of	L'Aiglon	,
"	这	上诉	的	村庄	是	到	这	智力	;	那	的	小鹰	,

《哈姆雷特》的魅力在于其对智力的吸引力；《小鹰》的魅力则在于其对智力的吸引力。

[soʊ] ['ɑːbviəsli] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

so	obviously	pathetic	in	his	own	eyes	,	is	rather	to	the	heart	.
所以	明显地	可怜的	在	他的	自己的	眼睛	,	是	相当	到	这	心	.

在他自己眼中如此可怜，真是令人心痛。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

Indeed	the	intelligence	of	the	audience	is	here	often	in	trouble	;
的确	这	智力	的	这	观众	是	这里	经常	在	麻烦	;

事实上，观众的理解能力在这里常常会遇到问题；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][bəuθ] ['æktər]

for	a	certain	acquaintance	with	history	is	required	and	both	actors
为了	一个	肯定	熟人	和	历史	是	必需的	和	两个都	演员

[ænd; ənd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] ['ɔːfər]['lɪt(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ɪgnərəns] .

and	stage	-	management	offer	little	aid	to	the	average	ignorance	.
和	阶段	-	管理	提供	小的	援助	到	这	平均的	无知	.

观众需要具备一定的历史知识，而演员和舞台管理人员对普通观众的历史知识匮乏却无能为力。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

While	the	more	obvious	and	melodramatic	situations	—	such	as	the	death	of
尽管	这	更多的	明显的	和	戏剧性的	情况	—	这样的	作为	这	死亡	的

[leɪglɑn] [ɔːr][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] — [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æt; ət] [greɪt] ['liːʒər] ,

L'Aiglon	or	the	business	of	the	sentry	—	are	treated	at	great	leisure	,
小鹰	或者	这	商业	的	这	哨兵	—	是	治疗	在	伟大的	闲暇	,

而那些更显而易见、更具戏剧性的情节——例如小鹰之死或哨兵的遭遇——则被花费了大量时间去处理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ɔːl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈluːʒnz] , [haʊˈevər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

it	is	assumed	that	all	historical	allusions	,	however	necessary	to	an	understanding
它	是	假定	那	全部	历史	暗示	,	然而	必要的	到	一个	理解

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

of	the	situation	,
的	这	情况	,

人们认为所有历史典故，无论对于理解情况多么必要，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɚz] ,

will	be	as	tedious	to	the	audience	as	to	the	players	,
将要	是	作为	乏味	到	这	观众	作为	到	这	玩家	,

对观众来说，这和对球员来说一样令人厌烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌʃt] [θruː] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [siːn] — - [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

and	they	are	rushed	through	—	as	in	the	mirror	scene	—	-	at	a	pace	that
和	他们	是	匆忙	通过	—	作为	在	这	镜子	场景	—	-	在	一个	步伐	那

[ˈbæflz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːltɪŋ] [pərˈsuːt] .

baffles	our	halting	pursuit	.
挡板	我们的	停止	追逐	.

它们被匆匆带过——就像镜子里的场景一样——速度之快令我们磕磕绊绊的追寻都感到困惑。

[ɪf] [ˈeni] [meɪl] [ˈkærəktər] [lendz] [ɪtˈself][tuː; tə][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

If	any	male	character	lends	itself	to	interpretation	by	a	woman	,
如果	任何	男性	特点	借贷	本身	到	解释	经过	一个	女士	,

如果任何男性角色适合由女性来诠释，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [leɪglɑn] , [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['spæzəmz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]

it	is	such	a	character	as	L'Aiglon	,	who	,	for	all	his	spasms	of	martial
它	是	这样的	一个	特点	作为	小鹰	,	WHO	,	为了	全部	他的	痉挛	的	武术

['ɑːrdər] ,

ardour	,
热情	,

正是像莱格隆这样的人物，尽管他时而表现出好战的热情，

[wʌz; wəz][hæf] ['femənɪn] .

was	half	feminine	.
曾是	一半	女性	.

有一半女性特征。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [saɪd][əˈloʊn] ,

And	to	this	side	of	him	,	and	not	this	side	alone	,
和	到	这	边	的	他	,	和	不是	这	边	独自的	,

而且，对于他的这一侧，不仅仅是这一侧，

[mɪs] [məˈriː] - [dɪd]['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪt][hæd; həd]

Miss	MARIE	LÖHR	did	justice	in	a	performance	of	which	her	high	spirit	had
错过	玛丽	-	做过	正义	在	一个	表现	的	哪个	她	高的	精神	有

[nɑːt] [ˌʌndəˈreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

not	underrated	the	difficulties	.
不是	被低估	这	困难	.

玛丽·勒尔小姐的表演非常精彩，她高昂的斗志并没有低估表演的难度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['eksədʒənt][pɑːrt] ,

But	it	is	a	long	and	exigent	part	,
但	它	是	一个	长的	和	紧急	部分	,

但这部分内容很长，而且难度很高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][ɪn][ðə; ði][pleɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz]

and	there	were	times	in	the	play	when	her	physical	strength	was
和	那里	是	时代	在	这	玩	什么时候	她	身体的	力量	曾是

[ˌəuvə'tæksd] .

overtaxed	.
税负过重	.

剧中也曾出现过她体力不支的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋgɪʃ] ['bæsoʊ][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɔːr]

It	would	have	taken	the	voice	of	a	strongish	basso	to	drown	the	roar
它	会	有	已采取	这	嗓音	的	一个	较强	低音	到	溺水	这	吼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['wɒrɪrz] ,

of	a	whole	battlefield	of	ghostly	warriors	,
的	一个	所有的	战场	的	幽灵般的	战士	,

需要相当浑厚的男低音才能盖过整个战场上幽灵战士的咆哮声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪlətəri][bænd] [θroʊn] [ɪn] .

with	a	military	band	thrown	in	.
和	一个	军队	乐队	抛掷	在	.

还有军乐队助兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] - [kwaɪt]['riəlaizd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] -

I	am	not	sure	that	Miss	LÖHR	quite	realised	for	us	the	Duke	of	Reichstadt's
我	是	不是	当然	那	错过	-	相当	意识到	为了	我们	这	公爵	的	-

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

我不确定勒尔小姐是否完全向我们展现了赖希施塔特公爵的个性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tæsk][maɪ'self] ,

I	should	not	care	to	have	the	task	myself	,
我	应该	不是	关心	到	有	这	任务	我	,

我并不想亲自承担这项任务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

for	a	good	many	complicated	elements	were	mixed	in	his	nature	.
为了	一个	好的	许多	复杂的	元素	是	混合	在	他的	自然	.

因为他的性格中混合着许多复杂的因素。

[æz; əz]['mɪstər] . ['luːɪs] ['pɑːkə] [ri'maindz][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðər] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

As	Mr	.	Louis	PARKER	reminds	you	,	a	French	father	supplied	him	with
作为	先生	.	路易斯	帕克	提醒	你	,	一个	法语	父亲	供应	他	和

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

ambition	and	love	of	action	,
志向	和	爱	的	行动	,

正如路易斯·帕克先生提醒你的那样，他的法国父亲赋予了他雄心壮志和对行动的热爱。

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['hezɪtənsi] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ænsestərz][wɪð; wɪθ]['feɪtəlɪzəm] ,

an	Austrian	grandfather	with	hesitancy	,	and	Spanish	ancestors	with	fatalism	,
一个	奥地利	祖父	和	犹豫	,	和	西班牙语	祖先	和	宿命论	,

一位性格犹豫不决的奥地利祖父，以及一位性格宿命论的西班牙祖先。

[ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['iːglət] [tuː; tə]['hænd(ə)l] — [ə; eɪ] [mɪr]

a	very	trying	combination	for	even	the	original	Eaglet	to	handle	—	a	mere
一个	非常	尝试	组合	为了	甚至	这	原来的	雏鹰	到	处理	—	一个	仅仅

[bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [liːg] [ʌv; əv]

boy	who	had	never	so	much	as	heard	of	President	WILSON'S	League	of
男生	WHO	有	绝不	所以	很多	作为	听到	的	总统	威尔逊的	联盟	的

['neɪʃənz] .

Nation's	.
国家的	.

即使对于最初的小鹰来说，这也是一个非常棘手的组合——一个从未听说过威尔逊总统的国际联盟的男孩。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [mɪs] - [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪz][ə; eɪ]

So	it	was	excusable	if	Miss	LÖHR	failed	to	make	us	completely	realise	a
所以	它	曾是	情有可原	如果	错过	-	失败的	到	制作	我们	完全地	意识到	一个

[ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

personality	which	was	almost	certainly	too	much	for	the	comprehension	of	its
性格	哪个	曾是	几乎	当然	也	很多	为了	这	理解	的	它是

['æktʃuəl] ['oʊnər] .

actual	owner	.
实际的	所有者	.

所以，如果洛尔小姐未能让我们完全理解一个几乎肯定超出其真正主人理解范围的个性，那也是可以原谅的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑː] [ɪn'triːgɪŋ] ['fɪgjər] .

But	she	was	always	ah	intriguing	figure	.
但	她	曾是	总是	啊	引人入胜	数字	.

但她始终是一个引人入胜的人物。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærəl] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [prə'kleɪm][ðə; ði][mæn] ,

Perhaps	,	indeed	—	for	the	apparel	does	not	always	proclaim	the	man	,
也许	,	的确	—	为了	这	服饰	做	不是	总是	宣布	这	男人	,

或许的确如此——因为衣着并不总是能展现一个人的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [wʌz; wəz][noʊ]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [hɜːr; hər]

and	the	Eaglet	was	no	Hamlet	in	the	matter	of	his	clothes	—	her
和	这	雏鹰	曾是	不	村庄	在	这	事情	的	他的	衣服	—	她

['ræðər] ['straɪkɪŋ] ['kɑːstuːmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

rather	striking	costumes	were	a	source	of	too	much	distraction	.
相当	引人注目	服装	是	一个	来源	的	也	很多	分心	.

而小鹰在穿着打扮方面可不像哈姆雷特那样——他那些相当引人注目的服装反而让他分了心。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] [traɪz] [tuː; tə] [flaɪ] .

THE	LITTLE	EAGLE	TRIES	TO	FLY	.
这	小的	鹰	尝试	到	飞	.

小鹰尝试飞翔。

[mɪs] [mə'riː] - .

Miss	Marie	Löhr	.
错过	玛丽	-	.

玛丽·勒尔小姐。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][kæst] , [huːz] [ai'dentitiz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊi] ,

In	a	very	large	cast	,	whose	identities	were	here	and	there	a	little	shadowy	,
在	一个	非常	大的	投掷	,	谁	身份	是	这里	和	那里	一个	小的	阴暗的	,

演员阵容庞大，其中一些人的身份略显模糊不清。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [mɪs] - [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ]

the	interest	was	so	distributed	that	nobody	except	Miss	LÖHR	had	very	much
这	兴趣	曾是	所以	分布式	那	无人	除了	错过	-	有	非常	很多

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

由于兴趣分散，除了勒尔小姐之外，几乎没有人有机会。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪʃər] [waɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [oʊld] ['ɔːstriən]

But	Mr	.	FISHER	WHITE	made	a	touching	picture	of	the	weak	old	Austrian
但	先生	.	渔夫	白色的	制成	一个	接触	图片	的	这	虚弱的	老的	奥地利

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

但费舍尔·怀特先生却将这位虚弱的老奥地利皇帝刻画得十分感人。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændʃaɪld] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɛtɜ-nɪtʃ] .

torn	between	love	of	his	grandchild	and	fear	of	Metternich	.
撕裂	之间	爱	的	他的	孙子	和	害怕	的	梅特涅	.

他一方面深爱着自己的孙子，一方面又害怕梅特涅，内心十分矛盾。

['mɛtɜ-nɪtʃ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] - , [siːmd] ['hɑːrdli]['sɪnɪstər] ,

Metternich	himself	,	in	the	person	of	Mr	.	HENRY	VIBART	,	seemed	hardly	sinister	,
梅特涅	他自己	,	在	这	人	的	先生	.	亨利	-	,	似乎	几乎	险恶	,

梅特涅本人，由亨利·维巴特先生扮演，看起来一点也不阴险。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['iːglət] ['ʌndər][ðə; ði] ['tælən]

enough	for	the	part	he	had	to	play	in	keeping	the	Eaglet	under	the	talons
足够的	为了	这	部分	他	有	到	玩	在	保持	这	雏鹰	在下面	这	利爪

[ʌv; əv][ðə; ði] " [tuː] - ['hedɪd] [faʊl] .

of	the	"	two	-	headed	fowl	.
的	这	"	二	-	标题	鸡	.

足以让他发挥重要作用，将小鹰留在"双头鸟"的爪牙之下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['sɪnɪstər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

"	But	it	is	perhaps	difficult	to	look	really	sinister	in	the	full	official	uniform	of
"	但	它	是	也许	难的	到	看	真的	险恶	在	这	满的	官方的	制服	的

[ə; eɪ] ['tʃænslər] .

a	Chancellor	.
一个	校长	.

"但是，穿着财政大臣的全套正式制服，或许很难显得真正阴险。"

['mɪstər] . ['lɪn] ['hɑːrdɪŋ] , [æz; əz] ['flæmˌboʊ] , ['vetərən] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['ɑːrmi] , [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]

Mr	.	LYN	HARDING	,	as	Flambeau	,	veteran	of	NAPOLEON'S	Army	,	introduced	a
先生	.	琳	哈丁	,	作为	火炬	,	老将	的	拿破仑的	军队	,	介绍	一个

[feɪnt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['bædli] - ['niːdɪd] ['hjuːmər] ,

faint	suggestion	of	badly	-	needed	humour	,
头晕的	建议	的	糟糕	-	需要	幽默	,

林恩·哈丁先生饰演的弗兰博，这位拿破仑军队的老兵，带来了一丝急需的幽默感。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	relieved	the	general	atmosphere	of	Court	artificiality	by	a	touch	of
和	松了口气	这	一般的	气氛	的	法庭	人工性	经过	一个	触碰	的

['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['rekənsaild][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðæt]

nature	which	almost	reconciled	us	to	the	improbable	burst	of	eloquence	that
自然	哪个	几乎	和解	我们	到	这	不太可能	爆裂	的	口才	那

[rɔ'stɑnd] ,

ROSTAND	,
罗斯坦德	,

并用一丝自然气息缓解了宫廷中普遍存在的矫揉造作的氛围，这几乎让我们接受了罗斯坦德那不可思议的雄辩之才。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['soʊldʒər] .

with	his	reckless	prodigality	,	assigned	to	this	rough	soldier	.
和	他的	鲁莽	挥霍无度	,	分配	到	这	粗糙的	士兵	.

他肆无忌惮、挥霍无度，被指派给这个粗犷的士兵。

[mɪs] ['lɛtɪs] ['fɛəfæks] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [mə'riːə]

Miss	LETTICE	FAIRFAX	gave	a	pleasant	air	of	irresponsibility	to	the	shallow	Maria
错过	生菜	费尔法克斯	给予	一个	令人愉快的	空气	的	不负责任	到	这	浅的	玛丽亚

[luː)'iːzə] ,

Louisa	,
路易莎	,

莱蒂斯·费尔法克斯小姐给肤浅的玛丽亚·路易莎赋予了一种令人愉悦的不负责任的气质。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ber] ['veri] ['laɪtli] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ([wɪð; wɪθ][bɑːr]) .

and	made	her	bear	very	lightly	her	cross	of	widowhood	(	with	bar	)	.
和	制成	她	熊	非常	轻轻	她	叉	的	丧偶	(	和	酒吧	)	.

使她能轻而易举地承受寡居的十字架（带横杠）。

[ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['beti] ['lese 'fer][æz; əz] ['fæni] [ɛlslɝ] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt]

The	briefest	possible	vision	of	Miss	BETTY	FAIRE	as	Fanny	Elssler	made	me	want
这	最简短	可能的	想象	的	错过	贝蒂	公平	作为	舳	埃尔斯勒	制成	我	想

[tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

to	see	much	more	of	her	;
到	看	很多	更多的	的	她	;

贝蒂·费尔小姐饰演的范妮·埃尔斯勒虽然戏份不多，却让我非常想看到她更多的表演；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['luːɪs] ['pɑːkə] [hæd; həd] [bɪn] [nə,pəuli'ɔnik] ['ruːθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .

but	Mr	.	Louis	PARKER	had	been	Napoleonically	ruthless	with	the	text	.
但	先生	.	路易斯	帕克	有	到过	拿破仑式	无情	和	这	文本	.

但路易斯·帕克先生对文本的处理方式却像拿破仑一样毫不留情。

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [wel] ,

His	translation	sounded	well	,
他的	翻译	听起来	出色地	,

他的翻译听起来不错。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [left] [ˌem 'iː] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

though	the	delivery	of	it	sometimes	left	me	doubtful	as	to	what	was
尽管	这	送货	的	它	有时	左边	我	疑	作为	到	什么	曾是

[proʊz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [vɜːrs] .

prose	and	what	was	verse	.
散文	和	什么	曾是	诗	.

虽然它的表达方式有时让我怀疑哪些是散文，哪些是诗歌。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði][oʊld] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] -

As	for	his	production	of	the	play	,	it	showed	the	old	skill	of	a	Past	-
作为	为了	他的	生产	的	这	玩	,	它	显示	这	老的	技能	的	一个	过去的	-

['mæstər][ʌv; əv] ['pædʒəntri] .

Master	of	Pageantry	.
掌握	的	盛大场面	.

至于他执导的这部戏剧，展现了一位技艺精湛的盛大演出大师的昔日风采。

[ˌɔːltə'geðər] [mɪs] [mə'riː] - [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Altogether	Miss	MARIE	LÖHR	has	been	justified	of	her	courage	.
共	错过	玛丽	-	有	到过	合理的	的	她	勇气	.

总而言之，玛丽·勒尔小姐的勇气得到了回报。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] (

In	a	happy	little	speech	from	which	we	learnt	that	every	one	of	the	voices	(
在	一个	快乐的	小的	演讲	从	哪个	我们	学会了	那	每一个	一	的	这	声音	(

[ɔːf]) [ɪn][ðə; ði]['vɑːgrɑm] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][diː'moʊbəˌlaɪzd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnts] ,

off	)	in	the	Wagram	scene	was	a	demobilised	voice	from	the	fighting	fronts	,
离开	)	在	这	瓦格拉姆	场景	曾是	一个	已复员	嗓音	从	这	斗争	前线	,

在一段轻松愉快的讲话中，我们了解到瓦格拉姆场景中所有（未配音的）声音都是来自前线的退伍士兵的声音。

[jiː; ji][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [leɪglɑn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]

she	told	us	that	her	revival	of	L'Aiglon	was	intended	as	a	tribute	to
她	讲述	我们	那	她	复兴	的	小鹰	曾是	故意的	作为	一个	贡	到

[ɑːrt]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Art	after	all	these	years	of	War	.
艺术	后	全部	这些	年	的	战争	.

她告诉我们，她复排《小鹰》是为了在经历了多年的战争之后向艺术致敬。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	were	not	,	I	think	,
我们	是	不是	,	我	思考	,

我想，我们当时并不是。

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['θiːətər]
meant **to** **take** **this** **as** **a** **reflection** **upon** **the** **part** **played** **by** **the** **British** **Theatre**
意思是 到 拿 这 作为 一个 反射 之上 这 部分 玩 经过 这 英国 剧院
[ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [soʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
in **sustaining** **the** **nation's** **soul** **during** **the** **War** **.**
在 维持 这 国家的 灵魂 期间 这 战争 .

意在以此来反思英国戏剧在战争期间对国家精神所起的作用。

['enihaʊ] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrdz][dʒʌst][ə; eɪ] [breɪv] ['prɑːmɪs] — [nɑːt] ,
Anyhow **,** **I** **for** **one** **shall** **read** **into** **her** **words** **just** **a** **brave** **promise** **—** **not** **,**
无论如何 , 我 为了 一 将 读 进入 她 字 只是 一个 勇敢的 承诺 — 不是 ,

总之，我个人会把她的话解读为一个勇敢的承诺——而不是，

[aɪ][hoʊp] , [tuː] ['sæŋgwɪn] — [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]
I **hope** **,** **too** **sanguine** **—** **of** **what** **we** **may** **expect** **from** **the** **new** **birth** **of** **the**
我 希望 , 也 乐观 — 的 什么 我们 可能 预计 从 这 新的 出生 的 这
[aːts][ʌv; əv] [piːs] .
Arts **of** **Peace** **.**
艺术 的 和平 .

我希望，我们对和平艺术的新生抱有同样乐观的态度。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ə'nʌðər] ['pendɪŋ] [ɪn'demnəti]
ANOTHER **PENDING** **INDEMNITY**
其他 待办的 赔款

另一项待决赔偿

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ʃeɪv] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]
It **has** **been** **said** **that** **the** **man** **who** **for** **his** **daily** **shave** **resorts**
它 有 到过 说 那 这 男人 WHO 为了 他的 日常的 刮胡子 度假村
[hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər][hæz; həz] [ɔː'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dræstɪk]['mɔːrəl]
habitually **to** **a** **barber** **has** **already** **become** **a** **subject** **for** **a** **drastic** **moral**
习惯性地 到 一个 理发师 有 已经 变得 一个 主题 为了 一个 剧烈 道德
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

有人说，每天习惯性地去理发店刮胡子的人，已经成为了某种严重道德问题的受害者。

[ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
That **may** **or** **may** **not** **be** **so** **,**
那 可能 或者 可能 不是 是 所以 ,

那或许如此，或许并非如此。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['tʃembər] [ɪn] ['raɪdɚ] [striːt] [ænd; ənd] ['ælfɔns] [riˈzaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but **having** **chambers** **in** **Ryder** **Street** **and** **Alphonse** **residing** **within** **the**
但 拥有 房间 在 莱德 街道 和 阿方斯 居住 之内 这
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
precincts **of** **St** **.** **James's** **,**
辖区 的 英石 . 詹姆斯的 ,

但他在莱德街拥有办公室，而阿尔方斯则居住在圣詹姆斯区内。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] ['mɔːrəli] ['ɪntuː] ['mɪnsmiːt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɔbd] [sʌtʃ]
I **would** **rather** **have** **been** **carved** **morally** **into** **mincemeat** **than** **have** **robbed** **such**
我 会 相当 有 到过 雕刻 道德上 进入 肉馅 比 有 被抢劫 这样的
[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
an **artist** **of** **his** **self** **-** **expression** **.**
一个 艺术家 的 他的 自己 - 表达 .

我宁愿在道德上被碾成肉酱，也不愿剥夺这样一位艺术家的自我表达权。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] ,

That	is	how	I	felt	about	it	in	1914	and	in	many	preceding	years	,
那	是	如何	我	毛毡	关于	它	在	-	和	在	许多	前	年	,

1914年以及之前的很多年里，我都是这样看待这件事的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv] ['ælfɔns] , [ðə; ði] ['reɪzər] [fel] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːk] [laɪk] ['θɪsldaʊn] .

during	which	,	under	the	magic	spell	of	Alphonse	,	the	razor	fell	upon	my	cheek	like	thistledown	.
期间	哪个	,	在下面	这	魔法	拼写	的	阿方斯	,	这	剃刀	跌倒	之上	我的	脸颊	喜欢	蓟绒	.

在此期间，在阿尔方斯的魔法作用下，剃刀像蓟绒一样落在了我的脸颊上。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['læðəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪp'noʊsɪs] .

Even	to	be	lathered	by	him	was	an	alluring	form	of	hypnosis	.
甚至	到	是	起泡的	经过	他	曾是	一个	诱人	形式	的	催眠	.

甚至被他涂抹沐浴露都是一种诱人的催眠方式。

['ælfɔns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhoʊkʊ'saɪ] [ʌv; əv] ['bɑːbəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] ;

Alphonse	was	a	Hokusai	of	barbers	,	but	he	was	also	a	true	son	of	France	;
阿方斯	曾是	一个	北斋	的	理发师	,	但	他	曾是	还	一个	真的	儿子	的	法国	;

阿方斯是理发师界的葛饰北斋，但他也是法国真正的儿子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ælˈsæs] [ænd; ənd] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] - [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

and	there	were	Alsace	and	Lorraine	and	the	arrogance	of	1870	still	to	be	accounted	for	.
和	那里	是	阿尔萨斯	和	洛林	和	这	傲慢	的	-	仍然	到	是	已记录	为了	.

还有阿尔萨斯和洛林，以及1870年的傲慢自大，这些都需要解释清楚。

[soʊ] ['ælfɔns] [went] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['reɪnd] ['fəːdəˌnænd] .

So	Alphonse	went	,	and	in	his	place	reigned	Ferdinand	.
所以	阿方斯	去	,	和	在	他的	地方	统治	费迪南德	.

于是阿方索退位，费迪南德取而代之。

['fəːdəˌnænd] , [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Ferdinand	,	what	there	was	of	him	,	was	a	good	fellow	.
费迪南德	,	什么	那里	曾是	的	他	,	曾是	一个	好的	同伴	.

费迪南德这个人，虽然为人不多，但确实是个好人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['faɪər] - ['iːtər] .

He	was	an	old	fire	-	eater	.
他	曾是	一个	老的	火	-	食客	.

他是个老喷火表演者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] [æl'dʒɪriə] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ] ['sʌmwer] [els] ,

He	had	lost	a	leg	in	Algeria	and	an	eye	somewhere	else	,
他	有	丢失的	一个	腿	在	阿尔及利亚	和	一个	眼睛	某处	别的	,

他在阿尔及利亚失去了一条腿，在别处失去了一只眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [pɪgz] .

and	he	could	not	comprehend	why	such	trivial	matters	should	disqualify	a	man	for	killing	pigs	.
和	他	可以	不是	理解	为什么	这样的	琐碎的	事情	应该	取消资格	一个	男人	为了	杀	猪	.

他无法理解为什么这种琐事会剥夺一个人杀猪的资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]
He **was** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **a**
他 曾是 , 作为 我 有 说 , 一个

正如我所说，他是一位

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 489]
[页 -]

[第489页]

[gʊd] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈreɪzər][wɜːr; wər][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] .
good **fellow** **,** **but** **his** **methods** **of** **using** **a** **razor** **were** **mediaeval** **.**
好的 同伴 , 但 他的 方法 的 使用 一个 剃刀 是 中世纪 .

他是个好人，但他使用剃须刀的方法还停留在中世纪。

[haʊˈevər] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːr] . [en] . [viː] .
However **we** **were** **not** **long** **for** **one** **another** **,** **and** **,** **as** **the** **R** **.** **N** **.** **V** **.**
然而 我们 是 不是 长的 为了 一 其他 , 和 , 作为 这 拉 . N . V .
[ɑːr] . [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
R **.** **tolerate** **such** **things** **,**
拉 . 容忍 这样的 事物 ,

然而，我们在一起的时间并不长，而且，由于皇家海军志愿后备队对此类事情容忍，

[aɪ] [gruː] [ə; eɪ] [bɪrd] , [æn; ən][ˈekwəb(ə)l] , [ˌregjuˈleɪʃn] [tɔːrˈpiːdoʊ] [bɪrd] .
I **grew** **a** **beard** **,** **an** **equable** **,** **regulation** **torpedo** **beard** **.**
我 生长 一个 胡须 , 一个 公平的 , 规定 鱼雷 胡须 .

我留起了胡子，一种匀称、标准的鱼雷形胡子。

[əuˈmitɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈsuːpər] - [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈlaifˌtaimz] , [let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [nɑːt]
Omitting **several** **super** **-** **emotional** **lifetimes** **,** **let** **us** **speak** **of** **a** **certain** **day** **not**
省略 一些 极好的 - 情绪 一生 , 让 我们 说话 的 一个 肯定 天 不是
[ˈveri] [rɪˈmoʊt] [wen] [aɪ] [stʊd] ,
very **remote** **when** **I** **stood** **,**
非常 偏僻的 什么时候 我 站立 ,

略过几个充满情感冲击的人生，让我们谈谈不久前的某一天，当时我站在那里.....

[bɪˈreft] [ʌv; əv][ɔːl] [siː] [ˈpaʊər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] ,
bereft **of** **all** **sea** **power** **,** **at** **the** **top** **of** **St** **.** **James's** **Street** **,**
失去 的 全部 海 力量 , 在 这 顶部 的 英石 . 詹姆斯的 街道 ,

失去了所有海上力量，位于圣詹姆斯街的顶端，

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [wɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ]
considering **what** **was** **the** **very** **best** **worst** **thing** **to** **do** **to** **a** **body** **which**
考虑 什么 曾是 这 非常 最好的 最差 事物 到 做 到 一个 身体 哪个
[wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [straɪf][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsiːz] .
was **bored** **with** **the** **reaction** **that** **follows** **four** **years** **'** **strife** **upon** **the** **narrow** **seas** **.**
曾是 无聊的 和 这 反应 那 跟随 四 年 - 冲突 之上 这 狭窄的 海域 .

考虑到对于一个厌倦了在狭窄海域上四年征战后所承受的一切反应的身体来说，最好的、最糟糕的事情是什么。

[aɪ] [ˈfɪŋgərd] [maɪ] [bɪrd] [ˈmeditətivli] .
I **fingered** **my** **beard** **meditatively** **.**
我 用手指 我的 胡须 冥想地 .

我若有所思地抚摸着胡须。

[jes] , [ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈælfɔns] .
Yes **,** **after** **all** **there** **was** **Alphonse** **.**
是的 , 后 全部 那里 曾是 阿方斯 .

是的，毕竟还有阿尔方斯。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .
I **had** **almost** **forgotten** **him** **.**
我 有 几乎 被遗忘的 他 .

我几乎把他忘了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'triːt] .

I	turned	my	steps	towards	his	exclusive	retreat	.
我	转向	我的	步骤	向	他的	独家的	撤退	.

我转身朝他的私人住所走去。

[aɪ] ['entərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

I	entered	in	,	and	behold	!
我	进入	在	,	和	看哪	!

我走了进去，瞧!

[ðer; ðər] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [kloʊðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæmaɪt] ['reɪmənt] , [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl]

there	as	of	yore	,	clothed	in	his	samite	raiment	,	stood	the	incomparable
那里	作为	的	昔时	,	穿着衣服	在	他的	萨米特	服饰	,	站立	这	无与伦比

['ælfɔns] .

Alphonse	.
阿方斯	.

昔日，身着萨米特服饰的，是无与伦比的阿尔方斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	returned	.
他	有	返回	.

他回来了。

[jet] [ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ælfɔns] [ʌv; əv] [oʊld] .

Yet	in	appearance	he	was	not	quite	the	Alphonse	of	old	.
然而	在	外貌	他	曾是	不是	相当	这	阿方斯	的	老的	.

然而，他的外表已不再是昔日的阿尔方斯了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [rɪ'zɪliənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [hæd; həd]

There	was	something	less	resilient	about	him	,	something	more	enduring	had
那里	曾是	某物	较少的	有弹性的	关于	他	,	某物	更多的	持久	有

[krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ;

crept	into	his	personality	;
悄悄地爬	进入	他的	性格	;

他身上似乎少了些韧性，一些更持久的东西悄然渗入了他的性格;

[hɪz; ɪz] [ˌiːlæ'stɪsətɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɑːnz] .

his	elasticity	had	somehow	turned	to	bronze	.
他的	弹性	有	不知何故	转向	到	青铜	.

他的弹性不知何故变成了青铜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪtlɪ] [greɪ] .

He	was	slightly	grey	.
他	曾是	轻微地	灰色的	.

他的脸色略显灰白。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gælɪk] [wɔːrmθ] [ðæt] [geɪv] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [maɪ]

Nevertheless	he	greeted	me	with	a	Gallic	warmth	that	gave	refreshment	to	my
尽管如此	他	问候	我	和	一个	高卢语	温暖	那	给予	清爽	到	我的

['dʒeɪdɪd] ['spɪrɪt] .

jaded	spirit	.
厌倦	精神	.

然而，他以法国式的热情迎接了我，这让疲惫的心灵得到了慰藉。

" [bʌt; bət] - [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪvd] . . . .

"	But	M'sieu	would	be	shaved	.	.	.	.
"	但	-	会	是	剃光	.	.	.	.

但先生会被剃光头.....

[jes] , [ə; eɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ɪn] [piːs] — [puːf] !

Yes	,	a	beard	was	permissible	in	time	of	War	,	but	in	Peace	—	pouf	!
是的	,	一个	胡须	曾是	允许的	在	时间	的	战争	,	但	在	和平	—	蒲团	!

是的，战争时期允许留胡子，但和平时期——噗!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːr'bærɪk] .
it **was** **barbaric** **.**
它 曾是 野蛮 .

这太野蛮了。

" [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][roʊbd][ænd; ənd] [tʌkt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
" I allowed myself to be robed and tucked comfortably into the chair .
" 我 允许 我 到 是 身着长袍 和 塞进去 舒适地 进入 这 椅子 .

我任由别人给我披上睡袍，舒服地窝在椅子里。

['ælfɔns] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
Alphonse busied himself with the instruments of his profession .
阿方斯 忙碌 他自己 和 这 仪器 的 他的 职业 .

阿方斯忙于摆弄他职业所需的工具。

" [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Five years ago it was another world , M'sieu , " he said ,
" 五 年 前 它 曾是 其他 世界 , - , " 他 说 ,

"五年前，情况完全不同了，先生，"他说。

['tʃɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [boʊl][tuː; tə] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['læðər] .
churning a wooden bowl to mountains of lather .
搅拌 一个 木制的 碗 到 山脉 的 泡沫 .

用木碗搅动，直到产生大量的泡沫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] .
" It is never again the same .
" 它 是 绝不 再次 这 相同的 .

"一切都已物是人非。"

[ðə; ði] [mɑːn] . . . ['vɛdʌn] . . .
The Marne . . . Verdun . . .
这 马恩河 . . . 凡尔登 . . .

马恩河……凡尔登……

[swɑː'sɔːn] .
Soissons .
苏瓦松 .

苏瓦松。

[ɪf] - [pə'mits] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] .
If M'sieu permits I would like to tell him of those years .
如果 - 许可证 我 会 喜欢 到 告诉 他 的 那些 年 .

如果先生允许的话，我想跟他讲讲那些年的故事。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .
" I nodded and he advanced upon me with the brush .
" 我 点头 和 他 先进的 之上 我 和 这 刷子 .

我点了点头，他拿着刷子向我走来。

[hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] ['ʒɒfrə] [wɪtʃ] [soʊ]
He spoke of the retreat to Paris and the strategy of JOFFRE which so
他 辐 的 这 撤退 到 巴黎 和 这 战略 的 乔弗 哪个 所以
['nɪrli] [.əuvə'θruː] [θriː] ['prʌʃən] ['ɑːmiz] .
nearly overthrew three Prussian armies .
几乎 推翻 三 普鲁士 军队 .

他谈到了撤退到巴黎的行动以及霞飞的战略，正是这个战略几乎击溃了三支普鲁士军队。

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [bɔːʃ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːn] , [hiː; hi]

He	brandished	his	razor	and	swept	the	Boches	back	over	the	Marne	,	he
他	挥舞	他的	剃刀	和	扫荡	这	博切斯	后退	超过	这	马恩河	,	他

[swept] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌsɛn'liː] ,

swept	them	through	Senlis	,
扫荡	他们	通过	森利斯	,

他挥舞着剃刀，把德国佬扫回了马恩河对岸，扫进了桑利斯。

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [eɪn] .

he	swept	them	across	the	Aisne	.
他	扫荡	他们	穿过	这	埃纳	.

他率领他们横渡埃纳河。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] .

His	intensity	was	inspiring	.
他的	强度	曾是	鼓舞人心	.

他的热情令人敬佩。

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['bætlz] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	smouldering	fires	of	bygone	battles	leapt	into	his	eyes	.
这	闷烧	火灾	的	逝去的	战斗	跳跃	进入	他的	眼睛	.

往昔战役的余烬仿佛跃入他的眼中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mez'merɪk] [ʃeɪv] [ʌv; əv] - .

But	it	was	not	the	mesmeric	shave	of	1914	.
但	它	曾是	不是	这	催眠	刮胡子	的	-	.

但这并非1914年那次令人着迷的剃须。

[hiː; hi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['plæstər] .

He	apologised	humbly	and	applied	small	pieces	of	plaster	.
他	道歉	谦卑地	和	应用	小的	件	的	石膏	.

他谦卑地道歉，并贴上了小块石膏。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

The	next	morning	we	fought	a	swaying	battle	in	front	of	Rheims	,
这	下一个	早晨	我们	战斗	一个	摇晃	战斗	在	正面	的	兰斯	,

第二天早上，我们在兰斯城前打了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [wiː; wi] ['skɜːmɪʃt] [ə'baʊt] ['peɪnləsli] [ɪn][ðə; ði]

and	for	some	few	following	mornings	we	skirmished	about	painlessly	in	the
和	为了	一些	很少	下列的	早晨	我们	小规模冲突	关于	无痛	在	这

[seɪm] [və'sɪnəti] .

same	vicinity	.
相同的	附近	.

接下来的几个早晨，我们在同一区域内无伤大雅地进行着小规模冲突。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['flændərz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [bluː]

Then	came	a	sanguinary	excursion	to	Flanders	which	nearly	put	me	into	blue
然后	来了	一个	血腥	短途旅行	到	弗兰德斯	哪个	几乎	放	我	进入	蓝色的

['oʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

随后，我前往弗兰德斯进行了一次血腥的远征，差点被打得穿上蓝色工作服。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['respɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ][wɜːrst]

A	few	weeks	of	trench	warfare	gave	me	some	respite	and	allowed	my	worst
一个	很少	周	的	沟	战争	给予	我	一些	喘息	和	允许	我的	最差

['wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] .

wounds	to	heal	.
伤口	到	愈合	.

几周的堑壕战让我得到了一些喘息的机会，也让我最严重的伤口得以愈合。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

Then	came	the	epic	of	Verdun	.
然后	来了	这	史诗	的	凡尔登	.

然后便是凡尔登战役的史诗篇章。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ][lɔːst][maɪ] [nɜːrv] .

At	least	it	was	to	have	come	,	but	at	the	last	moment	I	lost	my	nerve	.
在	至少	它	曾是	到	有	来	,	但	在	这	最后的	片刻	我	丢失的	我的	神经	.

至少原本是要来的，但到了最后一刻我却临阵退缩了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðæt][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [dɪ'zaɪɝz] .

To	hear	the	story	of	that	heroic	defence	from	the	lips	of	one	who	was	concerned	so	intimately	with	it	is	one	of	my	greatest	desires	.
到	听到	这	故事	的	那	英勇	防御	从	这	嘴唇	的	一	WHO	曾是	担心的	所以	亲密	和	它	是	一	的	我的	最	欲望	.

能亲耳聆听亲历者讲述那场英勇的防御战的故事，是我最大的愿望之一。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

But	I	am	a	coward	.
但	我	是	一个	懦夫	.

但我却是个懦夫。

[aɪ]['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði][ɪkˌstrævə'gænzə] [ðæt] ['ælfɔns] [wʊd] ['ɪmprəvaɪz] ,

I	cannot	face	the	extravaganza	that	Alphonse	would	improvise	,
我	不能	脸	这	盛大庆典	那	阿方斯	会	凑合	,

我无法面对阿尔方斯即兴发挥的那种浮夸场面。

['niːðər] [der] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['herkʌt] [ænd; ənd][soʊ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɑːrtɪstri] .

neither	dare	I	approach	him	for	a	mere	haircut	and	so	confess	to	having	deserted	his	other	form	of	artistry	.
两者都不	敢	我	方法	他	为了	一个	仅仅	理发	和	所以	承认	到	拥有	荒凉的	他的	其他	形式	的	艺术性	.

我既不敢仅仅为了剪个头发就去找他，从而承认自己已经放弃了他的另一种艺术形式。

['jestərdeɪ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [nuː] [bleɪdz] .

Yesterday	I	purchased	a	safety	-	razor	and	a	packet	of	new	blades	.
昨天	我	购买	一个	安全	-	剃刀	和	一个	包	的	新的	刀片	.

昨天我买了一把安全剃须刀和一包新刀片。

['meri] (['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz] ['mɪnoʊ] [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] [hʊk]) .

Mary	(	stricken	with	remorse	as	minnow	approaches	her	hook	)	.
玛丽	(	受打击的	和	悔恨	作为	桃花鱼	方法	她	钩	)	.

玛丽（当小鱼游向她的鱼钩时，她感到懊悔不已）。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

"	OH	!	OH	!	OH	!
"	哦	!	哦	!	哦	!

"哦！哦！哦！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['mʌmi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

I	DON'T	WANT	TO	CATCH	IT	;	ITS	MUMMY	WOULD	MISS	IT	SO	.
我	不	想	到	抓住	它	;	它是	木乃伊	会	错过	它	所以	.

我不想抓到它；它的妈妈会非常想念它的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] .

"	A	Little	Supper	with	the	Borgias	.
"	一个	小的	晚餐	和	这	博尔吉亚家族	.

"与博尔吉亚家族共进晚餐。"

" [fruːt] ['sæləd] .
" **FRUIT** **SALAD** **.**
" 水果 沙拉 .

水果沙拉。

" [meɪk] [sʌm; səm] ['sɪrəp] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
" **Make** **some** **syrup** **by** **boiling** **three** **-** **quarters** **of** **a** **pint** **of** **water** **,** **1** **/** **2**
" 制作 一些 糖浆 经过 沸腾 三 - 四分之一 的 一个 品脱 的 水 , 1 / 2
['el biː] . [ʌv; əv] ['kæstər] ['ʃʊgər] ,
lb **.** **of** **castor** **sugar** **,**
磅 . 的 蓖麻 糖 ,

“将四分之三品脱水和半磅细砂糖煮沸，制成糖浆。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɪnd] ['paɪnæp(ə)l] .
and **the** **juice** **from** **a** **tinned** **pineapple** **.**
和 这 汁 从 一个 罐装 菠萝 .

还有罐装菠萝的汁液。

[leɪ] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [boʊl] [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['slaɪsɪz] .
Lay **the** **pineapple** **in** **a** **glass** **bowl** **cut** **in** **small** **slices** **.**
莱 这 菠萝 在 一个 玻璃 碗 切 在 小的 切片 .

将菠萝切成小片，放入玻璃碗中。

" — ['wiːkli]
" **—** **Weekly**
" — 每周

“-每周

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 490]
[页 -]

[第490页]

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] .
ART **IN** **THE** **ARCTIC** **.**
艺术 在 这 北极 .

北极艺术。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɔː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [soʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [tuː]
To **know** **that** **you** **can't** **draw** **and** **to** **be** **told** **so** **by** **your** **friends** **are** **two**
到 知道 那 你 不能 画 和 到 是 讲述 所以 经过 你的 朋友们 是 二
['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
very **different** **things** **.**
非常 不同的 事物 .

知道自己不会画画和被朋友告知不会画画是两件截然不同的事。

- [kɑːnt] [drɔː] , [bʌt; bət] [heɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [swɑːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
Honnell **can't** **draw** **,** **but** **hates** **his** **inseparable** **Swan** **to** **tell** **him** **so** **.**
- 不能 画 , 但 讨厌 他的 形影不离 天鹅 到 告诉 他 所以 .

霍内尔不会画画，但他讨厌他形影不离的天鹅告诉他这一点。

- [sketʃiz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd]
Honnell's **sketches** **have** **hitherto** **been** **criticised** **only** **by** **people** **who** **also** **wanted**
- 草图 有 迄今为止 到过 受到批评 仅有的 经过 人们 WHO 还 通缉
[ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] ['flætərd] .
their **drawing** **flattered** **.**
他们的 绘画 受宠若惊 .

迄今为止，只有那些希望自己的画作得到奉承的人批评过霍内尔的素描作品。

[swɑːn] ['lɜːrnɪd] ['blʌntnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːkɑːn] .
Swan **learned** **bluntness** **on** **the** **Yukon** **.**
天鹅 学习 钝 在 这 育空地区 .

斯旺在育空地区学会了直言不讳。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɑːd] [per] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃʌmɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] .
So **they** **are** **an** **odd** **pair** **to** **be** **chumming** **now** **in** **the** **Arctic** **circle** **.**
所以 他们 是 一个 奇怪的 一对 到 是 结伴 现在 在 这 北极 圆圈 .

所以，它们现在在北极圈里结伴而行，真是个奇怪的组合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [træmp] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
They **are** **so** **friendly** **that** **they** **will** **tramp** **together** **for** **half** **a** **day** **and** **exchange**
他们 是 所以 友好的 那 他们 将要 流浪汉 一起 为了 一半 一个 天 和 交换
['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
scarcely **so** **much** **as** **a** **grunt** **of** **conversation** **.**
几乎 所以 很多 作为 一个 咕哝 的 对话 .

它们非常友好，可以一起跋涉半天，却几乎不进行任何交流。

[swɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Swan , **of** **course** ,
天鹅 , 的 课程 ,

当然是天鹅了。

[fiːlz] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] [nɔːrθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][smaɪlz][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][koʊld]
feels **quite** **at** **home** **in** **North** **Russia** **and** **smiles** **at** **the** **people** **who** **call** **it** **cold**
感觉 相当 在 家 在 北 俄罗斯 和 微笑 在 这 人们 WHO 称呼 它 寒冷的
[ænd; ənd][ɪts] ['distənsiz] [bɪg] .
and **its** **distances** **big** .
和 它是 距离 大的 .

他感觉自己在俄罗斯北部就像在家一样，对那些说那里寒冷、地域辽阔的人报以微笑。

- [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] , [soʊ] ['dʌznt] ['noʊtɪs][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðoʊ]
Honnell **has** **lived** **in** **Edinburgh** , **so** **doesn't** **notice** **the** **temperature** , **though**
- 有 居住地 在 爱丁堡 , 所以 不 注意 这 温度 , 尽管
[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['træmweɪ] ['sɪstəm] .
he **misses** **the** **tramway** **system** .
他 错过 这 有轨电车 系统 .

霍内尔曾在爱丁堡生活过，所以并不在意气温，尽管他很怀念有轨电车系统。

[bəuθ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt][sɪks][wɜːrdz] — [ðə; ði] [seɪm] — [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
Both **can** **say** **about** **six** **words** — **the** **same** — **in** **Russian** ,
两个都 能 说 关于 六 字 — 这 相同的 — 在 俄语 ,

他们俩都能用俄语说大约六个词——而且说的词都一样。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] — [swɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks]
and **both** **have** **bought** **a** **pair** **of** **moccasins** — **Swan** **because** **he** **likes**
和 两个都 有 买 一个 一对 的 鹿皮鞋 — 天鹅 因为 他 点赞
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两人都买了一双鹿皮鞋——斯旺买鹿皮鞋是因为他喜欢鹿皮鞋。

[ænd; ənd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .
and **Honnell** **because** **he** **would** **like** **to** .
和 - 因为 他 会 喜欢 到 .

霍内尔也乐意这么做。

['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [frʌm; frəm]['koʊlə][ɑːn][ðə; ði]['mɜːrmən] [koʊst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
Recently **they** **set** **off** **together** **from** **Kola** **on** **the** **Murman** **Coast** **to** **try** **to** **find**
最近 他们 放 离开 一起 从 可乐 在 这 穆尔曼 海岸 到 尝试 到 寻找
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['læˌplændərz][ænd; ənd] - [kʌm] ['slaɪdɪŋ]
a **village** **from** **which** **jolly** **little** **Laplanders** **and** **Laplanderesses** **come** **sliding**
一个 村庄 从 哪个 快乐的 小的 拉普兰人 和 - 来 滑动
[ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][staʊt] - ['hɑrtɪd] ['reɪndɪr] .
and **skidding** **to** **market** **behind** **their** **stout** - **hearted** **reindeer** .
和 集材 到 市场 在后面 他们的 肥硕 - 心地 驯鹿 .

最近，他们一起从摩尔曼海岸的科拉出发，试图找到一个村庄，在那里，快乐的拉普兰人和拉普兰姑娘们会赶着他们勇敢的驯鹿，一路滑行到集市。

[ðeɪ] [left] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːrktɪk] [gɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz] ,
They **left** **all** **their** **picturesque** **Arctic** **gear** **behind** **them** **except** **their** **moccasins** ,
他们 左边 全部 他们的 如画 北极 齿轮 在后面 他们 除了 他们的 鹿皮鞋 ,

他们把所有漂亮的北极装备都留在了原地，只留下了鹿皮鞋。

[swɑːn] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
Swan **being** **one** **of** **those** **trying** **people** **who** **don't** **care** **how** **they** **look** ,
天鹅 存在 一 的 那些 尝试 人们 WHO 不 关心 如何 他们 看 ,

斯旺是那种不在乎自己外表、勇于尝试的人之一。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] " [mʌʃ] " [ə'lɔːŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

if	only	they	"	mush	"	along	fast	enough	.
如果	仅有的	他们	"	糊状物	"	沿着	快速地	足够的	.

如果它们能"快速"前进就好了。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bʊli] [ænd; ənd] [fɔːr] ['edəb(ə)l][taɪlz][ɔːr]['ɑːrmi]

Their	provisions	consisted	of	a	tin	of	bully	and	four	edible	tiles	or	army
他们的	条款	由……组成	的	一个	锡	的	欺负	和	四	食用	瓷砖	或者	军队

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

他们的补给包括一罐牛油果和四块可食用的砖块或军用饼干。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɑːrdʒərən][ɪn][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['envələʊp] .

with	some	margarine	in	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	envelope	.
和	一些	人造黄油	在	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	信封	.

用 YMCA 信封装一些人造黄油。

[ðə; ðiː]['stɔːri] [ðeɪ] [toʊld][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm]

The	story	they	told	on	their	return	—	for	they	did	return	and	in	good	time
这	故事	他们	讲述	在	他们的	返回	—	为了	他们	做过	返回	和	在	好的	时间

[fɔːr; fər] ['dɪnər] — [wʌz; wəz]['moʊstli] - ,

for	dinner	—	was	mostly	Honnell's	,
为了	晚餐	—	曾是	大多	-	,

他们回来后讲述的故事——他们确实回来了，而且及时赶上了晚饭——大部分都是霍内尔的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [swɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	must	admit	that	Swan	could	not	be	got	to	refute	it	.
但	我	必须	承认	那	天鹅	可以	不是	是	得到	到	反驳	它	.

但我必须承认，我无法让斯旺反驳这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] — [sʌm; səm] [hʌt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

As	they	approached	the	village	—	some	huts	on	a	white	hillside	above	a
作为	他们	接近	这	村庄	—	一些	小屋	在	一个	白色的	山坡	多于	一个

['froʊz(ə)n] [leɪk] — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɔːg] - ['kɑːləni] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

frozen	lake	—	a	representative	of	the	dog	-	colony	came	to	meet	them	,
冷冻	湖	—	一个	代表	的	这	狗	-	殖民地	来了	到	见面	他们	,

当他们接近村庄时——村庄由几间小屋组成，坐落在冰冻的湖泊上方的白色山坡上——一只狗群的代表前来迎接他们。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænti] - ['klɑːkwaɪz] ['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː]

waving	his	tail	with	an	anti	-	clockwise	circular	motion	impossible	to	the
挥手	他的	尾巴	和	一个	反对	-	顺时针方向	圆	运动	不可能的	到	这

[dɔːg][ʌv; əv] ['tempərət] [zoʊnz] .

dog	of	temperate	zones	.
狗	的	温带	区域	.

它的尾巴以逆时针方向的圆周运动摆动，这是温带地区的狗不可能做到的。

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sivilaizd]

Having	inspected	them	he	escorted	them	on	their	way	in	a	perfectly	civilised
拥有	检查	他们	他	护送	他们	在	他们的	方式	在	一个	完美	文明

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɜːrtiəs] ['mænər] .

and	even	courteous	manner	.
和	甚至	有礼貌	方式	.

检查完毕后，他以非常文明甚至礼貌的方式护送他们离开。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ðer; ðər] ['entri] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [seɪv] [baɪ][ðə; ðiː]

So	far	from	being	resisted	,	their	entry	was	ignored	save	by	the
所以	远的	从	存在	抵抗	,	他们的	入口	曾是	忽略	节省	经过	这

['lɪt(ə)l][fɜːr] - [kæpt] [bɔɪz] ,

little	fur	-	capped	boys	,
小的	毛皮	-	封顶	男孩们	,

除了几个戴着毛皮帽的小男孩之外，他们的进入非但没有遭到抵抗，反而无人理会。

[huː] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['vængɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who collected at their heels as if they had formed the vanguard of a
WHO 集 在 他们的 高跟鞋 作为 如果 他们 有 形成 这 先锋 的 一个
['sɜːrkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

他们跟在他们身后，就像马戏团的先锋队一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪtli] - ['kɜːrtʃɪft] ['gɝːlz] , [huː] ['boʊltɪd][fɔːr; fər]['kʌvər] .
and the little brightly - kerchiefed girls , who bolted for cover .
和 这 小的 明亮地 - 手帕 女孩们 , WHO 螺栓连接 为了 覆盖 .

还有那些戴着鲜艳头巾的小女孩，她们四散奔逃，寻找掩护。

[ɔːl][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] ,
All the adult male inhabitants ,
全部 这 成人 男性 居民 ,

所有成年男性居民，

['fɪrsli] - ['bɪrdɪd] ['lɪt(ə)l][men] [laɪk][troʊlz] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['reɪndɪr] - [skɪn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
fiercely - bearded little men like trolls done up in reindeer - skin from top to toe ,
激烈地 - 留着胡子的 小的 男人 喜欢 喷子 完毕 向上 在 驯鹿 - 皮肤 从 顶部 到 脚趾 ,

一群留着浓密胡须、像巨魔一样的小个子男人，从头到脚都穿着驯鹿皮。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [sleɪ] ,
appeared to be engrossed in the manufacture of sleighs ,
出现 到 是 全神贯注 在 这 生产 的 雪橇 ,

似乎全神贯注于制造雪橇，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['litəd] [ænd; ənd] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
although the village was already littered and cluttered up with them ;
虽然 这 村庄 曾是 已经 垃圾 和 杂乱 向上 和 他们 ;

尽管村子里已经到处都是垃圾和杂物；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] ['soʊɪŋ] ['reɪndɪr] - [skɪn]['ɪntuː] ['traʊzərz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [tiː]
and all the ladies were indoors sewing reindeer - skin into trousers or making tea
和 全部 这 女士们 是 室内 缝纫 驯鹿 - 皮肤 进入 裤子 或者 制作 茶
.
:
.

所有女士都在屋里，有的在用驯鹿皮缝制裤子，有的在泡茶。

['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] " - " ([wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] "
Having exchanged a noise like " Sdrastetye " (which in these parts seems to mean "
拥有 交换 一个 噪音 喜欢 " - " (哪个 在 这些 部分 似乎 到 意思是 "
[bɔːn]['dʒuːr] ") [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [sɔː] ,
Bon jour ") with everybody they saw ,
邦 一天 ") 和 大家 他们 锯 ,

他们和遇到的每个人都互相发出类似“Sdrastetye”（在这一带似乎是“Bonjour”的意思）的声音，

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] ['restɪd] , [waɪl] - [set] [ə'baʊt] ['sketʃɪŋ] ,
our two friends sat on a log , and rested , while Honnell set about sketching ,
我们的 二 朋友们 卫星 在 一个 日志 , 和 休息 , 尽管 - 放 关于 素描 ,

我们的两个朋友坐在圆木上休息，而霍内尔则开始画素描。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .
as he calls it , the primitive wooden church .
作为 他 呼叫 它 , 这 原始 木制的 教会 .

正如他所说，那是一座原始的木制教堂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪrəmɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə]

The	little	boys	,	of	course	,	formed	a	sort	of	pyramid	on	his	shoulders	to
这	小的	男孩们	,	的	课程	,	形成	一个	种类	的	金字塔	在	他的	肩膀	到

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

当然，小男孩们都挤成一团，站在他的肩膀上观看。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd][soʊ][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

Whether	because	his	fingers	were	cold	and	so	not	completely	under	his
无论	因为	他的	手指	是	寒冷的	和	所以	不是	完全地	在下面	他的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

或许是因为他的手指冰冷，所以无法完全控制，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['pɪrəmɪd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

or	because	the	vibrations	of	the	human	pyramid	communicated	to	his	pencil
或者	因为	这	振动	的	这	人类	金字塔	沟通	到	他的	铅笔

[sʌm; səm] ['lʌki] ['dʒɝ:ks] ,

some	lucky	jerks	,
一些	幸运的	混蛋	,

或者是因为人体金字塔的震动传递给了他的铅笔，一些幸运的家伙，

[ðə; ði][maːrks] - [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ([ɔ:r][ɑ:n]) [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]

the	marks	Honnell	committed	to	(	or	on	)	his	note	-	book	were	such	as
这	标记	-	坚定的	到	(	或者	在	)	他的	笔记	-	书	是	这样的	作为

[sə'plaɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]

supplied	the	simple	children	of	the	snow	with	a	clue	as	to	his	intentions
供应	这	简单的	孩子们	的	这	雪	和	一个	线索	作为	到	他的	意图

,

,
,

霍内尔在笔记本上留下的标记，足以让雪地里的淳朴孩童们明白他的意图。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['grætɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [wʌn][seɪ][tu:; tə] [ə'nʌðər] , " - !

and	he	was	intensely	gratified	to	hear	one	say	to	another	,	"	Tzerhof	!
和	他	曾是	强烈地	满意	到	听到	一	说	到	其他	,	"	-	!

听到有人对另一个人说："泽尔霍夫！

" — ['noʊɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [tʃɜ:rtʃ] " [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʌŋ] .

"	—	knowing	that	noise	to	signify	"	church	"	in	the	local	tongue	.
"	—	会心	那	噪音	到	表示	"	教会	"	在	这	当地的	舌头	.

"——知道这种声音在当地语言中表示'教堂'。

[swɑ:n] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['dæmɪdʒ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðɪs]

Swan	,	perceiving	the	moral	damage	likely	to	be	done	to	his	friend	by	this
天鹅	,	感知	这	道德	损害	可能	到	是	完毕	到	他的	朋友	经过	这

['flætərɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

flattering	incident	,
奉承	事件	,

斯旺意识到这件奉承的事可能会对他的朋友造成道德上的伤害，

[sɔ:t] [tu:; tə] ['pʌŋktʃər] - [ʌn'helθi] [praɪd][baɪ] ['seɪɪŋ] , " - ?

sought	to	puncture	Honnell's	unhealthy	pride	by	saying	,	"	Plaho	?
寻求	到	穿刺	-	不良	自豪	经过	说	,	"	-	?

为了戳破霍内尔不健康的自尊心，他说道："普拉霍？

" ([ɔ:r] " [bæd] ") [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ;

"	(	or	"	bad	"	)	as	a	suggestion	to	the	critics	;
"	(	或者	"	坏的	"	)	作为	一个	建议	到	这	评论家	;

（或"不好"）作为对批评家的建议；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " ['doʊbrə] !

but	this	only	caused	them	to	say	repeatedly	and	with	emphasis	,	"	Dobra	!
但	这	仅有的	导致	他们	到	说	反复	和	和	强调	,	"	多布拉	!

但这只会让他们反复强调地说："Dobra！"

" — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [sɪks][wɜːrdz][ænd; ənd] [miːnz] " [gʊd] .

"	—	which	was	one	of	Honnell's	six	words	and	means	"	good	.
"	一	哪个	曾是	一	的	-	六	字	和	方法	"	好的	.

"——这是霍内尔的六个词之一，意思是"好"。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Thus	the	mischief	was	done	.
"	因此	这	恶作剧	曾是	完毕	.

"恶作剧就这样完成了。"

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ə; eɪ][mæn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pə'zest]

Honnell	returned	to	his	billet	a	man	changed	and	as	it	were	possessed
-	返回	到	他的	坯料	一个	男人	已更改	和	作为	它	是	拥有

.

:

·

霍内尔回到住处后，就像变了一个人，仿佛被某种力量附身了一样。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [naʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ['kʌltʃər] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]

To	hear	him	talk	now	one	would	suppose	culture	had	fled	from	the
到	听到	他	讲话	现在	一	会	认为	文化	有	逃亡	从	这

['tempərət] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk][zoʊn] .

Temperate	to	the	Arctic	zone	.
温带	到	这	北极	区	.

听他现在说话，人们会以为文化已经从温带逃到了北极地区。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] - ['hæbɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] ;

Of	the	Lapps	'	habits	and	their	houses	he	knows	nothing	,	cares	nothing	;
的	这	拉普人	-	习惯	和	他们的	房屋	他	知道	没有什么	,	关心	没有什么	;

他对拉普人的习俗和房屋一无所知，也毫不关心；

[ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ɑːr'tɪstɪk]

all	his	enthusiasm	is	reserved	for	the	honesty	and	the	innate	artistic
全部	他的	热情	是	预订的	为了	这	诚实	和	这	先天	艺术

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

perception	of	their	children	.
洞察力	的	他们的	孩子们	.

他所有的热情都倾注在了孩子们的诚实和与生俱来的艺术感知力上。

[soʊ] ['sɪriəsli] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

So	seriously	has	he	been	affected	by	this	unaided	and	impartial	recognition
所以	严重地	有	他	到过	做作的	经过	这	未受帮助	和	公正	认出

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

of	the	subject	of	his	drawing	that	some	of	us	wonder	if	he	will	not
的	这	主题	的	他的	绘画	那	一些	的	我们	想知道	如果	他	将要	不是

['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ə'loʊn][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .

settle	down	amongst	those	who	alone	understand	and	appreciate	him	.
定居	向下	在	那些	WHO	独自的	理解	和	欣赏	他	.

他深受这种对他的绘画主题的公正认可的影响，以至于我们中的一些人怀疑他是否会安定下来，只与那些理解和欣赏他的人在一起。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ?

Returning	home	what	can	he	hope	to	be	?
返回	家	什么	能	他	希望	到	是	?

回到家乡，他能期待成为什么样的人？

[æt; ət][best][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːrs] .

At	best	a	hero	of	the	Relief	Force	.
在	最好的	一个	英雄	的	这	宽慰	力量	.

充其量算是救援部队的英雄。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [læp] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

But	in	his	Lapp	village	he	could	imagine	himself	an	Artist	.
但	在	他的	拉普	村庄	他	可以	想象	他自己	一个	艺术家	.

但在他的拉普兰村庄里，他可以把自己想象成一名艺术家。

" ['kænən] ['kuːpər] - , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrsn] ,

"	Canon	Cooper	O'Filley	,	known	as	the	'	Walking	Parson	,
"	佳能	库珀	-	,	已知	作为	这	-	步行	牧师	,

“库珀·奥菲利牧师，被称为‘行走的牧师’，

- [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɔːkʃə]

'	has	decided	to	celebrate	his	seventieth	birthday	by	walking	from	Yorkshire
-	有	决定	到	庆祝	他的	第七十	生日	经过	步行	从	约克郡

[tuː; tə][mə'drɪd] . " — ['sʌndeɪ]

to	Madrid	.	"	—	Sunday
到	马德里	.	"	—	星期日

“他决定以步行的方式庆祝自己的七十岁生日，从约克郡走到马德里。”——《星期日邮报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] - [noʊn] " ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrsn] , " ['mɪstər] . ['kuːpər] , [ʌv; əv] ['faɪli] ,

An	even	better	-	known	"	Walking	Parson	,	"	Mr	.	COOPER	,	of	Filey	,
一个	甚至	更好的	-	已知	"	步行	牧师	,	"	先生	.	库珀	,	的	菲利	,

还有一位更为人熟知的“步行牧师”，来自菲利的库珀先生。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [pə'destriən] [hæz; həz] ['entərd]

will	have	to	look	to	his	laurels	now	that	this	Irish	pedestrian	has	entered
将要	有	到	看	到	他的	月桂树	现在	那	这	爱尔兰	行人	有	进入

[ðə; ði][lɪsts] .

the	lists	.
这	列表	.

既然这位爱尔兰步行者已经跻身榜单，他现在就只能仰望自己的成就了。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . ['feɪgən][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] - [twelfθ] [naɪt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Mr	.	J	.	B	.	Fagan	has	decided	to	revive	'	Twelfth	Night	'	with	the
"	先生	.	J	.	B	.	法根	有	决定	到	复活	-	第十二	夜晚	-	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][kæst][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] .

original	cast	at	the	Court	Theatre	.
原来的	投掷	在	这	法庭	剧院	.

“JB Fagan 先生决定在宫廷剧院用原班人马复排《第十二夜》。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

形象的。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['feɪgən] [ri'vaivz] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l][kæst] " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'mɪt]

We	trust	that	when	Mr	.	FAGAN	revives	the	"	original	cast	"	he	will	not	omit
我们	相信	那	什么时候	先生	.	法根	复苏	这	"	原来的	投掷	"	他	将要	不是	忽略

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kɔːl] [ʌv; əv] " ['ɔːθər] !

to	provide	also	against	the	inevitable	call	of	"	Author	!
到	提供	还	反对	这	不可避免的	称呼	的	"	作者	!

我们相信，当费根先生重振"原班人马"时，他也不会忽略应对"作者!

" [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['beɪkən] - ['ʃeɪkˌspɪər] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

"	and	settle	the	BACON	-	SHAKSPEARE	controversy	once	for	all	.
"	和	定居	这	熏肉	-	莎士比亚	争议	一次	为了	全部	.

并一劳永逸地解决培根与莎士比亚之争。

[ðə; ði]['vɛdʒiz][ɑːn] [straɪk] .

THE	VEGES	ON	STRIKE	.
这	蔬菜	在	罢工	.

蔬菜罢工了。

([ə; eɪ] [driːm] .)

(	A	Dream	.	)
(	一个	梦	.	)

（一个梦。）

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'roʊz][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men]

A	noise	arose	of	earnest	men
一个	噪音	出现	的	认真	男人

一群严肃的人开始喧闹起来

[riˈfjuːzɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʌk] ;

Refusing	imitation	duck	;
拒绝	模仿	鸭子	;

拒绝仿鸭子;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [wen]

It	was	a	dreadful	moment	when
它	曾是	一个	可怕	片刻	什么时候

那是一个可怕的时刻

[ðə; ði] ['biːtruːt] - ['iːtər] [strʌk] ,

The	Beetroot	-	eaters	struck	,
这	甜菜根	-	食客	击	,

甜菜根食者发动了袭击，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ʌn'teɪstəd] [stʊd]

And	all	around	untasted	stood
和	全部	大约	未尝过的	站立

周围都是未经品尝的站台

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kiːloʊz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

Rations	of	Mr	.	Kilo's	favourite	food	.
口粮	的	先生	.	公斤	最喜欢的	食物	.

基洛先生最爱吃的食物配给。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fər'sʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ruːlz]

For	some	forsook	the	sacred	rules
为了	一些	放弃	这	神圣	规则

因为有些人背弃了神圣的规则。

[ænd; ənd] [pʊld] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [wɜːrd] ,

And	pulled	,	despite	their	master's	word	,
和	拉	,	尽管	他们的	硕士学位	单词	,

尽管主人叮嘱过，他们还是拉了过来。

[hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['retɪkju:l] ;
Ham **sandwiches** **from** **reticules** **;**
火腿 三明治 从 网状物 ;

从网箱里取出火腿三明治;

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][wʌn] [hɜ:rd]
On **every** **side** **one** **heard**
在 每一个 边 一 听到

四处都能听到

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stə'kɑ:toʊ] ['letɪs] - [krʌntʃ]
The **sharp** **staccato** **lettuce** **-** **crunch**
这 锋利的 断奏 莴苣 - 嘎吱声

清脆的生菜脆响

['mɝ:dʒd][ɪn][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv] [ka:nivɔ:z] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Merged **in** **the** **howls** **of** **carnivores** **at** **lunch** **.**
合并 在 这 嚎叫 的 食肉动物 在 午餐 .

融入了食肉动物午餐时的嚎叫声中。

[ænd; ənd][wʌn] [kən'spɪrətər] [li:pt] [ʌp]
And **one** **conspirator** **leaped** **up**
和 一 同谋 跳跃 向上

一名同谋跳了起来。

[ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [spu:nz]
Amid **the** **clash** **of** **tinkling** **spoons**
之中 这 冲突 的 叮叮当当 勺子

在叮当作响的勺子碰撞声中

[ænd; ənd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kʌp]
And **poured** **into** **a** **protose** **cup**
和 倾倒 进入 一个 蛋白 杯子

然后倒入一个蛋白杯中

[hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [stu:d] [pru:nz] ;
His **helping** **of** **stewed** **prunes** **;**
他的 帮助 的 炖 西梅 ;

他那份炖西梅;

[ænd; ənd] , [blʌd] - [red] ['prɛsɪdʒər][ʌv; əv] [du:m] ,
And **,** **blood** **-** **red** **presager** **of** **doom** **,**
和 , 血 - 红色的 预言家 的 厄运 ,

还有，那血红色的厄运预兆。

[hæf] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] [hist] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Half **a** **tomato** **hissed** **across** **the** **room** **.**
一半 一个 番茄 嘶嘶作响 穿过 这 房间 .

半个西红柿嘶嘶地飞过房间。

[ænd; ənd]['æŋgri] " [ʃɔ:] " [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] " [tʌt] - [tʌts]
And **angry** **"** **Pshaws** **"** **and** **long** **"** **Tut** **-** **tuts**
和 生气的 " 呸 " 和 长的 " 图坦卡蒙 - 教程

还有愤怒的"呸"和长长的"啧啧"声

" [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:nkɔ:rs] [dens] ,
" **Proceeded** **from** **that** **concourse** **dense** **,**
" 继续 从 那 大厅 稠密 ,

从那拥挤的大厅出发，

[ænd; ənd] " [nʌts] , " [ðeɪ] [weɪld] , " [wi:; wi][wɑ:nt] [mɔ:r] [nʌts] —
And **"** **Nuts** **,** **"** **they** **wailed** **,** **"** **we** **want** **more** **nuts** **—**
和 " 坚果 , " 他们 哀嚎 , " 我们 想 更多的 坚果 —

"坚果！"他们哀嚎道，"我们还要更多坚果——"

[mɔːr] [nʌts] [æt; ət] [les] [ɪk'spens] !
More nuts at less expense !
更多的 坚果 在 较少的 费用 !

用更少的钱买到更多的坚果!

" [tɪl] ['mɪstər] . ['æm,broʊz]['kilo] [keɪm]
" Till Mr . Ambrose Kilo came
" 直到 先生 . 安布罗斯 公斤 来了

直到安布罗斯·基洛先生到来

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði][bər'zɜːrk] ['bæŋkwɪtərz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
And hushed the berserk banqueters to shame .
和 静静地 这 狂暴 宴会 到 耻辱 .

于是，那些狂暴的宴饮者都安静了下来，羞愧难当。

" ['hɪroʊz] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd] ,
" Heroes , " he cried , with lifted hand ,
" 英雄 , " 他 哭 , 和 抬起 手 ,

"英雄们！"他举起手喊道。

" [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtlis] [laɪf] ,
" And comrades of the meatless life ,
" 和 同志们 的 这 无肉 生活 ,

"还有素食生活的伙伴们,

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd]
Shall the great cause for which we stand
将 这 伟大的 原因 为了 哪个 我们 站立

我们所捍卫的伟大事业，是否应继续下去?

" ([hɪr] ['sʌmwʌn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [naɪf])
" (Here someone dropped a knife)
" (这里 某人 掉落 一个 刀)

（有人掉落了一把刀）

" [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ?
" Fall into disrepute ?
" 落下 进入 名誉受损 ?

"声名狼藉？"

" ([laʊd] ['rɔrz]
" (Loud roars
" (大声 咆哮

（响亮的咆哮声）

[ʌv; əv] " [noʊ] , [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [frʌm; frəm] [kən'traɪt] -) .
Of " No , not it , " from contrite nucivores) .
的 " 不 , 不是 它 , " 从 懊悔 -) .

（来自懊悔的食核动物的"不，不是它"）。

" ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['steɪnləs] [ʃiːld]
" Bearing aloft a stainless shield
" 轴承 高空 一个 防锈的 盾

"高举不锈钢护盾

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [smɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,
That none may smirch without remorse ,
那 没有任何 可能 污点 没有 悔恨 ,

愿无人能毫无悔意地玷污它。

[ðɪs] ['mænɪdʒmənt] [di'klainz] [tuː; tə] [jiːld]
This management declines to yield
这 管理 下降 到 屈服

这种管理层拒绝让步

[tuː; tə] [kruːd] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [fɔːrs] ;
To **crude** **displays** **of** **force** **;**
到 原油 显示器 的 力量 ;

粗暴的武力展示;

[jet] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] ,
Yet **,** **since** **it** **seems** **the** **general** **wish** **,**
然而 , 自从 它 似乎 这 一般的 希望 ,

然而，既然这似乎是大家的普遍愿望，

[mɑːk] - ['kʌtlits] [wɪl] [biː; bi][faɪv] - [pens] [les] [pər] [dɪʃ] .
Mock **-** **cutlets** **will** **be** **five** **-** **pence** **less** **per** **dish** **.**
嘲笑 - 肉饼 将要 是 五 - 便士 较少的 每 盘子 .

素肉排每份将便宜五便士。

" [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [klɪrd]
" **He** **ceased** **,** **and** **trembling** **fingers** **cleared**
" 他 停止 , 和 发抖 手指 已清除

他停了下来，颤抖的手指收了收。

[ɔːl]['vestidʒiz][ʌv; əv] [miːt] [ə'weɪ] ;
All **vestiges** **of** **meat** **away** **;**
全部 残余 的 肉 离开 ;

完全没有肉的痕迹;

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['hændmeɪd] [ˌriːə'piəd]
The **smiling** **handmaids** **reappeared**
这 微笑 使女 再次出现

面带微笑的侍女们再次出现。

[wɪð; wɪθ] [maʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [heɪ] ;
With **mounds** **of** **buttered** **hay** **;**
和 土堆 的 涂黄油的 干草 ;

堆成小山的涂了黄油的干草;

['saɪləns] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [siːnz] ;
Silence **replaced** **the** **storm** **-** **tossed** **scenes** **;**
沉默 替换 这 风暴 - 抛掷 场景 ;

暴风雨肆虐的景象被寂静所取代;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] ['mæstɪkeɪtɪd] [biːnz] .
There **was** **no** **sound** **save** **masticated** **beans** **.**
那里 曾是 不 声音 节省 咀嚼过的 豆子 .

除了咀嚼豆子的声音，没有其他声音。

['iːvoʊ] .
EVOE **.**
进化 .

进化。

[frʌm; frəm] " ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] " :
From **"** **Answers** **to** **Correspondents** **"** **:**
从 " 答案 到 通讯员 " :

摘自《读者来信解答》:

" [ə; eɪ] ['bɛliən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌnuːmə'reɪʃən] , [ɪz]
" **A** **bellion** **,** **according** **to** **the** **French** **and** **American** **method** **of** **numeration** **,** **is**
" 一个 贝利翁 , 根据 到 这 法语 和 美国人 方法 的 计数 , 是
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ,
a **thousand** **millions** **,**
一个 千 百万 ,

“按照法国和美国的计数方法，一贝利翁（bellion）等于十亿。”

[ɔːr][wʌn] , - , - , - .
or 1 , 000 , 000 , 000 .
或者 1 , - , - , - .

或 1,000,000,000。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeθəd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈmɪljənz] , [ɔːr][wʌn] , - , - , -
According to the English method , it is a million millions , or 1 , 000 , 000 , 000
根据 到 这 英语 方法 , 它 是 一个 百万 百万 , 或者 1 , - , - , -
. " — [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪpər] .
. " — Irish Paper .
. " — 爱尔兰 纸 .

按照英式方法，它是一百万个百万，即 1,000,000,000。”——爱尔兰报纸。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈbɛliən] ,
We should have liked to know the estimated value of a re - bellion ,
我们 应该 有 喜欢 到 知道 这 估计的 价值 的 一个 关于 - 贝利翁 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeθəd] ,
according to the Irish method ,
根据 到 这 爱尔兰 方法 ,

我们很想知道，按照爱尔兰人的方法，叛乱的估值是多少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but we understand that there is no accounting for that .
但 我们 理解 那 那里 是 不 会计 为了 那 .

但我们明白，这是无法解释的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 491]
[页 -]

[第491页]

[ˈsɪnəmə] [fəˈtɑːgrəfər] .
Cinema Photographer .
电影 摄影师 .

电影摄影师。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [bɪt] [əˈgen] ?
" WOULD YOU MIND DOING THAT BIT AGAIN ?
" 会 你 头脑 正在做 那 少量 再次 ?

“请问您能再表演一遍那段吗？”

[aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
I FORGOT TO TURN THE HANDLE .
我 忘了 到 转动 这 处理 .

我忘了转动把手。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈnɑːvəlz] , [ɔːr] [lɔːŋ] - [ʃɔːrts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt]
A book of little novels , or long - shorts , from the pen of Mr . ROBERT
一个 书 的 小的 小说 , 或者 长的 - 短裤 , 从 这 笔 的 先生 . 罗伯特
[ˈhɪkənz] ,
HICHENS ,
希钦斯 ,

罗伯特·希琴斯先生创作的一系列短篇小说，或者说长短篇小说集。

[wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] .

will	be	welcomed	with	pleasure	by	a	very	large	public	.
将要	是	欢迎	和	乐趣	经过	一个	非常	大的	民众	.

将会受到广大公众的热烈欢迎。

[sneɪk] - [baɪt] (['kæsɛl]) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['veriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Snake	-	Bite	(	CASSELL	)	contains	a	half	-	dozen	various	tales	,
蛇	-	咬	(	卡塞尔	)	包含	一个	一半	-	打	各种各样的	故事	,

《蛇咬》（卡塞尔出版社）收录了六个不同的故事。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːθər] .

all	but	one	of	which	are	eminently	characteristic	of	their	author	.
全部	但	一	的	哪个	是	非常	特征	的	他们的	作者	.

除了其中一首之外，其余的都极具作者的个人风格。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [fɔːr; fər] ['ɑːrtɪstri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	sounds	unkind	to	add	that	this	one	is	for	artistry	the	best	of	the
它	声音	不友善	到	添加	那	这	一	是	为了	艺术性	这	最好的	的	这

[bʌntʃ] ;

bunch	;
束	;

这么说似乎不太厚道，但就艺术性而言，这件作品是其中最好的；

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪkənz] [hæz; həz] [hɪr] [dʌn] ['veri] [wel] [ə; eɪ]

but	I	mean	no	more	than	that	Mr	.	HICHENS	has	here	done	very	well	a
但	我	意思是	不	更多的	比	那	先生	.	希钦斯	有	这里	完毕	非常	出色地	一个

[slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

slight	and	delicate	sketch	of	a	style	not	generally	associated	with	his	work	.
轻微	和	精美的	草图	的	一个	风格	不是	一般来说	联系	和	他的	工作	.

但我的意思是，希琴斯先生在这里很好地勾勒出了一种通常与他的作品无关的风格，这种风格显得轻盈而精致。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] - [piːs] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [graʊnd] —

In	the	name	-	piece	his	admirers	will	find	themselves	on	more	familiar	ground	—
在	这	姓名	-	片	他的	仰慕者	将要	寻找	他们自己	在	更多的	熟悉的	地面	—

[nʌn] ['ʌðər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['dezərt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ]

none	other	indeed	than	that	well	-	known	desert	in	which	they	have	enjoyed	such
没有任何	其他	的确	比	那	出色地	-	已知	沙漠	在	哪个	他们	有	享受	这样的

[dɪ'lɪʃəs] [θrilz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] .

delicious	thrills	in	the	same	company	already	.
可口的	刺激	在	这	相同的	公司	已经	.

在这首同名作品中，他的仰慕者们会发现自己置身于更加熟悉的领域——正是他们曾经在同一群体中享受过如此美妙刺激的那片著名的沙漠。

[wen] ['mɪstər] . ['hɪkənz] - ['kærəktərz] [get] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ]

When	Mr	.	HICHENS	'	characters	get	the	sand	in	their	eyes	almost	anything	may
什么时候	先生	.	希钦斯	-	人物	得到	这	沙	在	他们的	眼睛	几乎	任何事物	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

be	expected	of	them	.
是	预期的	的	他们	.

当希钦斯先生笔下的人物被沙子蒙蔽了双眼时，几乎任何事都可能发生。

[hɪr] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skiːm] [ʌv; əv] [tuː] [men]

Here	he	has	given	us	a	new	version	of	the	ancient	scheme	of	two	men
这里	他	有	给定	我们	一个	新的	版本	的	这	古老的	方案	的	二	男人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	a	woman	,
和	一个	女士	,

在这里，他为我们呈现了两个男人和一个女人这种古老模式的新版本。

['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]['koʊbrə] ; [ðə; ði]['prɑ:bləm] ['bi:ɪŋ] ,

complicated	in	this	instance	by	a	cobra	;	the	problem	being	,
复杂的	在	这	实例	经过	一个	眼镜蛇	;	这	问题	存在	,

这次事件因一条眼镜蛇而变得复杂；问题是：

['weðər] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʃʊd; ʃəd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] .

whether	a	doctor	should	cure	his	wife's	lover	of	a	snake	-	bite	.
无论	一个	医生	应该	治愈	他的	妻子的	情人	的	一个	蛇	-	咬	.

医生是否应该为妻子的情人治疗蛇咬伤?

[mɔ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌn] [kɔ:ld] " [ðə; ði][lɔ:st] [feɪθ] ,

More	original	is	the	longest	story	in	the	collection	,	one	called	"	The	Lost	Faith	,
更多的	原来的	是	这	最长	故事	在	这	收藏	,	一	称为	"	这	丢失的	信仰	,

更具原创性的是该集中最长的故事，名为《失去的信仰》。

" [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][kraɪm] [tu:] [kəm'pleks][fɔ:r; fər]

"	an	affair	of	mental	healing	and	love	and	crime	too	complex	for
"	一个	事务	的	精神的	康复	和	爱	和	犯罪	也	复杂的	为了

[kəm'preʃ(ə)n] .

compression	.
压缩	.

“这是一起涉及精神治愈、爱情和犯罪的复杂事件，难以用寥寥数语概括。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəbli][toʊld] .

It	is	admirably	told	.
它	是	令人钦佩地	讲述	.

讲述得非常精彩。

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['nɑ:v(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][drə'mætɪk] — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

It	leads	up	to	a	situation	as	novel	as	it	is	dramatic	—	the	confession
它	线索	向上	到	一个	情况	作为	小说	作为	它	是	戏剧性	—	这	忏悔

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'nætɪk] ,

of	a	young	fanatic	,
的	一个	年轻的	狂热分子	,

最终，事情发展到了一个既新奇又戏剧性的地步——一位年轻狂热分子的忏悔。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - ['hiːlər] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] ['taɪfɔɪd] [dʒə:mz]['ɪntuː][ðə; ði]

who	believes	in	a	lady	-	healer	so	implicitly	that	he	puts	typhoid	germs	into	the
WHO	相信	在	一个	女士	-	治疗师	所以	隐式地	那	他	放置	伤寒	细菌	进入	这

[drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv]

drink	of	a	celebrated	general	in	order	to	provide	her	with	an	impressive
喝	的	一个	著名	一般的	在	命令	到	提供	她	和	一个	感人的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他如此笃信一位女医者，以至于将伤寒细菌放入一位著名将军的饮料中，以便为她提供一个令人印象深刻的病人。

[æz; əz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['wɒnts][sʌm; səm] ['bi:tɪŋ] ;

As	a	sensation	this	wants	some	beating	;
作为	一个	感觉	这	想要	一些	殴打	;

作为一种感觉，它还需要进一步的检验；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [oʊn] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔ:ri] ,

though	it	failed	to	shake	my	own	preference	for	the	other	story	,
尽管	它	失败的	到	摇	我的	自己的	偏爱	为了	这	其他	故事	,

虽然这并没有动摇我对另一个故事的偏爱，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [left] [ˌʌn'neɪmd] .

which	you	will	observe	I	have	purposely	left	unnamed	.
哪个	你	将要	观察	我	有	故意	左边	无名氏	.

你会注意到我故意没有提及它的名字。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn'dʒɔɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	will	,	I	hope	,	enjoy	finding	it	for	yourself	.
你	将要	,	我	希望	,	享受	寻找	它	为了	你自己	.

我希望你能享受自己寻找答案的过程。

['herɪtɪdʒ] (['kɔlinz]) ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [əb'teinz] [frʌm; frəm]

Heritage	(	COLLINS	)	gives	me	much	the	same	impression	that	one	obtains	from
遗产	(	柯林斯	)	给予	我	很多	这	相同的	印象	那	一	获得	从

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['waɪər] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]

the	spectacle	of	a	man	wire	-	walking	in	a	sack	or	painting	pictures	with
这	奇观	的	一个	男人	金属丝	-	步行	在	一个	解雇	或者	绘画	图片	和

[hɪz; ɪz] [toʊz] — [ə'temptɪŋ] ,

his	toes	—	attempting	,
他的	脚趾	—	尝试	,

遗产（柯林斯）给我的印象与观看一个人穿着麻袋走钢丝或用脚趾画画的表演——试图——所获得的印象非常相似。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['eni] [tæsk] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['hændikæp] .

in	short	,	any	task	under	conditions	of	the	greatest	possible	handicap	.
在	短的	,	任何	任务	在下面	状况	的	这	最	可能的	让分	.

简而言之，就是在最大程度的不利条件下完成的任何任务。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [wʌt] [mɪs] [viː] . ['sækvil] - [west] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz]

That	certainly	is	what	Miss	V	.	SACKVILLE	-	WEST	has	been	at	pains	to	impose
那	当然	是	什么	错过	V	.	萨克维尔	-	西方	有	到过	在	疼痛	到	强加

[ə'pɑːn] [hɜːr'self] .

upon	herself	.
之上	她自己	.

这当然是 V. SACKVILLE-WEST 小姐一直努力强加给自己的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

With	a	straightforward	,	simple	and	interesting	tale	and	some	considerable
和	一个	直截了当	,	简单的	和	有趣的	故事	和	一些	大量

[gɪfts] [fɔːr; fər] [ˌreprə'djuːsiŋ] ['kærəktər] ,

gifts	for	reproducing	character	,
礼物	为了	繁殖	特点	,

故事直白、简单、有趣，并且具备塑造人物角色的相当出色的能力，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['sækrifaist] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

she	has	deliberately	sacrificed	these	advantages	by	telling	her	story	in	the	most
她	有	故意地	牺牲	这些	优势	经过	讲述	她	故事	在	这	最多

['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

roundabout	and	awkward	manner	imaginable	.
迂回	和	尴尬的	方式	可以想象的	.

她故意牺牲了这些优势，以你能想象到的最迂回、最笨拙的方式讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

The	theme	is	the	influence	of	heredity	,
这	主题	是	这	影响	的	遗传	,

主题是遗传的影响，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌsɪks]

as	shown	in	the	working	out	of	a	strain	of	Spanish	blood	in	a	Sussex
作为	所示	在	这	在职的	出去	的	一个	拉紧	的	西班牙语	血	在	一个	苏塞克斯

['pez(ə)nt] [stɑːk] ,

peasant	stock	,
农民	库存	,

正如在苏塞克斯郡农民的血统中分离出西班牙血统所显示的那样，

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] [blend] ['biːɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [huːm]

the	victims	of	this	inconvenient	blend	being	Ruth	and	the	young	cousin	whom
这	受害者	的	这	不方便	混合	存在	露丝	和	这	年轻的	表哥	谁

[hæf] - [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ;

half	-	unwillingly	she	marries	;
一半	-	不情愿地	她	结婚	;

这种不便的结合的受害者是露丝和她半不情愿嫁的年轻表弟;

[wɪð; wɪθ] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

with	devastating	results	.
和	毁灭性的	结果	.

结果令人痛心。

[ruːθ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['wɛstˌmækət] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ruth	,	as	I	say	,	was	attracted	to	Westmacott	with	only	part	of	her
露丝	,	作为	我	说	,	曾是	吸引	到	韦斯特马科特	和	仅有的	部分	的	她

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

正如我所说，露丝只是有一部分心思被韦斯特马科特吸引;

[ðə; ði] ['betər] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [les] ['spænɪʃ]) ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

the	better	(	or	at	least	less	Spanish	)	elements	in	her	were	employed	in
这	更好的	(	或者	在	至少	较少的	西班牙语	)	元素	在	她	是	受雇	在

['meɪkɪŋ] [sɔːft] [aɪz] [æt; ət] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

making	soft	eyes	at	two	other	men	,
制作	柔软的	眼睛	在	二	其他	男人	,

她身上比较好（或者至少不那么西班牙化）的特质被用来对另外两个男人抛媚眼。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['mæləri] ,

one	of	whom	,	Malory	,
一	的	谁	,	马洛里	,

其中一人，马洛里，

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði][kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs]

is	supposed	to	relate	portions	of	the	affair	to	the	quite	superfluous
是	据称	到	涉及	部分	的	这	事务	到	这	相当	多余

[ˌaʊt'saɪdər] [huː] [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] .

outsider	who	puts	them	down	.
局外人	WHO	放置	他们	向下	.

其目的是将事件的部分内容与一个完全多余的、贬低他们的外来者联系起来。

[ðɪs] - - ['voʊtʃi][rɪ'saɪt(ə)l][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] ['raʊndɪd] [ɔːf][baɪ]['mæləri] ,

This	vivâ	-	voci	recital	is	subsequently	rounded	off	by	Malory	,
这	-	-	voci	独奏会	是	随后	圆润	离开	经过	马洛里	,

这场精彩的朗诵会随后由马洛里作结。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [liːst] ['kredəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['letərz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

in	what	is	surely	the	least	credible	of	all	the	unlikely	letters	in	fiction	,
在	什么	是	一定	这	至少	可信的	的	全部	这	不太可能	信件	在	小说	,

这无疑是所有虚构作品中最不可信的一封信。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nearly	a	hundred	printed	pages	of	it	.
几乎	一个	百	打印	页面	的	它	.

足足有近百页印刷品。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [mɪs] - - [west] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
So you see the obstacles that Miss SACKSVILLE - WEST has placed in her own
所以 你 看 这 障碍 那 错过 - - 西方 有 放置 在 她 自己的
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːdɚz] [pæθ] .
and her reader's path .
和 她 读者的 小路 .

所以你看，萨克斯维尔-韦斯特小姐在她自己和读者的道路上设置了哪些障碍。

[ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
That , despite them all , the interest ,
那 , 尽管 他们 全部 , 这 兴趣 ,

尽管如此，人们的兴趣依然存在。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l][duː][get] [hoʊm][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['oʊmən][fɔːr; fər]
and passion of this first novel do get home is an encouraging omen for
和 热情 的 这 第一的 小说 做 得到 家 是 一个 鼓励 预兆 为了
[hɜːr; hər] [sək'ses] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
her success when she has learnt a greater simplicity of attack .
她 成功 什么时候 她 有 学会了 一个 更大的 简单 的 攻击 .

这部处女作所展现的热情，预示着当她学会更简洁的写作手法后，她将获得成功。

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]
Wings of the Morning (HODDER AND STOUGHTON) might have been a most
翅膀 的 这 早晨 (霍德 和 斯托顿) 可能 有 到过 一个 最多
[ˌrekə'mendəbl] [bʊk] ,
recommendable book ,
值得推荐 书 ,

《晨曦之翼》（霍德和斯托顿出版社）或许是一本非常值得推荐的书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪ'senʃlz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm]
for it is in essentials a pleasant story of a great artist who for the crime
为了 它 是 在 必需品 一个 令人愉快的 故事 的 一个 伟大的 艺术家 WHO 为了 这 犯罪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt] - ['hedɪd] [juːθ] ['sʌfərd] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of his hot - headed youth suffered imprisonment in the United States ,
的 他的 热的 - 标题 青年 遭受 监禁 在 这 团结的 各州 ,

因为从本质上讲，这是一个关于一位伟大艺术家因年轻时冲动犯下的罪行而在美国遭受监禁的令人愉快的故事。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] " ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] , " [keɪm] [hoʊm] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and , having " covered his tracks , " came home , fell in love with his delightful
和 , 拥有 " 涵盖 他的 轨道 , " 来了 家 , 跌倒 在 爱 和 他的 愉快
['sɪstɚz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [step] - ['dɔːtər]
sister's delightful step - daughter
姐妹 愉快 步 - 女儿

他"掩盖了自己的行踪"，回到家后，爱上了他可爱姐姐的可爱继女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 492]
[页 -]

[第492页]

[ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [toʊld][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wʌn]
and , after much suffering for them both , told his history and won
和 , 后 很多 痛苦 为了 他们 两个都 , 讲述 他的 历史 和 韩元
[hɪz; ɪz]['leɪdi] .
his lady .
他的 女士 .

他为两人付出了很多，也经历了很多苦难，最终讲述了自己的故事，赢得了心上人的芳心。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'nɪsenʃlz] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti]

But	unfortunately	the	inessentials	—	and	among	these	I	have	the	temerity
但	很遗憾	这	非必需品	—	和	之中	这些	我	有	这	鲁莽

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

to	include	the	great	European	War	,
到	包括	这	伟大的	欧洲的	战争	,

但不幸的是，那些无关紧要的事情——其中我竟胆敢将欧洲大战也包括在内——

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	,	at	any	rate	,
或者	,	在	任何	速度	,

或者，无论如何，

['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər][soʊ] ['hæroʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'kɔːrd]

very	much	that	is	here	told	of	it	—	are	so	harrowing	that	they	do	not	accord
非常	很多	那	是	这里	讲述	的	它	—	是	所以	令人痛心的	那	他们	做	不是	符合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tækt] [ɑːn] .

with	the	pleasant	story	to	which	they	are	tacked	on	.
和	这	令人愉快的	故事	到	哪个	他们	是	已钉住	在	.

这里讲述的很多事情都非常可怕，与它们所依附的愉快故事并不相符。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [feɪst] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

I	would	not	ask	to	be	spared	the	knowledge	of	anything	faced	by	other	people
我	会	不是	问	到	是	幸存	这	知识	的	任何事物	面对	经过	其他	人们

[waɪl] [aɪ][sæt] [ɪ'mjuːn] [æt; ət][hoʊm] ,

while	I	sat	immune	at	home	,
尽管	我	卫星	免疫	在	家	,

我不会要求自己安坐家中，免受他人所经历的一切苦难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['kænɑːt][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ɔːr]['dɪgnəti][biː; bi] [sɜːrvd]

but	there	are	many	incidents	which	cannot	with	decency	or	dignity	be	served
但	那里	是	许多	事件	哪个	不能	和	体面	或者	尊严	是	服务

[ʌp][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [laɪt] ['riːdɪŋ] .

up	in	fiction	to	add	a	thrill	to	the	enjoyment	of	an	hour's	light	reading	.
向上	在	小说	到	添加	一个	刺激	到	这	享受	的	一个	小时	光	阅读	.

但是有很多事件，如果以体面或尊严的方式在小说中呈现，为一小时的轻松阅读增添刺激，是不可取的。

[mɪs] ['dʒoʊn] ['sʌðələnd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['diːteɪl][tuː; tə] [mɔːr]

Miss	JOAN	SUTHERLAND	would	have	done	well	to	have	left	detail	to	more
错过	琼	萨瑟兰	会	有	完毕	出色地	到	有	左边	细节	到	更多的

['sɪriəs] [ɪks'pəʊnənts] ,

serious	exponents	,
严肃的	指数	,

琼·萨瑟兰小姐最好还是把细节留给更专业的学者们去处理。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn'taɪərli][wʌn] [siːn] [ʌv; əv] ['bestʃəl] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]

and	to	have	discarded	entirely	one	scene	of	bestial	cruelty	which	has	no
和	到	有	丢弃	完全	一	场景	的	兽性	残酷	哪个	有	不

['riːəl] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [teɪl] .

real	bearing	on	her	tale	.
真实的	轴承	在	她	故事	.

而且完全舍弃了一段与她的故事并无实际关联的兽性残忍的场景。

['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] — [hæv; həv][aɪ]

Never	in	a	novel	—	and	seldom	in	historical	accounts	of	fighting	—	have	I
绝不	在	一个	小说	—	和	很少	在	历史	账户	的	斗争	—	有	我

[bɪn] [æskt] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [gɔːr] .

been	asked	to	wallow	in	so	much	gore	.
到过	问	到	泥坑	在	所以	很多	血块	.

在任何小说中——甚至在历史战争记述中——我都从未被要求沉溺于如此多的血腥暴力之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [mɪs] ['sʌðələnd] ['juːzɪz][hɜːr; hər]

It	is	all	the	more	regrettable	because	when	Miss	SUTHERLAND	uses	her
它	是	全部	这	更多的	令人遗憾	因为	什么时候	错过	萨瑟兰	用途	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [les] ['hɔːrəb(ə)l]['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

imagination	on	less	horrible	subjects	she	is	much	more	successful	.
想像力	在	较少的	可怕	主题	她	是	很多	更多的	成功的	.

更令人遗憾的是，当萨瑟兰小姐将她的想象力运用到不那么可怕的主题上时，她会取得更大的成功。

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['tɝːbɝˌvɪl] [hæz; həz]['teɪkən]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - [ɪ'læbərət] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	.	ARTHUR	TURBERVILLE	has	taken	almost	over	-	elaborate	pains	with	his
先生	.	亚瑟	特伯维尔	有	已采取	几乎	超过	-	精心制作的	疼痛	和	他的

[sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] —

sketch	of	a	type	which	must	have	been	common	enough	in	the	new	armies	—
草图	的	一个	类型	哪个	必须	有	到过	常见的	足够的	在	这	新的	军队	—

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['pæsɪfɪst] ['liːnɪŋz] ,

the	young	officer	of	pacifist	leanings	,
这	年轻的	官	的	和平主义者	倾向	,

阿瑟·特伯维尔先生在描绘新军队中相当常见的一种人物——倾向和平主义的年轻军官——时，可谓煞费苦心。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt][ʌv; əv]

intellectually	convinced	of	the	futility	of	war	and	by	no	means	out	of
智力方面	确信	的	这	无用	的	战争	和	经过	不	方法	出去	的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌltrə'lɑːdʒɪkəl][ɔːr]['ɪlɑːdʒɪkl] ([ænd; ənd] ['eniweɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]) [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

sympathy	with	the	ultralogical	or	illogical	(	and	anyway	impossible	)	position	of
同情	和	这	超学	或者	不合逻辑	(	和	反正	不可能的	)	位置	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] ,

the	Conscientious	Objector	,
这	尽责的	反对者	,

从理智上确信战争的徒劳，并且绝不反对良心拒服兵役者的极端逻辑或不合逻辑（无论如何都不可能）的立场；

[jet] [dʒɔɪnz][ʌp][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

yet	joins	up	and	makes	the	very	best	of	a	bad	job	.
然而	加入	向上	和	制作	这	非常	最好的	的	一个	坏的	工作	.

但他还是加入了团队，并在糟糕的工作中做到了最好。

['kenɪθ] , ['dʌgˌdeɪl] (['mɛθjuːən]) , [ðə; ði][praɪz][prɪg] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Kenneth	,	Dugdale	(	METHUEN	)	,	the	prize	prig	(	according	to	the	verdict	of	his
肯尼斯	,	杜格代尔	(	美休恩	)	,	这	奖	伪君子	(	根据	到	这	判决	的	他的

[mes]) ,

Mess	)	,
混乱	)	,

肯尼斯·杜格代尔（梅休恩），最自命不凡的人（根据他所在餐厅的评判），

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'bɔːltərn] ;

became	a	brave	and	efficient	subaltern	;
成为	一个	勇敢的	和	高效的	下级军官	;

成为一名勇敢而高效的下级军官；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr]

and	the	author's	idea	of	bringing	him	by	means	of	the	discipline	of	war
和	这	作者的	主意	的	带来	他	经过	方法	的	这	纪律	的	战争

- ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɔːr][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

-	training	and	war	itself	to	a	better	understanding	of	the	ordinary
-	训练	和	战争	本身	到	一个	更好的	理解	的	这	普通的

[spɑːn'teɪniəs] ['faɪtɪŋ] [taɪps] ,

spontaneous	fighting	types	,
自发的	斗争	类型	,

作者的想法是，通过战争训练的纪律和战争本身，使他更好地理解普通自发战斗的类型。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɛdiːɝ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	of	bringing	these	by	the	same	discipline	to	a	readier	appreciation	of
和	的	带来	这些	经过	这	相同的	纪律	到	一个	准备就绪	欣赏	的

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][aɪ'diːəlɪst][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	intellectual	and	idealist	position	,
这	知识分子	和	理想主义者	位置	,

并通过同样的训练，使这些人更容易理解知识分子和理想主义者的立场。

[ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [wɜːrkt] [aʊt] .

is	well	enough	worked	out	.
是	出色地	足够的	工作	出去	.

已经安排得相当周全了。

[ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [les] ['feɪvərəbli] .

The	character	-	drawing	impressed	me	less	favourably	.
这	特点	-	绘画	印象深刻	我	较少的	有利	.

人物素描给我的印象不太好。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	author	,	I	should	say	,
这	作者	,	我	应该	说	,

应该说，作者是.....

[faindz][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['feloʊ]

finds	it	rather	difficult	to	understand	the	ordinary	good	or	indifferent	fellow
发现	它	相当	难的	到	理解	这	普通的	好的	或者	冷漠	同伴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

with	his	qualities	and	their	defects	.
和	他的	品质	和	他们的	缺陷	.

他很难理解一个普通的好人或冷漠的人的优点和缺点。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [luː'tenənt] ['siːmɔː]

I	doubt	the	possibility	of	such	a	snake	in	the	grass	as	Lieutenant	Seymour
我	怀疑	这	可能性	的	这样的	一个	蛇	在	这	草	作为	中尉	西摩

['kæriɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɪkt] .

carrying	on	without	getting	kicked	.
携带	在	没有	获得	踢	.

我怀疑像西摩中尉这样的阴险小人能否逍遥法外。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər][mæn] , ['fɔːtəˌskjuː] , [viː] . [siː] . ,

Nor	do	I	think	that	that	simple	soldier	man	,	Fortescue	,	V	.	C	.	,
也不	做	我	思考	那	那	简单的	士兵	男人	,	福特斯克	,	V	.	C	.	,

我也不认为那个普通的士兵，福特斯丘，VC，

[wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['teɪmli] [ək'septɪd] ['dʌgdeɪlz] [bɪ'treɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd]
would **have** **so** **tamely** **accepted** **Dugdale's** **betrayal** **to** **the** **woman** **they** **both** **loved**
会 有 所以 温顺地 公认 杜格代尔的 背叛 到 这 女士 他们 两个都 喜爱
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['du:biəs] [jʌŋ] ['leɪdi]
of **the** **fact** **that** **he** **had** **just** **seen** **his** **rival** **putting** **a** **dubious** **young** **lady**
的 这 事实 那 他 有 只是 已见 他的 竞争对手 推杆 一个 可疑 年轻的 女士
['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
into **a** **cab** **in** **Regent** **Street** **at** **midnight** **.**
进入 一个 出租车 在 摄政 街道 在 午夜 .

如果他亲眼看到情敌在午夜时分把一个来路不明的年轻女子送上一辆出租车，他就会如此轻易地接受杜格代尔背叛了他们共同爱慕的女人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ]
There **is** **a** **good** **deal** **of** **thoughtful** **work** **in** **this** **novel** **which** **should** **be** **interesting**
那里 是 一个 好的 交易 的 周到 工作 在 这 小说 哪个 应该 是 有趣的
[tu:; tə] ['æmətər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][men][ʌv; əv][wɔ:r] .
to **amateur** **students** **of** **the** **psychology** **of** **war** **and** **men** **of** **war** **.**
到 业余 学生 的 这 心理学 的 战争 和 男人 的 战争 .

这部小说中有很多发人深省的思考，对于战争心理学和战争人物研究的业余爱好者来说应该会很有趣。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . - ['dʒi:niəl]['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi:z] [ə'baʊt][ə; eɪ]
The **latest** **of** **Mrs** **.** **J** **.** **B** **.** **BUCKROSE'S** **genial** **little** **comedies** **about** **a**
这 最新的 的 太太 . J . B . - 和蔼可亲 小的 喜剧 关于 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜ:rld][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] - ['wɛdɪŋz] ,
comfortable **world** **is** **concerned** **with** **war** **-** **weddings** **,**
舒服的 世界 是 担心的 和 战争 - 婚礼 ,

JB·巴克罗斯夫人最新创作的这部轻松愉快的小喜剧，讲述的是一个舒适世界里发生的战争婚礼。

[ðer; ðər] [kɔ:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪnts][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sək'sesf(ə)l][kən'dʌkt] .
their **cause** **,** **and** **some** **hints** **for** **their** **successful** **conduct** **.**
他们的 原因 , 和 一些 提示 为了 他们的 成功的 执行 .

他们的事业，以及他们成功行事的一些建议。

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['mærɪdʒ] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,
She **calls** **it** **Marriage** **While** **You** **Wait** **(** **HODDER** **AND** **STOUGHTON** **)** **,**
她 呼叫 它 婚姻 尽管 你 等待 (霍德 和 斯托顿) ,

她称之为"等待中的婚姻"(HODDER AND STOUGHTON 出版社)，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [hɜ:r; hər] [θi:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n]
and **illustrates** **her** **theme** **with** **the** **case** **of** **a** **young** **man** **and** **maiden**
和 图示 她 主题 和 这 案件 的 一个 年轻的 男人 和 少女
,
,
,

她以一对年轻男女的案例来阐述她的主题。

[hu:] [dæʃt] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , ['ɪntu:]['mætrɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [heɪst] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
who **dashed** **,** **like** **so** **many** **others** **,** **into** **matrimony** **in** **the** **breathless** **haste** **of** **short**
WHO 虚线 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 进入 婚姻 在 这 喘不过气 匆忙 的 短的
[li:v] ,
leave **,**
离开 ,

像许多其他人一样，他们利用短暂假期匆匆步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [rɪ'pentɪŋ] [æt; ət] ['li:ʒər] .
and **came** **dangerously** **near** **repenting** **at** **leisure** **.**
和 来了 危险地 靠近 忏悔 在 闲暇 .

并且差点在闲暇时忏悔。

['oʊnli] [nɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Only near , of course ;
仅有的 靠近 , 的 课程 ;

当然只是在附近;

['mɪsɪz] . [ɪz] [tuː] [kən'fɜːrmd] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]
Mrs . BUCKROSE is too confirmed an optimist not to make it clear that the
太太 . 巴克罗斯 是 也 确认的 一个 乐天派 不是 到 制作 它 清除 那 这
['blækɪst] ['bɔːrdəm] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər]['laɪnɪŋ] ;
blackest boredom has a silver lining ;
最黑的 无聊 有 一个 银 衬垫 ;

巴克罗斯夫人是个十足的乐观主义者，她一定会说，即使是最黑暗的无聊之中也蕴藏着一线希望;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['eni] ['riːəl] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][naɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]
and I had never any real fear that her nice young couple were becoming
和 我 有 绝不 任何 真实的 害怕 那 她 好的 年轻的 夫妻 是 成为
[mɔːr] [ðæn; ðən][kwaɪt] [ˌtempə'rerəli] [ɪ'streɪndʒd] .
more than quite temporarily estranged .
更多的 比 相当 暂时地 疏远的 .

我从未真正担心过她那对和蔼可亲的年轻夫妇会变得不仅仅是暂时的疏远。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[θɪŋz] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [sə'faiə] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
things went so far that Sophia left the cottage where she and Arthur and a
事物 去 所以 远的 那 索菲亚 左边 这 小屋 在哪里 她 和 亚瑟 和 一个
['kuːɪŋ] [dʌv] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] - ['evər] - ['æftər] ,
cooing dove had proposed to live the idyllic life of happiness - ever - after ,
咕咕 鸽子 有 建议的 到 居住 这 田园诗般的 生活 的 幸福 - 曾经 - 后 ,

事情发展到如此地步，索菲亚离开了她、亚瑟和一只咕咕叫的鸽子曾计划在那里过上田园诗般幸福美满生活的农舍。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['vɪlən] ;
and betook herself to the mansion of the local villain ;
和 贝托克 她自己 到 这 大厦 的 这 当地的 恶棍 ;

于是她前往当地恶棍的宅邸;

[waɪl] ['ɑːrθər] [kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ([ðer; ðər][maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
while Arthur cut the throat of the dove (there my sympathies were with
尽管 亚瑟 切 这 喉 的 这 鸽子 (那里 我的 同情 是 和
[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]) [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
him entirely) and relapsed into nervous breakdown .
他 完全) 和 复发 进入 紧张的 分解 .

当亚瑟割断鸽子的喉咙时（我完全同情他），他再次陷入了精神崩溃。

[bʌt; bət][dɪ'naɪər] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪlən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][və'raɪəti] ,
But Denyer , being only a BUCKROSE villain , which is a very mild variety ,
但 丹耶尔 , 存在 仅有的 一个 巴克罗斯 恶棍 , 哪个 是 一个 非常 温和的 种类 ,

但丹耶尔只不过是《巴克罗斯》系列中的反派角色，属于比较温和的类型。

[pækt] [sə'faiə] [hoʊm] [ə'gen] ; ['ɑːrθər] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['kraɪsɪs] , [rɪ'kʌvərd] ;
packed Sophia home again ; Arthur , after the usual crisis , recovered ;
包装 索菲亚 家 再次 ; 亚瑟 , 后 这 通常 危机 , 恢复 ;

索菲亚又被送回家了；亚瑟在经历了惯常的危机后恢复了过来;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] [dʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [huːm]

and	the	symbolic	dove	was	the	only	inmate	of	the	cottage	for	whom
和	这	象征性的	鸽子	曾是	这	仅有的	囚犯	的	这	小屋	为了	谁

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪft] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hæpɪli] ['pɜːrmənənt] .

the	little	rift	remained	unhappily	permanent	.
这	小的	裂痕	剩余	不幸地	永恒的	.

而象征性的鸽子是小屋里唯一不幸地将这道小裂痕永久保留下来的"住客"。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntələst] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] ,

So	there	you	are	;	with	the	gentlest	short	sermon	to	wind	up	,
所以	那里	你	是	;	和	这	最温柔的	短的	讲道	到	风	向上	,

好了，就到这里吧；以最温和的简短布道来结束今天的节目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

and	a	blessing	to	all	concerned	.
和	一个	祝福	到	全部	担心的	.

对所有相关人员来说都是一件好事。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [riːd] ['stɔːriz] [mɔːr] ['brɪskli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . -

Perhaps	I	have	read	stories	more	briskly	entertaining	from	Mrs	.	BUCKROSE'S
也许	我	有	读	故事	更多的	轻快地	娱乐	从	太太	.	-

['floʊɪŋ] [pen] ;

flowing	pen	;
流动	笔	;

或许我读过巴克罗斯夫人笔下更加轻松有趣的故事；

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] ['læftər] .

one	feels	that	her	intent	here	was	not	solely	laughter	.
一	感觉	那	她	意图	这里	曾是	不是	仅	笑声	.

人们感觉她此举的目的不仅仅是为了博君一笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['hɑːməli] ,

But	as	a	smiling	homily	,
但	作为	一个	微笑	讲道	,

但作为一句充满微笑意味的训诫，

['priːtʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] [pi'niərəu][wʌns] ['triːtɪd] [mɔːr] ['kɔːstɪkli] [ɪn]

preaching	much	the	same	moral	that	Sir	ARTHUR	PINERO	once	treated	more	caustically	in
布道	很多	这	相同的	道德	那	先生	亚瑟	皮内罗	一次	治疗	更多的	尖锐地	在

[pər'hæps][hɪz; ɪz][best] [pleɪ] ,

perhaps	his	best	play	,
也许	他的	最好的	玩	,

所宣扬的道德观念与亚瑟·皮内罗爵士在他或许是其最佳剧作中以更为尖锐的方式探讨的道德观念大同小异。

[hɜːr; hər]['stɔːri] , ['mærɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] ,

her	story	,	Marriage	While	You	Wait	,
她	故事	,	婚姻	尽管	你	等待	,

她的故事，《等待婚姻》

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdɚz] [ɪn] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv]['hoʊmz] .

should	have	at	least	two	sympathetic	readers	in	many	scores	of	homes	.
应该	有	在	至少	二	交感神经	读者	在	许多	得分	的	房屋	.

在许多家庭中，应该至少有两位能理解这本书的读者。

[wen'evər] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . [es] . [piː] . [biː] . ['meɪs]

Whenever	I	finish	a	book	by	Mr	.	S	.	P	.	B	.	MAIS
每当	我	结束	一个	书	经过	先生	.	S	.	P	.	B	.	MAIS

每当我读完SPB MAIS先生的书

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə]

I	am	left	with	the	feeling	that	he	has	only	to	enlarge	his	horizon	to
我	是	左边	和	这	感觉	那	他	有	仅有的	到	放大	他的	地平线	到

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] .

write	something	worth	reading	and	remembering	.
写	某物	值得	阅读	和	记住	.

我觉得他只需要拓宽视野，就能写出值得阅读和铭记的作品。

[ɪf] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lændərər] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

If	The	Education	of	a	Philanderer	(	GRANT	RICHARDS	)	had	been	written	,
如果	这	教育	的	一个	花花公子	(	授予	理查兹	)	有	到过	书面	,

如果《花花公子的教育》（格兰特·理查兹著）已经写成，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] .

by	an	unknown	man	I	should	have	welcomed	it	as	work	of	great	promise	.
经过	一个	未知	男人	我	应该	有	欢迎	它	作为	工作	的	伟大的	承诺	.

这部由一位不知名作家创作的作品，我本应欣然接受，认为它极具潜力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['meɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['perələsli]

But	the	trouble	with	Mr	.	MAIS	is	that	he	seems	to	find	it	perilously
但	这	麻烦	和	先生	.	MAIS	是	那	他	似乎	到	寻找	它	危险地

['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [jʌŋ] [skuːl] - ['mæstərz] [huː] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

easy	to	write	about	young	school	-	masters	who	fall	in	and	out	of	love	with
简单的	到	写	关于	年轻的	学校	-	大师	WHO	落下	在	和	出去	的	爱	和

[fə'sɪlətɪ][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end] .

facility	and	who	are	financially	at	their	wits	'	end	.
设施	和	WHO	是	财务方面	在	他们的	智慧	-	结尾	.

但 MAIS 先生的问题在于，他似乎很容易就能写出那些对教学事业又爱又恨、经济拮据的年轻教师的故事。

['ruːpərt] ['blʌndəl] , [ðə; ði] [fɪ'lændərər] , [dɪ'skraɪbd] [hɪr] ,

Rupert	Blundell	,	the	philanderer	,	described	here	,
鲁珀特	布伦德尔	,	这	花花公子	,	描述	这里	,

这里描述的是花花公子鲁珀特·布伦德尔：

[ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['klevər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvd] [wer] [hiː; hi] ['lɪstɪd]

is	a	clear	and	clever	picture	of	a	young	man	who	loved	where	he	listed
是	一个	清除	和	聪明的	图片	的	一个	年轻的	男人	WHO	喜爱	在哪里	他	列出

[ænd; ənd] ['lɪstɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] .

and	listed	quite	a	lot	.
和	列出	相当	一个	很多	.

这是一幅清晰而巧妙的画作，描绘了一位热爱自己所列房产并列了很多房产的年轻人的形象。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][goʊz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][viʒuə,laizd] ['pɜːrfɪktli] [bəuθ][æt; ət]['ɑːksfərd]

As	far	as	he	goes	he	can	be	visualized	perfectly	both	at	Oxford
作为	远的	作为	他	去	他	能	是	可视化	完美	两个都	在	牛津

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

and	as	a	schoolmaster	.
和	作为	一个	校长	.

就他而言，无论是在牛津大学还是在学校当老师，他都完全可以胜任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	he	does	not	go	far	enough	and	he	belongs	to	a	type	of	which
但	他	做	不是	去	远的	足够的	和	他	属于	到	一个	类型	的	哪个

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] ['taɪər] .

one	can	easily	tire	.
一	能	容易地	胎	.

但他做得还不够，而且他属于那种很容易让人感到厌倦的类型。

['mɪstər] . ['meɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['kæloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Mr	.	MAIS	is	not	so	callow	as	he	once	was	in	his	judgement	of	people
先生	.	MAIS	是	不是	所以	卡洛	作为	他	一次	曾是	在	他的	判断	的	人们

['mentəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

mentally	distasteful	to	him	,
精神上	令人厌恶的	到	他	,

迈斯先生在评判那些他心仪的人时，不再像以前那样幼稚了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	he	still	needs	a	wider	outlook	on	life	and	a	wider	knowledge	,
但	他	仍然	需求	一个	更广泛	前景	在	生活	和	一个	更广泛	知识	,

但他还需拓宽人生视野和增长知识。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ]

and	I	sincerely	hope	that	he	will	take	steps	to	remove	the	limitations	which
和	我	真挚地	希望	那	他	将要	拿	步骤	到	消除	这	限制	哪个

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] .

at	present	prevent	him	from	giving	entire	satisfaction	to	his	admirers	.
在	展示	防止	他	从	给予	全部的	满意	到	他的	仰慕者	.

我衷心希望他能采取措施，消除目前阻碍他完全满足仰慕者需求的限制。

['krɪtɪk] (['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [spel]) .

Critic	(	writing	a	review	during	a	hot	spell	)	.
评论家	(	写作	一个	审查	期间	一个	热的	拼写	)	.

评论家（在炎热天气下撰写评论）。

" [tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] , [ðɪs] [bʊk] [liːvz] [ˌjuː 'es] [koʊld] . "

"	TO	SPEAK	CANDIDLY	,	THIS	BOOK	LEAVES	US	COLD	.	"
"	到	说话	坦率地说	,	这	书	树叶	我们	寒冷的	.	"

“坦白地说，这本书让我们感到冷漠。”

" [ðə; ði] [lɔːst] ['liːdər] .

"	THE	LOST	LEADER	.
"	这	丢失的	领导者	.

“迷失的领袖。”

" [[ɪn] [ðɪs] [nuː] [pleɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] , [pɑː'nel] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

"	[	In	this	new	play	,	at	the	Court	Theatre	,	PARNELL	is	represented	as	having
"	[	在	这	新的	玩	,	在	这	法庭	剧院	,	帕内尔	是	代表	作为	拥有

[sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .]

survived	his	own	death	.	]
幸存下来	他的	自己的	死亡	.	]

【在这部于宫廷剧院上演的新剧中，帕内尔被描绘成死后仍然活着。】

[pɑː'nel] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [sɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tuːn]

Parnell	at	the	Court	sings	the	very	same	tune
帕内尔	在	这	法庭	唱歌	这	非常	相同的	调

帕内尔在法庭上唱的也是同样的调子

[æz; əz] [ðə; ði] ['slʌgərd] [ʌv; əv] [oʊld] — " [juː; jʊ] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [tuː] [suːn] . "

As	the	sluggard	of	old	—	"	You	have	waked	me	too	soon	.	"
作为	这	懒汉	的	老的	—	"	你	有	醒来	我	也	很快	.	"

就像古代的懒汉一样——“你叫醒我太早了。”

" [ɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] , [wʌn] [wɜːr; wər] [æskt] [huː] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

"	If	,	out	of	hand	,	one	were	asked	who	,	now	living	,
"	如果	,	出去	的	手	,	一	是	问	WHO	,	现在	活的	,

“如果直接问一个人，现在还活着的是谁，

[noʊz] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɑːntiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [wei] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ,
knows **most** **about** **the** **Brontës** **in** **a** **personal** **way** **,** **the** **answer** **would** **probably** **be** **,**
知道 最多 关于 这 勃朗特姐妹 在 一个 个人的 方式 , 这 回答 会 大概 是 ,
[lɔːrd] ['kruː] . " — [ðə; ði]
Lord **Crewe** **.** **"** **—** **The**
主 克鲁 . " — 这

如果要说谁最了解勃朗特姐妹的个人情况，答案很可能是克鲁勋爵。——

[bʊk] ['mʌnθli] .
Book **Monthly** **.**
书 月度 .

每月预订。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr]
We **understand** **that** **on** **the** **question** **being** **put** **to** **the** **Editor** **of** **The** **Sphere**
我们 理解 那 在 这 问题 存在 放 到 这 编辑 的 这 领域
[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [stɪl] .
his **answer** **was** **Shorter** **still** **.**
他的 回答 曾是 较短 仍然 .

我们了解到，当被问及这个问题时，《球报》编辑的回答更加简短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神